叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 地狱之船(the Hell Ship) 000001

2. 地狱之船(the Hell Ship) 000002

3. 地狱之船(the Hell Ship) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

地狱之船(The Hell Ship)
第1/3页

[ðə; ði]	[hel]	[ʃɪp]
The	**HELL**	**SHIP**
这	地狱	船

地狱之船

[baɪ]	[reɪ]	['pɑːmər]
By	**Ray**	**Palmer**
经过	射线	帕尔默

作者：雷·帕尔默

[	[træn'skraɪbər]	[noʊt]	:	[ðɪs]	['iːtekst]	[wʌz; wəz]	[prə'duːst]	[frʌm; frəm]	[ɪf]	[wɜːrld]	[ʌv; əv]	['saɪəns]	['fɪkʃ(ə)n]
[	**Transcriber**	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**	**If**	**Worlds**	**of**	**Science**	**Fiction**
[	转录员	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从	如果	世界	的	科学	小说

[转录者注：本电子文本出自《如果科幻世界》]

[mɑːrtʃ]	-	.
March	**1952**	**.**
行进	-	.

1952年3月。

[ɪk'stensɪv]	['riːsɜːrtʃ]	[dɪd]	[nɑːt]	[ʌn'kʌvər]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]	[ðə; ði]	[juː]	.	[es]	.	['kɑːpiraɪt]	[ɑːn]	[ðɪs]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[rɪ'nuːd]	.	]
publication	**was**	**renewed**	**.**	**]**
发布	曾是	更新	.	]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði]	['pæsndʒɚ]	['rɑːkətɪd]	[θruː]	[speɪs]	[ɪn]	['lʌkʃəri]	.
The	**passengers**	**rocketed**	**through**	**space**	**in**	**luxury**	**.**
这	乘客	火箭	通过	空间	在	奢华	.

乘客们乘坐豪华飞船在太空中穿梭。

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	['nevər]	[went]	[bɪ'loʊ]	[deks]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	['ruːmər]	[hæd; həd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðæt]	['seɪtn]	[hɪm'self]
But	**they**	**never**	**went**	**below**	**decks**	**because**	**rumor**	**had**	**it**	**that**	**Satan**	**himself**
但	他们	绝不	去	以下	甲板	因为	谣言	有	它	那	撒但	他自己

[mænd]	[ðə; ði]	[kən'troʊlz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hel]	[ʃɪp]	.
manned	**the**	**controls**	**of**	**The**	**Hell**	**Ship**	**.**
有人值守	这	控制	的	这	地狱	船	.

但他们从未下到甲板下面去，因为有传言说撒旦本人在操控着地狱之船。

[ðə; ði]	['dʒaɪənt]	[speɪs]	['laɪnər]	[swʌŋ]	[daʊn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[ɑːrk]	,
The	**giant**	**space**	**liner**	**swung**	**down**	**in**	**a**	**long**	**arc**	**,**
这	巨大的	空间	衬垫	摇摆	向下	在	一个	长的	弧	,

巨型太空飞船划出一道长长的弧线向下摆动，

[hʌŋ]	[fɔːr; fər]	[æn; ən]	['ɪnstənt]	[ɑːn]	['kɑːləmz]	[ʌv; əv]	[fleɪm]	,	[ðen]	['setld]	['sloʊli]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[blæst]	-
hung	**for**	**an**	**instant**	**on**	**columns**	**of**	**flame**	**,**	**then**	**settled**	**slowly**	**into**	**the**	**blast**	**-**
悬挂	为了	一个	立即的	在	列	的	火焰	,	然后	定居	缓慢地	进入	这	爆炸	-

[pɪt]	.
pit	**.**
坑	.

它在火焰柱上悬停了片刻，然后缓缓落入爆破坑中。

[bʌt; bət][noʊ] [hætʃ] ['oʊpənd] ; [noʊ] [er] [lɑːk] [swʌŋ] [aʊt] ; [noʊ]['pɜːrs(ə)n][left][ðə; ði] [ʃɪp] .

But	no	hatch	opened	;	no	air	lock	swung	out	;	no	person	left	the	ship	.
但	不	孵化	打开	;	不	空气	锁	摇摆	出去	;	不	人	左边	这	船	.

但是舱门没有打开；气闸没有摆动；没有人离开飞船。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ðer; ðər] , [ɪts] ['vɔɪɪdʒ] ['oʊvər] , ['weɪtɪŋ] .

It	lay	there	,	its	voyage	over	,	waiting	.
它	躺	那里	,	它是	航程	超过	,	等待	.

它静静地躺在那里，旅程已结束，静静等待。

[ðə; ði] [θɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kən'troʊlz][hæd; həd] [greɪt] ['kɔːrdɪd][mæn] - [laɪk][ɑːrmz] .

The	thing	at	the	controls	had	great	corded	man	-	like	arms	.
这	事物	在	这	控制	有	伟大的	有线	男人	-	喜欢	武器	.

操控装置上长着巨大的、像人一样的、由绳索连接的机械臂。

[ɪts] [skɪn] [wʌz; wəz] [blæk] [wɪð; wɪθ] [stɪf] [fɜːr] .

Its	skin	was	black	with	stiff	fur	.
它是	皮肤	曾是	黑色的	和	僵硬的	毛皮	.

它的皮肤呈黑色，长着硬毛。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['fɪŋgərz] ['endɪŋ] [ɪn] ['hevi] ['tælən] [ænd; ənd] [aɪz] ['bʌldʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv]

It	had	fingers	ending	in	heavy	talons	and	eyes	bulging	from	the	base	of
它	有	手指	结束	在	重的	利爪	和	眼睛	凸起	从	这	根据	的

[ə; eɪ] ['mæsɪv] [skʌl] .

a	massive	skull	.
一个	大量的	颅骨	.

它的手指末端长着沉重的利爪，眼睛从巨大的头骨底部凸出。

[ɪts]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['pɑːndərəs] , ['hevi] , [ɪn'hjuːmən] .

Its	body	was	ponderous	,	heavy	,	inhuman	.
它是	身体	曾是	沉重的	,	重的	,	不人道	.

它的身体笨重、沉重，不像是人类。

['æftər] ['twenti] ['mɪnɪts] ,

After	twenty	minutes	,
后	二十	分钟	,

二十分钟后，

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [er] [lɑːk] [swʌŋ] [klɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ɑːrmd] [men][ɪn] ['kʌmpəni] ['juːnɪfɔːrmz]

a	single	air	lock	swung	clear	and	a	dozen	armed	men	in	Company	uniforms
一个	单身的	空气	锁	摇摆	清除	和	一个	打	武装	男人	在	公司	制服

[went] [ə'bɔːrd] .

went	aboard	.
去	船上	.

一个气闸打开，十几名身穿公司制服的武装人员登船。

[stɪl] ['leɪtər] , [ə; eɪ] [trʌk] ['lʌmbərd] [ʌp] , [ðə; ði]['kɑːrgoʊ] [hætʃ] [kriːkt] [ə'saɪd] ,

Still	later	,	a	truck	lumbered	up	,	the	cargo	hatch	creaked	aside	,
仍然	之后	,	一个	卡车	笨重的	向上	,	这	货物	孵化	嘎吱作响	旁边	,

过了一会儿，一辆卡车笨重地开了过来，货舱门吱呀一声打开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kreɪn] [riːtʃt] [ɪts] [lɔːŋ] [nek] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːrgoʊ] .

and	a	crane	reached	its	long	neck	in	for	the	cargo	.
和	一个	起重机	达到	它是	长的	脖子	在	为了	这	货物	.

一台起重机伸出长长的吊臂，抓起了货物。

[stɪl] [noʊ] ['kriːtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [ɪ'mɜːrdʒ] .

Still	no	creature	from	the	ship	was	seen	to	emerge	.
仍然	不	生物	从	这	船	曾是	已见	到	出现	.

仍然没有看到任何生物从船上出来。

[ðə; ði] [trʌk] ['draɪvər] , ['aɪdli] ['smoʊkɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [hʌl] , [nuː] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['preskət] ,

The	truck	driver	,	idly	smoking	near	the	hull	,	knew	this	was	the	Prescott	,
这	卡车	司机	，闲散地		吸烟	靠近	这	船体	，	知道	这	曾是	这	普雷斯科特	，

卡车司机在船体附近闲逛抽烟，他知道这是普雷斯科特号。

[ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒuːpɪtər][rʌn] — [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪt] [sændz] [speɪs] [pɔːrt] .

in	from	the	Jupiter	run	—	that	this	was	the	White	Sands	Space	Port	.
在	从	这	木星	跑步	—	那	这	曾是	这	白色的	桑兹	空间	港口	.

从木星轨道上回来——这里是白沙太空港。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['preskət]

But	he	didn't	know	what	was	inside	the	Prescott
但	他	没有	知道	什么	曾是	里面	这	普雷斯科特

但他并不知道普雷斯科特里面是什么。

[ænd; ənd]['hiːd] [bɪn] [toʊld][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['helθi] [tuː; tə][æsk] .

and	he'd	been	told	it	wasn't	healthy	to	ask	.
和	他会	到过	讲述	它	不是	健康	到	问	.

他曾被告知，问这个问题是不健康的。

[dʒiːn] [oʊ'niːl] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [ɪ'lektrɪfaɪd] ['waɪər] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [waɪt] [sændz][pɔːrt]

Gene	O'Neil	stood	outside	the	electrified	wire	that	surrounded	the	White	Sands	port
基因	奥尼尔	站立	外部	这	带电	金属丝	那	包围	这	白色的	桑兹	港口

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] .

and	thought	of	many	things	.
和	想法	的	许多	事物	.

吉恩·奥尼尔站在白沙港周围的带电铁丝网外，思绪万千。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['siːkrəsi] [sə'raʊndɪŋ] [speɪs] ['træv(ə)l] ; [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌriːɪn'fɔːrst]

He	thought	of	the	eternal	secrecy	surrounding	space	travel	;	of	the	reinforced
他	想法	的	这	永恒	保密	周围	空间	旅行	;	的	这	加强型

[hʌʃ] - [hʌʃ] [in'ʃraudɪŋ] ['kʌmpəni] [ʃɪps] .

hush	-	hush	enshrouding	Company	ships	.
嘘	-	嘘	包围	公司	船舶	.

他想到了太空旅行永恒的秘密；想到了笼罩着公司飞船的重重戒备。

[noʊ][wʌn]['evər] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['endʒɪn][ruːmz; rʊmz] .

No	one	ever	visited	the	engine	rooms	.
不	一	曾经	到访	这	引擎	房间	.

从来没有人参观过机舱。

[noʊ][wʌn][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][hæd; həd]['evər] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['speɪsmæn] .

No	one	in	all	the	nation	had	ever	talked	with	a	spaceman	.
不	一	在	全部	这	国家	有	曾经	谈话	和	一个	太空人	.

全国从来没有人跟宇航员交谈过。

[dʒiːn] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [glɪmps] ['hiːd] ['gɑːtn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['paɪləts] ['wɪndoʊ] .

Gene	thought	of	the	glimpse	he'd	gotten	of	the	thing	in	the	pilot's	window	.
基因	想法	的	这	一瞥	他会	获得	的	这	事物	在	这	飞行员的	窗户	.

吉恩想起了他从驾驶舱窗口瞥见的那个东西。

[ðen] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['drɪftɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['njuːzrumz] [ʌv; əv][gə'læktɪk] [pres] ['sɜːrvɪs] ;

Then	his	thoughts	drifted	back	to	the	newsrooms	of	Galactic	Press	Service	;
然后	他的	想法	漂移	后退	到	这	新闻编辑室	的	银河	按	服务	;

然后他的思绪飘回到了银河新闻社的新闻编辑室；

[tuː; tə]['kɑːrtər][ɪn][hɪz; ɪz] [plʌʃ] ['ɑːfɪs] .

to	Carter	in	his	plush	office	.
到	卡特	在	他的	豪华的	办公室	.

卡特在他豪华的办公室里。

" [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hɪroʊ] , [sʌn] ? "
" **Want to be a hero , son ? "**
" 想 到 是 一个 英雄 , 儿子 ? "

“想当英雄吗，孩子？”

" [huː] , [ˌem 'iː] ?
" **Who , me ?**
" WHO , 我 ?

“谁？我吗？”

[nɑːt] [tə'deɪ] .
Not today .
不是 今天 .

今天不行。

['meɪbi] [tə'mɑːroʊ] .
Maybe tomorrow .
或许 明天 .

也许明天吧。

['meɪbi] [ðə; ði][nekst] [deɪ] . "
Maybe the next day . "
或许 这 下一个 天 . "

或许明天吧。

" [dəunt][biː; bi][kjuːt] .
" **Don't be cute .**
" 不 是 可爱的 .

别耍可爱。

[its] [æn; ən] [ə'saɪnmənt] .
It's an assignment .
它是 一个 任务 .

这是一项作业。

[get] ['ɪntuː] [waɪt] [sændz] . "
Get into White Sands . "
得到 进入 白色的 桑兹 . "

进入白沙国家公园。

" [huː] [traɪd] [læst] ? "
" **Who tried last ? "**
" WHO 尝试 最后的 ? "

“最后尝试的是谁？”

" ['dʒɪm] ['waɪtɪŋ] . "
" **Jim Whiting . "**
" 吉姆 惠廷 . "

“吉姆·惠廷。”

" [wer] [ɪz] ['waɪtɪŋ] [naʊ] ? "
" **Where is Whiting now ? "**
" 在哪里 是 惠廷 现在 ? "

怀廷现在在哪里?

" ['fræŋkli] [wiː; wi][dəunt] [noʊ] .
" **Frankly we don't know .**
" 坦率地说 我们 不 知道 .

坦白说，我们不知道。

[bʌt; bət] — "
But — "
但 — "

但-”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [gaɪz] [huː] [traɪd] [bɪˈfɔːr] [ˈwaɪtɪŋ] ? "
" And the four guys who tried before Whiting ? "
" 和 这 四 伙计们 WHO 尝试 前 惠廷 ? "

“那在怀廷之前尝试的那四个人呢？”

" [wiː; wi][dəunt] [noʊ] .
" We don't know .
" 我们 不 知道 .

我们不知道。

[bʌt; bət] [wiːd] [laɪk][tuː; tə][faɪnd][aʊt] . "
But we'd like to find out . "
但 我们会 喜欢 到 寻找 出去 . "

但我们很想弄清楚。

" [traɪ]['riːəl][hɑːrd] .
" Try real hard .
" 尝试 真实的 难的 .

“尽力而为。”

['meɪbi] [juː; jʊ] [wɪl] . "
Maybe you will . "
或许 你 将要 . "

也许你会的。

" [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
" Cut it out .
" 切 它 出去 .

别这样。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpərmæn] [ɑːnt] [juː; jʊ] ? "
You're a newspaperman aren't you ? "
你是 一个 新闻记者 不是 你 ? "

你是报社记者吧?

" [gɑːd][help] [ˌem 'iː] , [jes] .
" God help me , yes .
" 上帝 帮助 我 , 是的 .

“上帝保佑我，是的。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [wei] . "
But there's no way . "
但 有 不 方式 . "

但根本没有办法。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wei] .
" There's a way .
" 有 一个 方式 .

“有办法的。”

[ðeəz; ðəz]['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [wei] .
There's always a way .
有 总是 一个 方式 .

总会有办法的。

[laɪk] ['waɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] .
Like Whiting and the others .
喜欢 惠廷 和 这 其他的 .

就像怀廷和其他人一样。

[jʊr; jər][pælz] .
Your pals .
你的 朋友们 .

你的朋友们。

" [bæk] [æt; ət][ðə; ði][pɔːrt] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði][hɑːt]['waɪər] .

"	Back	at	the	port	looking	through	the	hot	wire	.
"	后退	在	这	港口	寻找	通过	这	热的	金属丝	.

"回到港口，透过热线观察。"

[ʃʊr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [weɪ] .

Sure	there	was	a	way	.
当然	那里	曾是	一个	方式	.

当然有办法。

[æsk] ['kwestʃənz] [aʊt] [laʊd] .

Ask	questions	out	loud	.
问	问题	出去	大声	.

大声提问。

[ðen] [sɪt] [bæk] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [θroʊ] [ə; eɪ] [nuːs] [ə'raʊnd][juː; jʊ] .

Then	sit	back	and	let	them	throw	a	noose	around	you	.
然后	坐	后退	和	让	他们	扔	一个	套索	大约	你	.

然后就坐下来，让他们用绳索套住你吧。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [kəm'pliːt] ['kʌmfərt]

And	there	was	a	place	where	you	could	do	the	sitting	in	complete	comfort
和	那里	曾是	一个	地方	在哪里	你	可以	做	这	坐着	在	完全的	舒适

.

:

.

而且那里还有一个地方，你可以非常舒适地坐着。

[wer] ['waɪtɪŋ] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə] ['vænɪʃ] [ɔːf][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Where	Whiting	had	done	it	—	but	only	to	vanish	off	the	face	of	the
在哪里	惠廷	有	完毕	它	—	但	仅有的	到	消失	离开	这	脸	的	这

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

怀廷曾在那里做过这件事——但之后却从地球上消失了。

[dæm] ['kɑːrtər][tuː; tə][ɔːl] [hel] !

Damn	Carter	to	all	hell	!
该死	卡特	到	全部	地狱	!

该死的卡特！

[dʒiːn] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði]['sændi][roʊd] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['gɔːdi]

Gene	turned	and	walked	up	the	sandy	road	toward	the	place	where	the	gaudy
基因	转向	和	步行	向上	这	沙	路	朝向	这	地方	在哪里	这	艳丽的

['niːɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [muːn] [toʊld][hɑːrd] ['wɜːrkɪŋ] [men] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [spend] [ðer; ðər]

neons	of	the	Blue	Moon	told	hard	working	men	where	they	could	spend	their
霓虹灯	的	这	蓝色的	月亮	讲述	难的	在职的	男人	在哪里	他们	可以	花费	他们的

['mʌni] .

money	.
钱	.

吉恩转身沿着沙路走向蓝月酒吧，那里刺眼的霓虹灯告诉辛勤工作的男人们可以在哪里花钱。

[ðə; ði] [bluː] [muːn] .

The	Blue	Moon	.
这	蓝色的	月亮	.

蓝月亮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [pleɪs] .

It	was	quite	a	place	.
它	曾是	相当	一个	地方	.

那真是个不错的地方。

[ˌaʊt'saɪd] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði][bɪg]['kres(ə)nt][saɪn] , [dʒiːn] [stɑːpt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [kraʊdz] ['ediɪŋ]
Outside , beneath the big crescent sign , Gene stopped to watch the crowds eddying
外部 , 下面 这 大的 新月 符号 , 基因 停止 到 手表 这 人群 涡流
[ɪn][ænd; ənd][aʊt] .
in and out .
在 和 出去 .

在外面，在巨大的新月形标志牌下，吉恩停下来观看熙熙攘攘的人群进进出出。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɪn] ,
Then he went in ,
然后 他 去 在 ,

然后他就进去了。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] ['klʌstər] [ə'raʊnd][ðə; ði][slɑːt] [məʃiːnz] [ænd; ənd][bend][ɪn] ['iːgər] ['roʊz; 'raʊz]
to watch them cluster around the slot machines and bend in eager rows
到 手表 他们 簇 大约 这 投币口 机器 和 弯曲 在 渴望的 行
['oʊvər][ðə; ði] [vjuː] [slɑːts][ʌv; əv][ðə; ði] [piːp] [ʃoʊz] .
over the view slots of the peep shows .
超过 这 看法 插槽 的 这 窥视 演出 .

看着他们聚集在老虎机周围，急切地弯腰挤在窥视秀的窥视孔前。

[hiː; hi] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːr] , [drɑːpt] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] ['stuːlz] .
He moved into the bar , dropped on one of the low stools .
他 已搬 进入 这 酒吧 , 掉落 在 一 的 这 低的 凳子 .

他走进酒吧，一屁股坐在一个矮凳上。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [bɪr] [ænd; ənd][let][hɪz; ɪz] [aɪz] [drɪft] [ə'raʊnd] .
He ordered a beer and let his eyes drift around .
他 订购 一个 啤酒 和 让 他的 眼睛 漂移 大约 .

他点了一杯啤酒，目光四处游移。

[ə; eɪ][mæn][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
A man sat down beside him .
一个 男人 卫星 向下 旁 他 .

一个男人在他旁边坐了下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌski] , [tʌf] ['lʊkɪŋ] .
He was husky , tough looking .
他 曾是 沙哑 , 艰难的 寻找 .

他身材魁梧，看起来很强壮。

" [eint] [juː; jʊ][ðə; ði] [gai] [huːz] [bɪn] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][ðə; ði] [kruːz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][pɔːrt]
" Ain't you the guy who's been asking questions about the crews down at the Port
" 不是 你 这 盖伊 谁是 到过 问 问题 关于 这 船员 向下 在 这 港口
?
?
?

“你不就是那个一直在打听港口船员情况的人吗？”

" [dʒiːn] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] .
" Gene felt it coming .
" 基因 毛毡 它 未来 .

“吉恩预感到了这一天的到来。”

[hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði][mæn]['oʊvər] .
He looked the man over .
他 看起来 这 男人 超过 .

他上下打量了那人一番。

[hɪz; ɪz] ['hevi] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['lɪvɪŋ] ,
His heavy face was flushed with good living ,
他的 重的 脸 曾是 酡 和 好的 活的 ,

他那张饱经风霜的脸因生活优渥而泛红。

[aɪz] [pɪ'kjuːliərli] [də'rekt][ʌv; əv] [ster] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

eyes	peculiarly	direct	of	stare	as	if	he	was	trying	to	keep	them	from
眼睛	奇特地	直接的	的	盯	作为	如果	他	曾是	尝试	到	保持	他们	从

['roʊvɪŋ] [sə'spɪʃəsli] [baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [wɪl] .

roving	suspiciously	by	force	of	will	.
漫游	可疑地	经过	力量	的	将要	.

他的目光异常专注，仿佛在用意志力阻止自己可疑地四处游移。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [drest] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hevi] [hændz] ['twɪŋkəld] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ræðər] [lɑːrdʒ]

He	was	well	dressed	,	and	his	heavy	hands	twinkled	with	several	rather	large
他	曾是	出色地	穿着	,	和	他的	重的	双手	闪烁	和	一些	相当	大的

['daiəmənds] .

diamonds	.
钻石	.

他衣着考究，粗壮的双手上戴着几颗硕大的钻石，闪闪发光。

[ðə; ði][mæn] [went] [ɑːn] : " [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][juː; jʊ][wɑːnt] — [fɔːr; fər][ə; eɪ]

The	man	went	on	:	"	I	can	give	you	the	information	you	want	—	for	a
这	男人	去	在	:	"	我	能	给	你	这	信息	你	想	—	为了	一个

[praɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

price	,	of	course	.
价格	,	的	课程	.

那人接着说："我可以给你你想要的信息——当然，是要付出代价的。"

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [æn; ən]['eksɪt] .

"	He	nodded	toward	an	exit	.
"	他	点头	朝向	一个	出口	.

他朝出口点了点头。

" [tuː] ['pʌblɪk][ɪn] [hɪr] , [ðoʊ] .

"	Too	public	in	here	,	though	.
"	也	民众	在	这里	,	尽管	.

"不过，这里太公开了。"

" [dʒiːn] [grɪnd] [wɪ'ðaʊt] [mɜːrθ][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [muːv] ['oʊvər] ['waɪtɪŋ] — [hɪr] [aɪ] [kʌm] ,

"	Gene	grinned	without	mirth	as	he	thought	,	move	over	Whiting	—	here	I	come	,
"	基因	咧嘴一笑	没有	欢笑	作为	他	想法	,	移动	超过	惠廷	—	这里	我	来	,

吉恩咧嘴一笑，脸上却没有一丝笑意，他心想：惠廷，让开——我来了。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][mæn] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	followed	the	man	toward	the	door	.
和	随后	这	男人	朝向	这	门	.

然后跟着那人走向门口。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][mæn] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] [dʒiːn] [muːvd] [ʌp] [kloʊz] .

Outside	the	man	waited	,	and	Gene	moved	up	close	.
外部	这	男人	等待	,	和	基因	已搬	向上	关闭	.

那人在外面等着，吉恩走近了他。

" [juː; jʊ] [siː] , [its] [ðɪs] [wei] . . . .

"	You	see	,	it's	this	way	.	.	.
"	你	看	,	它是	这	方式	.	.	.

你看，事情是这样的.....

" ['sʌmθɪŋ] [ɪk'sploʊdɪd] [ə'genst] ['dʒiːnz] [skʌl] .

"	Something	exploded	against	Gene's	skull	.
"	某物	爆炸了	反对	基因的	颅骨	.

"有什么东西撞击到了吉恩的头骨上。"

['iːv(ə)n][æz; əz]['faɪəri] ['dɑːrknəs] [kloʊzd] [daʊn] [hiː; hi] [nuː] ['hiːd] [faʊnd] [ðə; ði] [wei] .

Even	as	fiery	darkness	closed	down	he	knew	he'd	found	the	way	.
甚至	作为	火热	黑暗	关闭	向下	他	知道	他会	成立	这	方式	.

即使炽热的黑暗笼罩一切，他也知道自己已经找到了出路。

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ]['stuːpɪd] ['nuːzpeɪpərmæn] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

But	only	a	stupid	newspaperman	would	take	it	.
但	仅有的	一个	愚蠢的	新闻记者	会	拿	它	.

只有愚蠢的报社记者才会接受它。

[dæm] ['kɑːrtər] !

Damn	Carter	!
该死	卡特	!

该死的卡特!

[dʒiːn] [went] [aʊt] .

Gene	went	out	.
基因	去	出去	.

吉恩出去了。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['driːmiŋ] .

He	seemed	to	be	dreaming	.
他	似乎	到	是	做梦	.

他好像在做梦。

['oʊvər][hɪm; ɪm][bent][ə; eɪ] [rɪ'pʌlsɪv] , [mæn] - [laɪk] [feɪs] .

Over	him	bent	a	repulsive	,	man	-	like	face	.
超过	他	弯曲	一个	丑恶	,	男人	-	喜欢	脸	.

一张令人作呕的、人形的脸俯身在他上方。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['fiŋgəneilz] ['groʊɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wer] [hɪz; ɪz] ['wɪskərz] [ʃʊd; ʃəd]

But	the	man	had	fingernails	growing	on	his	chin	where	his	whiskers	should
但	这	男人	有	指甲	生长	在	他的	下巴	在哪里	他的	胡须	应该

[hæv; həv] [bɪn] .

have	been	.
有	到过	.

但是，这名男子的下巴上本该长胡须的地方，却长出了指甲。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['fʌni] — [wɔːld] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] ['bɔːdəd] [ɑːn] ['ɪdiəsi] .

And	his	eyes	were	funny	—	walled	,	as	though	he	bordered	on	idiocy	.
和	他的	眼睛	是	有趣的	—	有围墙的	,	作为	尽管	他	带边框	在	白痴	.

他的眼睛很奇怪——眼神呆滞，仿佛近乎白痴。

[ɪn][ðə; ði] [driːm] , [dʒiːn] [felt] [hɪm'self] [stræpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hæmək] .

In	the	dream	,	Gene	felt	himself	strapped	into	a	hammock	.
在	这	梦	,	基因	毛毡	他自己	绑带	进入	一个	吊床	.

在梦中，吉恩感觉自己被绑在吊床上。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [pʊld] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['rækɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]

Then	something	pulled	at	him	and	made	a	terrible	racket	for	a	long	time
然后	某物	拉	在	他	和	制成	一个	糟糕的	球拍	为了	一个	长的	时间

.

:

.

然后有什么东西拉扯着他，发出了一阵持续很久的可怕声响。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt] ['veri] ['kwaɪət] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [θrɑːbɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

Then	it	got	very	quiet	except	for	a	throbbing	in	his	head	.
然后	它	得到	非常	安静的	除了	为了	一个	悸动	在	他的	头	.

然后周围变得非常安静，只有他头部隐隐作痛。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] .

He	went	back	to	sleep	.
他	去	后退	到	睡觉	.

他又睡着了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [stɑːrtʃt] [waɪt] ['aʊtfɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['nɜːsɪz] ['juːnɪfɔːrm] .

She	**had**	**on**	**a**	**starched**	**white**	**outfit**	**,**	**but**	**it**	**wasn't**	**a**	**nurse's**	**uniform**	**.**
她	有	在	一个	淀粉	白色的	全套服装	,	但	它	不是	一个	护士的	制服	.

她穿着一套浆洗得笔挺的白色套装，但那不是护士制服。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [skɜːrt] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [bæk] [pɑːrt] .

There	**wasn't**	**much**	**skirt**	**,**	**and**	**what**	**there**	**was**	**of**	**it**	**was**	**only**	**the**	**back**	**part**	**.**
那里	不是	很多	裙子	,	和	什么	那里	曾是	的	它	曾是	仅有的	这	后退	部分	.

裙子很少，而且只有后半部分。

[ðə; ði] ['neklaɪn] [plʌndʒd] [tuː; tə][ðə; ði][weɪst][ænd; ənd] [stɑːpt] [ðer; ðər] .

The	**neckline**	**plunged**	**to**	**the**	**waist**	**and**	**stopped**	**there**	**.**
这	领口	暴跌	到	这	腰部	和	停止	那里	.

领口一直开到腰部，然后就停住了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]['aʊtfɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nɜːrs] [tuː; tə][biː; bi] ['werɪŋ] .

It	**was**	**a**	**peculiar**	**outfit**	**for**	**a**	**nurse**	**to**	**be**	**wearing**	**.**
它	曾是	一个	奇特	全套服装	为了	一个	护士	到	是	穿着	.

对于一名护士来说，这身装扮很奇特。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [fə'mɪliər] .

But	**it**	**looked**	**familiar**	**.**
但	它	看起来	熟悉的	.

但它看起来很眼熟。

[hɜːr; hər][sɔːft][hændz] [fɪkst] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['sʌmθɪŋ] [koʊld][ænd; ənd][wet] .

Her	**soft**	**hands**	**fixed**	**something**	**over**	**his**	**eyes**	**,**	**something**	**cold**	**and**	**wet**	**.**
她	柔软的	双手	固定的	某物	超过	他的	眼睛	,	某物	寒冷的	和	湿的	.

她柔软的双手将什么东西蒙在了他的眼睛上，冰冷而湿润。

[hiː; hi][felt]['greɪtf(ə)l] , [bʌt; bət][kept][ɑːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] .

He	**felt**	**grateful**	**,**	**but**	**kept**	**on**	**trying**	**to**	**remember**	**.**
他	毛毡	感激的	,	但	保留	在	尝试	到	记住	.

他心怀感激，但仍然努力回忆。

[ɑː] , [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ;

Ah	**,**	**he**	**had**	**it**	**;**
啊	,	他	有	它	;

啊，他有的;

[ðə; ði]['gɜːlz] [wɔːr] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['aʊtfɪt][ɪn][ðə; ði] [bluː] [muːn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [skɪts] [ðeɪ] [dɪd] ,

the	**girls**	**wore**	**that**	**kind**	**of**	**outfit**	**in**	**the**	**Blue**	**Moon**	**in**	**one**	**of**	**the**	**skits**	**they**	**did**	**,**
这	女孩们	穿着	那	种类	的	全套服装	在	这	蓝色的	月亮	在	一	的	这	小品	他们	做过	,

女孩们在蓝月亮酒吧表演的一个小品里穿过类似的服装。

[bə'leskɪŋ] [ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] .

burlesquing	**a**	**hospital**	**.**
滑稽剧	一个	医院	.

戏仿医院。

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði][wet] [klɔːθ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] .

He	**took**	**off**	**the**	**wet**	**cloth**	**and**	**looked**	**again**	**.**
他	采取	离开	这	湿的	布	和	看起来	再次	.

他取下湿布，又看了看。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [driːm] .

She	**was**	**a**	**dream**	**.**
她	曾是	一个	梦	.

她简直是我的梦中情人。

['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][lɪps] [ru:ʒ] - ['skɑ:rlət] , [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [pɪŋk][wɪð; wɪθ] ['meɪˌkʌp] , [hɜ:r; hər]

Even	with	her	lips	rouge	-	scarlet	,	her	cheeks	pink	with	makeup	,	her
甚至	和	她	嘴唇	胭脂	-	猩红	,	她	脸颊	粉色的	和	化妆品	,	她

[aɪz] ['hevi] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:rtɪfɪs] .

eyes	heavy	with	artifice	.
眼睛	重的	和	技巧	.

即使她嘴唇涂着鲜红的胭脂，双颊化着粉红的妆容，眼神中透着一丝矫揉造作。

" [wʌt] ['gɪvz] , ['bju:tɪf(ə)l] ?

"	What	gives	,	beautiful	?
"	什么	给予	,	美丽的	?

“怎么了，美女？”

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['wi:knəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	He	was	surprised	at	the	weakness	of	his	voice	.
"	他	曾是	惊讶	在	这	弱点	的	他的	嗓音	.

他对自己声音的虚弱感到惊讶。

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][hɑ:rd] , [bʌt; bət][naɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bɪtər] ,

Her	voice	was	hard	,	but	nice	,	and	it	was	bitter	,
她	嗓音	曾是	难的	,	但	好的	,	和	它	曾是	苦的	,

她的声音很生硬，但很和善，却又带着一丝苦涩。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi]['wɑ:ntɪd][hɑ:rd]['pi:p(ə)l][tu:; tə] [noʊ] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðə; ði] [skɔ:r] ,

as	though	she	wanted	hard	people	to	know	she	knew	the	score	,
作为	尽管	她	通缉	难的	人们	到	知道	她	知道	这	分数	,

仿佛她想让那些强硬的人知道她明白事情的真相。

[kʊd; kəd][bi:; bi][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hɑ:rdər] .

could	be	just	a	little	harder	.
可以	是	只是	一个	小的	更难	.

或许可以再难一点。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['speɪsmæn] [naʊ] !

"	You're	a	spaceman	now	!
"	你是	一个	太空人	现在	!

你现在是一名宇航员了！

['dɪdnt] [ju:; jʊ] [noʊ] ?

Didn't	you	know	?
没有	你	知道	?

你不知道吗?

" [dʒi:n] [grɪnd] ['wi:kli] .

"	Gene	grinned	weakly	.
"	基因	咧嘴一笑	弱	.

吉恩勉强笑了笑。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə; eɪ][stɑ:r][frʌm; frəm][ə; eɪ] [stri:t] [laɪt] .

"	I	don't	know	a	star	from	a	street	light	.
"	我	不	知道	一个	星星	从	一个	街道	光	.

“我分不清星星和路灯。”

['noʊbɑ:di][gets][ɑ:n][ðə; ði] [speɪs] [kru:z] [ði:z] [deɪz] — [its] [ə; eɪ][kloʊzd]['ju:niən] .

Nobody	gets	on	the	space	crews	these	days	—	it's	a	closed	union	.
无人	获得	在	这	空间	船员	这些	天	—	它是	一个	关闭	联盟	.

如今没人能加入太空飞行队——这是一个封闭的群体。

" [hɜ:r; hər] [læf] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [dɪ'naɪd] [hɪm; ɪm] .

"	Her	laugh	was	full	of	a	knowledge	denied	him	.
"	她	笑	曾是	满的	的	一个	知识	否认	他	.

她的笑声中充满了他所不了解的秘密。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] !
" **That's** **what** **I** **used** **to** **think** **!**
" 那就是 什么 我 用过的 到 思考 !

“我以前也是这么想的！”

" [ʃiː; ʃi] [brˈgæn] [tuː; tə] [ʌnˈstræp] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈhæmək] .
" **She** **began** **to** **unstrap** **him** **from** **the** **hammock** **.**
" 她 开始 到 解开带子 他 从 这 吊床 .

她开始解开他身上的吊床带。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [her] , [prɔdid] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpɜːrp(ə)l] [nɑːb] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ]
Then **she** **pushed** **back** **his** **hair** **,** **prodded** **at** **the** **purple** **knob** **on** **his** **head** **with**
然后 她 推动 后退 他的 头发 , 催促 在 这 紫色的 旋钮 在 他的 头 和
[ˈkerf(ə)l] [ˈfɪŋgətɪps] .
careful **fingertips** **.**
小心 指尖 .

然后她拨开他的头发，用指尖小心翼翼地戳了戳他头上的紫色疙瘩。

" [haʊ] [kʌm] [jʊə(r)] [ɑːn] [ðɪs] [ʃɪp] ? " [æskt] [dʒiːn] , [wɪnsɪŋ] [bʌt; bət] [ˈletɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz]
" **How** **come** **you're** **on** **this** **ship** **?** **"** **asked** **Gene** **,** **wincing** **but** **letting** **her** **fingers**
" 如何 来 你是 在 这 船 ? " 问 基因 , 畏缩 但 出租 她 手指
[ɪkˈsplɔːr] .
explore **.**
探索 .

“你怎么会在这艘船上？”吉恩问道，一边畏缩着，一边让手指在船上探索。

" [ˌʃɑːŋˈhaɪd] , [seɪm] [æz; əz] [juː; jʊ] .
" **Shanghaied** **,** **same** **as** **you** **.**
" 被绑架 , 相同的 作为 你 .

“被绑架了，跟你一样。”

[aɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bluː] [muːn] .
I'm **from** **the** **Blue** **Moon** **.**
我是 从 这 蓝色的 月亮 .

我来自蓝月。

[aɪ] [stept] [aʊt] [bɪˈtwiːn] [ækts] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [freʃ] [er] , [ænd; ənd] [wæm] ,
I **stepped** **out** **between** **acts** **for** **a** **breath** **of** **fresh** **air** **,** **and** **wham** **,**
我 步 出去 之间 行为 为了 一个 气息 的 新鲜的 空气 , 和 砰 ,

演出间隙，我出去透透气，结果突然.....

[ə; eɪ] [sæk] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] .
a **sack** **over** **the** **head** **and** **here** **I** **am** **.**
一个 解雇 超过 这 头 和 这里 我 是 .

头上套着麻袋，我就成了现在这样。

[ðeɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [krækt] [skʌl] .
They **thought** **you** **might** **have** **a** **cracked** **skull** **.**
他们 想法 你 可能 有 一个 裂纹 颅骨 .

他们以为你的头骨可能裂了。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɒnstəz] [toʊld] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [tʃek] [juː; jʊ] .
One **of** **the** **monsters** **told** **me** **to** **check** **you** **.**
一 的 这 怪物 讲述 我 到 查看 你 .

其中一个怪物让我来检查你。

[noʊ] [ˈdɑːktər] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɪp] .
No **doctor** **on** **the** **ship** **.**
不 医生 在 这 船 .

船上没有医生。

" [dʒiːn] [groʊn] .
" **Gene** **groaned** **.**
" 基因 呻吟 .

吉恩呻吟了一声。

" [ðen] [aɪ] ['dɪdnt] [driːm] [ˌaɪ 'tiː] — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gai] [ɑːn] [ðɪs] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['fiŋgəneilz] [ɪn'sted]
" **Then** **I** **didn't** **dream** **it** **—** **there** **is** **a** **guy** **on** **this** **ship** **with** **fingernails** **instead**
" 然后 我 没有 梦 它 — 那里 是 一个 盖伊 在 这 船 和 指甲 反而
[ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪrd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] !
of **a** **beard** **on** **his** **chin** **!**
的 一个 胡须 在 他的 下巴 !

“那我不是在做梦——这艘船上有一个人，下巴上长着指甲而不是胡子！”

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **She** **nodded** **.**
" 她 点头 .

她点了点头。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] ['eniθɪŋ] [jet] ! "
" **You** **haven't** **seen** **anything** **yet** **!** **"**
" 你 还没有 已见 任何事物 然而 ! "

“你还没见识过真正的厉害呢！”

" [waɪ] [ɑːr; ər][wiː; wi] [hɪr] ? "
" **Why** **are** **we** **here** **?** **"**
" 为什么 是 我们 这里 ? "

我们为什么会在这里?

" [juːv] [bɪn] [ˌʃɑːŋ'haɪd] [tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði] [ʃɪp] ,
" **You've** **been** **shanghaied** **to** **work** **the** **ship** **,**
" 你已经 到过 被绑架 到 工作 这 船 ,

“你是被强行拉来船上工作的。”

[aɪm] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['pɜːrpəs] — [ðiːz] [men] [kɑːnt][get] [ɔːf][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ðeɪv]
I'm **here** **for** **a** **different** **purpose** **—** **these** **men** **can't** **get** **off** **the** **ship** **and** **they've**
我是 这里 为了 一个 不同的 目的 — 这些 男人 不能 得到 离开 这 船 和 他们有
[gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kept] [kən'tentɪd] .
got **to** **be** **kept** **contented** **.**
得到 到 是 保留 满足 .

我来这里另有目的——这些人无法离开这艘船，必须让他们感到满意。

[wiːv] [gɑːt] [ɑːr'selvz] ['plez(ə)nt] [dʒɑːbz] , [wɪð; wɪθ] ['mɒnstəz] [fɔːr; fər] ['pleɪˌmeɪts] , [ænd; ənd][wiː; wi]
We've **got** **ourselves** **pleasant** **jobs** **,** **with** **monsters** **for** **playmates** **,** **and** **we**
我们已经 得到 我们自己 令人愉快的 工作 , 和 怪物 为了 玩伴 , 和 我们
[kɑːnt] [get] ['faɪərd] .
can't **get** **fired** **.**
不能 得到 被解雇 .

我们找到了令人愉快的工作，和怪物们一起玩耍，而且我们不会被解雇。

['itl] [biː; bi][ðə; ði] ['rɑːtnɪst] [taɪm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
It'll **be** **the** **rottenest** **time** **of** **our** **lives** **,** **and** **the** **rest** **of** **our**
它将 是 这 最烂的 时间 的 我们的 生活 , 和 这 休息 的 我们的
[laɪvz; lɪvz] ,
lives **,**
生活 ,

这将是我们一生中最糟糕的时光，也是我们余生中最糟糕的时光。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] .
as **far** **as** **I** **can** **see** **.**
作为 远的 作为 我 能 看 .

就我所见。

" [dʒiːn] [sæŋk] [daʊn] , [pʊt] [ðə; ði] [kəm'pres] [bæk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bʌmp] .
" Gene sank down , put the compress back on his bump .
" 基因 沉没 向下 , 放 这 压缩 后退 在 他的 撞 .

吉恩蹲了下来，把敷料重新敷在肿块上。

" [aɪ] [dəunt] [get] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I don't get it . "
" 我 不 得到 它 . "

“我不明白。”

" [juː; jʊ] [wɪl] .
" You will .
" 你 将要 .

“你会。

[aɪm] [nɑːt] [ˌæbsə'luːtli] [ʃʊr] [aɪm] [raɪt] , [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən]
I'm not absolutely sure I'm right , but I know a little more about it than
我是 不是 绝对地 当然 我是 正确的 , 但 我 知道 一个 小的 更多的 关于 它 比
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

我不敢说我完全正确，但我比你了解得更多一些。

" [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? "
" What's your name ? "
" 是什么 你的 姓名 ? "

“你叫什么名字？ ”

" [ðeɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['kwiːni] [brænt] .
" They call me Queenie Brant .
" 他们 称呼 我 奎妮 布兰特 .

他们叫我奎妮·布兰特。

[ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [fɪts] [ðɪs] ['bɪznəs] .
A name that fits this business .
一个 姓名 那 适合 这 商业 .

一个与这家公司形象相符的名字。

[maɪ] ['riːəl] [neɪm] [ɪz] [æn] [oʊ'dɑːnəl] . "
My real name is Ann O'Donnell . "
我的 真实的 姓名 是 安 奥唐奈 . "

我的真名叫安·奥唐纳。

" ['kwiːniz] [ə; eɪ] ['hɔrsəz] [neɪm] — [aɪl] [kɔːl] [juː; jʊ] [æn] .
" Queenie's a horse's name — I'll call you Ann .
" 奎妮的 一个 马匹 姓名 — 患病的 称呼 你 安 .

“奎妮是匹马的名字——我就叫你安吧。”

[ˌem 'iː] , [aɪm] [dʒiːn] [oʊ'niːl] . "
Me , I'm Gene O'Neil . "
我 , 我是 基因 奥尼尔 . "

我，我是吉恩·奥尼尔。

" [ðæt] [meɪks] [ˌjuː 'es] [bəuθ] ['aɪrɪʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" That makes us both Irish , " she said .
" 那 制作 我们 两个都 爱尔兰 , " 她 说 .

“那我们就都是爱尔兰人了，”她说。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [kəm'pres] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [fɜːrst] ['riːəli] ['nætʃ(ə)rəl] [smaɪl] [ɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] .
He lifted the compress and saw the first really natural smile on her face .
他 抬起 这 压缩 和 锯 这 第一的 真的 自然的 微笑 在 她 脸 .

他揭开敷料，看到了她脸上第一个真正自然的笑容。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swiːt] [smaɪl] , [ˌɪntrə'spektɪv] , ['duːi] , [jʌŋ] .

It	was	a	sweet	smile	,	introspective	,	dewy	,	young	.
它	曾是	一个	甜的	微笑	,	内省	,	露水	,	年轻的	.

那是一个甜美、内省、稚嫩、年轻的微笑。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ]['dænsər] .

"	You	were	only	a	dancer	.
"	你	是	仅有的	一个	舞蹈家	.

你只不过是个舞者而已。

" [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː]['flætli] .

"	He	said	it	flatly	.
"	他	说	它	断然	.

他直截了当地说。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , " [θæŋks] .

For	a	long	instant	she	looked	at	him	,	"	Thanks	.
为了	一个	长的	立即的	她	看起来	在	他	,	"	谢谢	.

她看了他好一会儿，说道："谢谢。"

[juː; jʊ][gɑːt][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [geɪt] [ɑːn] [ðæt] [wʌn] . "

You	got	inside	the	gate	on	that	one	.	"
你	得到	里面	这	门	在	那	一	.	"

你这次成功进入了大门。

" [its] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] .

"	It's	in	your	eyes	.
"	它是	在	你的	眼睛	.

"答案就在你的眼睛里。"

[aɪm][glæd][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] , [æn] .

I'm	glad	to	know	you	,	Ann	.
我是	高兴的	到	知道	你	,	安	.

很高兴认识你，安。

[ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] ['betər] . "

And	I'd	like	to	know	you	better	.	"
和	ID	喜欢	到	知道	你	更好的	.	"

我想更了解你。

" [juː; jʊ] [wɪl] .

"	You	will	.
"	你	将要	.

"你会。

['ðɛrəl] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] ; [wɪə(r)] [baʊnd] [fɔːr; fər]['aɪoʊ] . "

There'll	be	plenty	of	time	;	we're	bound	for	Io	.	"
将会	是	很多	的	时间	;	是	边界	为了	碘	.	"

时间很充裕；我们的目的地是木卫一。

" ['wɛrz, 'hwɛrz]['aɪoʊ] ? "

"	Where's	Io	?	"
"	在哪里?	碘	?	"

"伊奥在哪儿？"

" [wʌn] [ʌv; əv]['dʒuːpətɚz, 'dʒuːpɪtɚz] [muːnz] , [juː; jʊ] ['aɪrɪʃ] [ˌɪgnə'reɪməs] .

"	One	of	Jupiter's	moons	,	you	Irish	ignoramus	.
"	一	的	木星的	月亮	,	你	爱尔兰	无知者	.

"木星的卫星之一，你这个爱尔兰无知之徒。"

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][kwaɪt][ə; eɪ]['kɑːləni] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [maɪnz] .

It	has	quite	a	colony	around	the	mines	.
它	有	相当	一个	殖民地	大约	这	矿井	.

矿区周围聚集了相当多的这种动物。

['ɔːlsoʊ][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][streɪndʒ] [reɪs] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] .

Also	**it**	**has**	**a**	**strange**	**race**	**of**	**people**	**.**
还	它	有	一个	奇怪的	种族	的	人们	.

那里还有一种很奇特的种族。

[bʌt; bət] [æn] [oʊ'dɑːnəl] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][get] [ɔːf] [ðɪs] [ʃɪp] .

But	**Ann**	**O'Donnell**	**is**	**going**	**to**	**live**	**there**	**if**	**she**	**can**	**get**	**off**	**this**	**ship**	**.**
但	安	奥唐奈	是	去	到	居住	那里	如果	她	能	得到	离开	这	船	.

但如果安·奥唐纳能离开这艘船，她就打算住在那里。

[aɪ][dəunt][wɑːnt] ['fiŋgəneilz] ['groʊɪŋ] [ɑːn][maɪ] [tʃɪn] .

I	**don't**	**want**	**fingernails**	**growing**	**on**	**my**	**chin**	**.**
我	不	想	指甲	生长	在	我的	下巴	.

我不想指甲长到下巴上。

" [oʊ'niːl] [sæt][ʌp] .

"	**O'Neil**	**sat**	**up**	**.**
"	奥尼尔	卫星	向上	.

奥尼尔坐了起来。

" [aɪ][get][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] !

"	**I**	**get**	**it**	**now**	**!**
"	我	得到	它	现在	!

"我明白了！"

[its] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][ə'tɑːmɪk][draɪv] [ðæt] ['tʃeɪndʒɪz][ðə; ði] [kruː] ! "

It's	**something**	**about**	**the**	**atomic**	**drive**	**that**	**changes**	**the**	**crew**	**!**	**"**
它是	某物	关于	这	原子	驾驶	那	变化	这	全体人员	!	"

原子动力装置似乎对船员产生了某种影响!

" [wʌt] [els] ?

"	**What**	**else**	**?**
"	什么	别的	?

还有什么?

" [dʒiːn] [lʊkt] [æt; ət] [æn] , [let][hɪz; ɪz] [aɪz] [roʊv]['oʊvər][hɜːr; hər] ['fɪgjər] .

"	**Gene**	**looked**	**at**	**Ann**	**,**	**let**	**his**	**eyes**	**rove**	**over**	**her**	**figure**	**.**
"	基因	看起来	在	安	,	让	他的	眼睛	漫游	超过	她	数字	.

吉恩看着安，目光在她身上游移。

" [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['bɪtərli] .

"	**Take**	**a**	**good**	**look**	**,**	**"**	**she**	**said**	**bitterly**	**.**
"	拿	一个	好的	看	,	"	她	说	苦涩地	.

"好好看看，"她苦涩地说。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [steɪ] [laɪk] [ðɪs] ['veri] [lɔːŋ] ! "

"	**Maybe**	**it**	**won't**	**stay**	**like**	**this**	**very**	**long**	**!**	**"**
"	或许	它	惯于	停留	喜欢	这	非常	长的	!	"

"也许这种情况不会持续太久！"

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [ɔːf] [ðɪs] [ʃɪp] ! " [sed] [dʒiːn] ['hɔːrsli] .

"	**We've**	**got**	**to**	**get**	**off**	**this**	**ship**	**!**	**"**	**said**	**Gene**	**hoarsely**	**.**
"	我们已经	得到	到	得到	离开	这	船	!	"	说	基因	沙哑地	.

"我们得离开这艘船！"吉恩沙哑地说。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪtruːm,'steɪtrʊm]['oʊpənd] .

The	**door**	**of**	**the**	**stateroom**	**opened**	**.**
这	门	的	这	客舱	打开	.

船舱的门开了。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] - [noʊzd] [feɪs] [piəd] [ɪn] ,

A	**sharp**	**-**	**nosed**	**face**	**peered**	**in**	**,**
一个	锋利的	-	鼻子	脸	窥视	在	,

一张尖鼻子的脸探了进来，

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌmɪs'ʃeɪpən] ['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ]['dɜːrti] [bluː] ['juːnɪfɔːrm] .

followed	**by**	**a**	**misshapen**	**body**	**of**	**a**	**man**	**in**	**a**	**dirty**	**blue**	**uniform**	**.**
随后	经过	一个	畸形	身体	的	一个	男人	在	一个	肮脏的	蓝色的	制服	.

随后出现了一具身穿脏蓝色制服、面目全非的男性尸体。

[her] [gruː] [θɪk] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [klɪr] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

Hair	**grew**	**thick**	**all**	**around**	**his**	**neck**	**and**	**clear**	**up**	**to**	**his**	**ears**	**.**
头发	生长	厚的	全部	大约	他的	脖子	和	清除	向上	到	他的	耳朵	.

他的脖子周围长出了浓密的毛发，一直延伸到耳朵。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] ['kʌvərd] [ðə; ði][skɪn][frʌm; frəm] [tʃɪn] [tuː; tə] [ʃɜːrt] ['oʊpənɪŋ] .

It	**also**	**covered**	**the**	**skin**	**from**	**chin**	**to**	**shirt**	**opening**	**.**
它	还	涵盖	这	皮肤	从	下巴	到	衬衫	开幕	.

它还覆盖了从下巴到衬衫领口的皮肤。

[ðə; ði] [her] ['brɪsld] , [kɔːrs] [æz; əz][æn; ən]['ænəməlz] .

The	**hair**	**bristled**	**,**	**coarse**	**as**	**an**	**animal's**	**.**
这	头发	竖起的	,	粗	作为	一个	动物	.

毛发竖立，粗糙得像动物的毛发。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [θɪk] , [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [hɪsɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [tuː] ['hevi] [tuː; tə] [muːv] ['prɑːpərli] .

His	**voice**	**was**	**thick**	**,**	**his**	**words**	**hissing**	**as**	**though**	**his**	**tongue**	**was**	**too**	**heavy**	**to**	**move**	**properly**	**.**
他的	嗓音	曾是	厚的	,	他的	字	嘶嘶声	作为	尽管	他的	舌头	曾是	也	重的	到	移动	适当地	.

他的声音嘶哑，吐字断断续续，仿佛舌头太重而无法正常活动。

" ['kæptɪn] ['wɒnts][juː; jʊ] , [oʊ'niːl] .

"	**Captain**	**wants**	**you**	**,**	**O'Neil**	**.**
"	队长	想要	你	,	奥尼尔	.

"船长要你，奥尼尔。"

" [dʒiːn] [gɑːt][ʌp] , [tʊk] [ə; eɪ][step] .

"	**Gene**	**got**	**up**	**,**	**took**	**a**	**step**	**.**
"	基因	得到	向上	,	采取	一个	步	.

吉恩站了起来，迈了一步。

[hiː; hi] [went] [klɪr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , ['bæŋd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

He	**went**	**clear**	**across**	**the**	**room**	**,**	**banged**	**against**	**the**	**wall**	**.**
他	去	清除	穿过	这	房间	,	砰的一声	反对	这	墙	.

他径直穿过房间，撞到了墙上。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [læft] .

The	**little**	**man**	**laughed**	**.**
这	小的	男人	笑了	.

小个子男人笑了。

" [wɪə(r)] [ɪn] [speɪs] , " [æn] [sed] .

"	**We're**	**in**	**space**	**,**	**"**	**Ann**	**said**	**.**
"	是	在	空间	,	"	安	说	.

"我们在太空，"安说。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪmjuleɪtɪd]['grævəti][ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔːrtər]['nɔːrm(ə)l] .

"	**We**	**have**	**a**	**simulated**	**gravity**	**about**	**a**	**quarter**	**normal**	**.**
"	我们	有	一个	模拟	重力	关于	一个	四分之一	普通的	.

"我们模拟的重力大约是正常重力的四分之一。"

[hɪr] , [let][ˌem 'iː][pʊt][ɑːn][jʊr; jər]['met(ə)l] - [soʊld] ['slɪpərz] .

Here	**,**	**let**	**me**	**put**	**on**	**your**	**metal**	**-**	**soled**	**slippers**	**.**
这里	,	让	我	放	在	你的	金属	-	已售出	拖鞋	.

来，让我帮你穿上金属底拖鞋。

[ðeə(r)] ['mægnə,taɪz] [tu:; tə][hoʊld][ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .

They're	**magnetized**	**to**	**hold**	**you**	**to**	**the**	**floor**	**.**
它们是	磁化	到	抓住	你	到	这	地面	.

它们带有磁性，能把你吸附在地板上。

" [ʃi:; ʃi] [bent] [ænd; ənd] [slɪpt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] , [waɪl] [dʒi:n] [held] [hɪz; ɪz] [θrɑ:bɪŋ] [hed] .

"	**She**	**bent**	**and**	**slipped**	**the**	**things**	**on**	**his**	**feet**	**,**	**while**	**Gene**	**held**	**his**	**throbbing**	**head**	**.**
"	她	弯曲	和	滑倒了	这	事物	在	他的	脚	,	尽管	基因	握住	他的	悸动	头	.

她弯下腰，把东西套在他的脚上，而吉恩则捂着他剧烈疼痛的头。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

The	**little**	**man**	**opened**	**the**	**door**	**and**	**went**	**out**	**.**
这	小的	男人	打开	这	门	和	去	出去	.

矮个子男人打开门走了出去。

[dʒi:n] ['fɑ:loʊd] , [hɪz; ɪz] [fi:t] ['slɪpɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] ['ɔ:kwərdli] .

Gene	**followed**	**,**	**his**	**feet**	**slipping**	**along**	**awkwardly**	**.**
基因	随后	,	他的	脚	滑倒	沿着	尴尬地	.

吉恩跟在后面，脚步笨拙地滑来滑去。

['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hɪz; ɪz] ['nɔ:ziə] ['lesnd] .

After	**a**	**minute**	**his**	**nausea**	**lessened**	**.**
后	一个	分钟	他的	恶心	减少	.

过了一会儿，他的恶心感减轻了。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [sti:l] ['kɔ:rɪdɔ:r][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [nɑ:kt] ,

At	**the**	**end**	**of**	**the**	**long**	**steel**	**corridor**	**the**	**little**	**man**	**knocked**	**,**
在	这	结尾	的	这	长的	钢	走廊	这	小的	男人	敲门	,

在长长的钢制走廊尽头，矮个子男人敲了敲门。

[ðen] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][ə; eɪ] [loʊ] ['rʌmb(ə)l][ʌv; əv] [kə'mænd] .

then	**opened**	**the**	**door**	**to**	**a**	**low**	**rumble**	**of**	**command**	**.**
然后	打开	这	门	到	一个	低的	隆隆	的	命令	.

然后门被打开，传来低沉的命令声。

[hi:; hi] ['dɪdnt] ['entər] , [dʒʌst] [stʊd] [ə'saɪd][fɔ:r; fər] [dʒi:n] .

He	**didn't**	**enter**	**,**	**just**	**stood**	**aside**	**for**	**Gene**	**.**
他	没有	进入	,	只是	站立	旁边	为了	基因	.

他没有进去，只是站在一旁让吉恩进去。

[dʒi:n] [wɔ:kt] [ɪn] , [stʊd] ['sterɪŋ] .

Gene	**walked**	**in**	**,**	**stood**	**staring**	**.**
基因	步行	在	,	站立	凝视	.

吉恩走了进来，站在那里，目光呆滞。

[ðə; ði] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [hi:; hi] [sɔ:] [wɜ:r; wər] [blæk] [pu:lz] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋnəs] , [wɪ'ðaʊt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

The	**eyes**	**in**	**the**	**face**	**he**	**saw**	**were**	**black**	**pools**	**of**	**nothingness**	**,**	**without**	**emotion**	**,**
这	眼睛	在	这	脸	他	锯	是	黑色的	游泳池	的	虚无	,	没有	情感	,

他看到的那张脸上的眼睛如同漆黑的汪洋，空无一物，没有任何情感。

[jet] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][æn; ən] ['æktɪv] [maɪnd][wʌz; wəz] [ə'pærənt] .

yet	**behind**	**them**	**an**	**active**	**mind**	**was**	**apparent**	**.**
然而	在后面	他们	一个	积极的	头脑	曾是	明显	.

然而，在他们背后，却明显隐藏着活跃的思维。

[dʒiːn] ['riːəlaɪzd] [ðɪs] ['heri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kæptɪn] — ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [wer]
Gene **realized** **this** **hairy** **thing** **was** **the** **Captain** **—** **even** **though** **he** **didn't** **even** **wear**
基因 已实现 这 毛茸茸 事物 曾是 这 队长 — 甚至 尽管 他 没有 甚至 穿
[ə; eɪ] [ʃɜːrt] !
a **shirt** **!**
一个 衬衫 !

吉恩意识到这个毛茸茸的东西就是船长——尽管他甚至没穿上衣!

" [juːv] [ʃɑːŋ'haɪd] [ˌem 'iː] , " [sed] [dʒiːn] .
" **You've** **shanghaied** **me** **,** **"** **said** **Gene** **.**
" 你已经 被绑架 我 , " 说 基因 .

"你把我拐走了,"吉恩说。

" [aɪ] [dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" **I** **don't** **like** **it** **.**
" 我 不 喜欢 它 .

我不喜欢这样。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hjuːdʒ] [ænd; ənd] [koʊld] , [laɪk] [wɪnd] [frʌm; frəm] [æn; ən] [aɪs] [fiːld] .
" **The** **voice** **was** **huge** **and** **cold** **,** **like** **wind** **from** **an** **ice** **field** **.**
" 这 嗓音 曾是 巨大的 和 寒冷的 , 喜欢 风 从 一个 冰 场地 .

"那声音巨大而冰冷，如同冰原上的寒风。"

" [nʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [tʃʌm] .
" **None** **of** **us** **like** **it** **,** **chum** **.**
" 没有任何 的 我们 喜欢 它 , 密友 .

"我们都不喜欢这样，伙计。"

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ʃɪps] [hæv; həv] [gɑːt] [tuː; tə] [seɪl] .
But **the** **ships** **have** **got** **to** **sail** **.**
但 这 船舶 有 得到 到 帆 .

但是船只总得启航。

[jʊə(r)] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [naʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wɪə(r)] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [wei] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ]
You're **one** **of** **us** **now** **,** **because** **we're** **on** **our** **way** **and** **by** **the** **time** **you**
你是 一 的 我们 现在 , 因为 是 在 我们的 方式 和 经过 这 时间 你
[get] [ðer; ðər] ,
get **there** **,**
得到 那里 ,

你现在是我们的一员了，因为我们正在路上，等你到达那里的时候，

['ðɛrəl] [biː; bi] [noʊ] [pleɪs] [left] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] , [ən'les] [its] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrkəs] [æz; əz] [ə; eɪ]
there'll **be** **no** **place** **left** **for** **you** **to** **work** **,** **unless** **it's** **in** **a** **circus** **as** **a**
将会 是 不 地方 左边 为了 你 到 工作 , 除非 它是 在 一个 马戏团 作为 一个
[friːk] . "
freak **.** **"**
怪物 . "

你将无处可去，除非你去马戏团当畸形人。

" [aɪ] ['dɪdnt] [æsk] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dʒiːn] .
" **I** **didn't** **ask** **for** **it** **,** **"** **said** **Gene** **.**
" 我 没有 问 为了 它 , " 说 基因 .

"我没要求过,"吉恩说。

" [juː; jʊ] [dɪd] .
" **You** **did** **.**
" 你 做过 .

你做到了。

[juː; jʊ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] [kruː] — [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][faʊnd] [aʊt] , [juːd]

You	wanted	to	know	too	much	about	the	crew	—	and	if	you	found	out	,	you'd
你	通缉	到	知道	也	很多	关于	这	全体人员	—	和	如果	你	成立	出去	,	你会

[spred] [ˌaɪ 'tiː] .

spread	it	.
传播	它	.

你太想了解船员的事了——如果你发现了什么，你就会到处散播。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði]['draɪvz][ɑːr; ər][nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kʊkt] [ʌp][tuː; tə][biː; bi] — [ðə; ði][ə'tɒmɪks]

You	see	,	the	drives	are	not	what	they	were	cooked	up	to	be	—	the	atomics
你	看	,	这	驱动	是	不是	什么	他们	是	煮熟	向上	到	是	—	这	原子

[liːk] ,

leak	,
泄露	,

你看，这些硬盘并非当初设计的那样——原子泄漏，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [faʊnd] [aʊt] [ʌn'tɪl] [tuː] [leɪt] .

and	it	wasn't	found	out	until	too	late	.
和	它	不是	成立	出去	直到	也	晚的	.

直到为时已晚才发现。

['æftər] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] , [ðeɪ] [hɪd][ðə; ði] [truːθ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['kɑːrgoʊ][wiː; wi] [brɪŋ] [ɪz] [wɜːrθ]

After	they	learned	,	they	hid	the	truth	,	because	the	cargo	we	bring	is	worth
后	他们	学习	,	他们	隐藏	这	真相	,	因为	这	货物	我们	带来	是	值得

['mɪljənz] .

millions	.
百万	.

他们得知真相后，就隐瞒了，因为我们带来的货物价值数百万。

[ɔːl][ðə; ði] ['ʃiːldɪŋ] [ðeɪv] [juːst] [soʊ][fɑːr]['oʊnli] [siːmz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] .

All	the	shielding	they've	used	so	far	only	seems	to	make	it	worse	.
全部	这	屏蔽	他们有	用过的	所以	远的	仅有的	似乎	到	制作	它	更糟	.

他们目前使用的所有屏蔽措施似乎都适得其反，让情况变得更糟。

[bʌt; bət] [ðæt] [wəʊnt][stɑːp][ðə; ði] [ʃɪps] — [ðeɪl] [get] [kruːz] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [gɑːt][juː; jʊ] ,

But	that	won't	stop	the	ships	—	they'll	get	crews	the	way	they	got	you	,
但	那	惯于	停止	这	船舶	—	他们会	得到	船员	这	方式	他们	得到	你	,

但这并不能阻止这些船只——他们会用招募你的方式招募船员。

[ænd; ənd] ['noʊzi] ['piːp(ə)l] [wɪl] [faɪnd][aʊt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['bɑːrgən][fɔːr; fər] . "

and	nosey	people	will	find	out	more	than	they	bargain	for	.	"
和	爱管闲事的人	人们	将要	寻找	出去	更多的	比	他们	便宜货	为了	.	"

爱管闲事的人会发现比他们预想的更多的事情。

" [aɪ][wəʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪtɪŋ] [daʊn] ! " [sed] [dʒiːn] ['æŋgrəli] .

"	I	won't	take	it	sitting	down	!	"	said	Gene	angrily	.
"	我	惯于	拿	它	坐着	向下	!	"	说	基因	愤怒地	.

“我绝不坐视不管！”吉恩愤怒地说。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪg'nɔːrd] [hɪm; ɪm] .

The	Captain	ignored	him	.
这	队长	忽略	他	.

船长没理他。

" [stɑːrt] ['seɪɪŋ] [sɜːr] .

"	Start	saying	sir	.
"	开始	说	先生	.

“开始称呼‘先生’。”

[its] ['etɪkət] [ə'bɔːrd] [ʃɪp] [tuː; tə] [seɪ] [sɜːr][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] . "

It's	etiquette	aboard	ship	to	say	sir	to	the	Captain	.	"
它是	礼仪	船上	船	到	说	先生	到	这	队长	.	"

在船上，称呼船长为“先生”是一种礼仪。

" [aɪl] ['nevər] [seɪ] [sɜːr][tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [gɑːt][ˌem 'iː]['ɪntuː] [ðɪs] . . . .
" I'll never say sir to anyone who got me into this . . . .
" 患病的 绝不 说 先生 到 任何人 WHO 得到 我 进入 这 . . . .

"我永远不会对把我带入这个圈子的人说'先生'……"

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
" The Captain knocked him down .
" 这 队长 敲门 他 向下 .

队长把他打倒在地。

[dʒiːn] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [blɑːk] [ðə; ði] [bloʊ] .
Gene had plenty of time to block the blow .
基因 有 很多 的 时间 到 堵塞 这 吹 .

吉恩有足够的时间挡住这一击。

[hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,
He had put up his arms ,
他 有 放 向上 他的 武器 ,

他举起了双臂，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɪg] [fɪst] [went] [raɪt] [θruː] [ænd; ənd] [kræʃt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
but the big fist went right through and crashed against his chin .
但 这 大的 拳头 去 正确的 通过 和 崩溃了 反对 他的 下巴 .

但那只大拳头直接穿透了他的身体，重重地击中了他的下巴。

[dʒiːn] [sæt] [daʊn] [hɑːrd] , ['sterɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['heri] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] [mæn] .
Gene sat down hard , staring up at the hairy thing that had once been a man .
基因 卫星 向下 难的 , 凝视 向上 在 这 毛茸茸 事物 那 有 一次 到过 一个 男人 .

吉恩重重地坐了下来，抬头盯着那个曾经是人、现在却毛茸茸的东西。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪk'skjuːs]
He suddenly realized the Captain was standing there waiting for an excuse
他 突然 已实现 这 队长 曾是 常设 那里 等待 为了 一个 原谅
[tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
to kill him .
到 杀 他 .

他突然意识到，船长正站在那里，等着找个借口杀了他。

[θruː] [splɪt] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [lɪps] ,
Through split and bleeding lips ,
通过 分裂 和 出血 嘴唇 ,

透过裂开流血的嘴唇，

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [tɜːrnd] ['oʊvər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] [siːmd] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['bɜːrstɪŋ]
while his stomach turned over and his head seemed on the point of bursting
尽管 他的 胃 转向 超过 和 他的 头 似乎 在 这 观点 的 爆发
,
,
,

他感到胃里翻江倒海，脑袋好像要爆炸一样。

[dʒiːn] [sed] : " [jes] , [sɜːr] !
Gene said : " Yes , sir !
基因 说 : " 是的 , 先生 !

吉恩说："是的，先生！"

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] , [sæt] [daʊn] [ə'gen] .
" The Captain turned his back , sat down again .
" 这 队长 转向 他的 后退 , 卫星 向下 再次 .

船长转过身，又坐了下来。

[hiː; hi] [ʃʌvd] [əˈsaɪd][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][wɔːrn] [tʃɑːts] , ['bætərd] ['ɪnstrʊmənts] , [sɪ'gɑːr] [bʌts] ,

He	shoved	aside	a	mass	of	worn	charts	,	battered	instruments	,	cigar	butts	,
他	推搡	旁边	一个	大量的	的	磨损	图表	,	伤痕累累	仪器	,	雪茄	屁股	,

他一把推开一大堆破旧的图表、破损的仪器和雪茄烟头，

['æʃˌtreɪz] [wɪð; wɪθ] [ˌstætʃuːˈets] [ʌv; əv]['neɪkɪd]['gɝːlz][ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n] ['stɑːrtlɪŋ] ['poʊzɪz] , ['kɑːmɪk] [bʊks] ,

ashtrays	with	statuettes	of	naked	girls	in	a	half	-	dozen	startling	poses	,	comic	books	,
烟灰缸	和	小雕像	的	裸	女孩们	在	一个	一半	-	打	令人震惊	姿势	,	漫画	图书	,

摆放着六个姿势惊悚的裸体女孩小雕像的烟灰缸、漫画书

['ɪləstreɪtɪd] ['mægəzinz] [wɪð; wɪθ]['seksi] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [speɪs] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] .

illustrated	magazines	with	sexy	pictures	,	and	made	a	space	on	the	top	.
插图	杂志	和	性感	图片	,	和	制成	一个	空间	在	这	顶部	.

插图杂志，配有性感图片，并在顶部留出空间。

[hiː; hi] [θrʌst] ['fɔːrwərd][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] .

He	thrust	forward	a	sheet	of	paper	.
他	推力	向前	一个	床单	的	纸	.

他递过来一张纸。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['faʊnt(ə)n][pen] ,

He	picked	up	a	fountain	pen	,
他	挑选	向上	一个	喷泉	笔	,

他拿起一支钢笔，

[flə:tid] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [ɪŋk] ['spætəd] [ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv][dʒʌŋk][ɑːn][hɪz; ɪz][desk] ,

flirted	it	so	that	ink	spattered	the	tangle	of	junk	on	his	desk	,
调情	它	所以	那	墨水	溅射	这	纠纷	的	垃圾	在	他的	桌子	,

他调戏它，结果墨水溅到了桌上那堆杂物上。

[ðen] ['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dʒiːn] .

then	handed	it	to	Gene	.
然后	递交	它	到	基因	.

然后把它递给了吉恩。

" [saɪn][ɑːn][ðə; ði] ['dɑːtɪd] [laɪn] .

"	Sign	on	the	dotted	line	.
"	符号	在	这	虚线	线	.

在虚线上签字。

" [dʒiːn] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['dɑːkjumənt] .

"	Gene	picked	up	the	document	.
"	基因	挑选	向上	这	文档	.

吉恩拿起了那份文件。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][kaɪnd][ʌv; əv][fɔːrm] , [æn; ən][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ɪm'plɔɪmənt] [æz; əz] [ə; eɪ] , [θɜːrd] [klæs] .

It	was	an	ordinary	kind	of	form	,	an	application	for	employment	as	a	spacehand	,	third	class	.
它	曾是	一个	普通的	种类	的	形式	,	一个	应用	为了	就业	作为	一个	太空手	,	第三	班级	.

这是一份普通的表格，一份申请成为三等太空工人的申请表。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][nɑːt] [neɪmd] , [bʌt; bət] ['mɪrli] [kɔːld] [ə; eɪ]['kɑːrgoʊ][boʊt] .

The	ship	was	not	named	,	but	merely	called	a	cargo	boat	.
这	船	曾是	不是	命名	,	但	仅仅	称为	一个	货物	船	.

这艘船没有名字，只被称为一艘货船。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['peɪpər][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['niːdɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ɪn'vestɪgeɪtəz] ['sætɪsfaɪd] [ðæt]

This	was	the	paper	the	Company	needed	to	keep	the	investigators	satisfied	that
这	曾是	这	纸	这	公司	需要	到	保持	这	调查人员	使满意	那

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪps] [ə'genst] [ðer; ðər] [wɪl] .

no	one	was	forced	to	work	on	the	ships	against	their	will	.
不	一	曾是	强制	到	工作	在	这	船舶	反对	他们的	将要	.

这是公司需要用来让调查人员确信没有人被迫违背意愿在船上工作的文件。

['æŋgər]['blaɪndɪd][hɪm; ɪm] .

Anger	blinded	him	.
愤怒	失明	他	.

愤怒蒙蔽了他的双眼。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [teɪk] [ðə; ði][pen] .

He	didn't	take	the	pen	.
他	没有	拿	这	笔	.

他没拿笔。

[hiː; hi][dʒʌst] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self]

He	just	stood	looking	at	the	Captain	and	wondering	how	to	keep	himself
他	只是	站立	寻找	在	这	队长	和	好奇	如何	到	保持	他自己

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['biːtn] [tuː; tə] [deθ] .

from	being	beaten	to	death	.
从	存在	被打败	到	死亡	.

他只是站在那里看着队长，心想怎样才能不被打死。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt][ʌv; əv]['saɪləns][ðə; ði] ['kæptɪn] [leɪd][ðə; ði][pen] [daʊn] , [grɪnd] ['hɔːrəbli] .

After	a	long	moment	of	silence	the	Captain	laid	the	pen	down	,	grinned	horribly	.
后	一个	长的	片刻	的	沉默	这	队长	铺设	这	笔	向下	,	咧嘴一笑	糟糕透了	.

沉默良久之后，船长放下笔，露出了狰狞的笑容。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][snɔːrt] .

He	gave	a	snort	.
他	给予	一个	哼哼	.

他哼了一声。

" [its] [dʒʌst][ə; eɪ][fɔːr'mæləti] .

"	It's	just	a	formality	.
"	它是	只是	一个	正式	.

这只是个形式而已。

[aɪm][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][tɜːrn] [ðiːz] [θɪŋz] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

I'm	supposed	to	turn	these	things	over	to	the	authorities	,	but	they
我是	据称	到	转动	这些	事物	超过	到	这	当局	,	但	他们

['nevər] ['bɑːðər] [ˌjuː 'es] [ˌeni'mɔːr] .

never	bother	us	anymore	.
绝不	打扰	我们	不再	.

我本应该把这些东西交给有关部门，但他们现在从来不来烦我们了。

[saɪn] [ˌaɪ 'tiː]['leɪtər] , ['æftər] [juːv] ['lɜːrnɪd] .

Sign	it	later	,	after	you've	learned	.
符号	它	之后	,	后	你已经	学习	.

等你学会之后再签。

[juːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][saɪn] , [ðen] . "

You'll	be	glad	to	sign	,	then	.	"
你会	是	高兴的	到	符号	,	然后	.	"

到那时，你就会很乐意签字了。

" [wɒts] [maɪ][dʒɑːb] , ['kæptɪn] ? "

"	What's	my	job	,	Captain	?	"
"	是什么	我的	工作	,	队长	?	"

“我的职责是什么，船长？”

" ['kæptɪn] - , [ænd; ənd][dəunt][fər'get][ðə; ði][sɜːr] ! "

"	Captain	Jorgens	,	and	don't	forget	the	sir	!	"
"	队长	-	,	和	不	忘记	这	先生	！	"

"约根斯上尉，别忘了称呼他为'先生'！"

" ['kæptɪn] - , [sɜːr] . "

"	Captain	Jorgens	,	sir	.	"
"	队长	-	,	先生	.	"

"约根斯上尉，长官。"

" [aɪl] [pʊt][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] .

"	I'll	put	you	with	the	Chief	Engineer	.
"	患病的	放	你	和	这	首席	工程师	.

"我会安排你和总工程师在一起。"

['hiːl] [faɪnd][wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][paɪl] [ruːm] .

He'll	find	work	for	you	down	in	the	pile	room	.
地狱	寻找	工作	为了	你	向下	在	这	桩	房间	.

他会安排你在堆垛房里做工作。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [læft] [ə; eɪ]['næsti] [læf] , [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði][læst] [freɪz] [wɪð; wɪθ] ['relɪʃ] .

"	The	Captain	laughed	a	nasty	laugh	,	repeating	the	last	phrase	with	relish	.
"	这	队长	笑了	一个	可恶的	笑	,	重复	这	最后的	短语	和	尽情享用	.

船长发出了一声令人作呕的笑声，津津有味地重复着最后一句话。

" [ðə; ði][paɪl] [ruːm] !

"	The	pile	room	!
"	这	桩	房间	!

"堆场！"

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mɪstər] . [oʊ'niːl] .

There's	a	place	for	you	,	Mr	.	O'Neil	.
有	一个	地方	为了	你	,	先生	.	奥尼尔	.

奥尼尔先生，这里有你的位置。

[wen] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][saɪn][jʊr; jər]['pepərz] ,

When	you	decide	to	sign	your	papers	,
什么时候	你	决定	到	符号	你的	文件	,

当你决定签署文件时，

[wiːl] [get][juː; jʊ][ə; eɪ][dʒɑːb][ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [kæn; kən] !

we'll	get	you	a	job	in	some	other	part	of	this	can	!
出色地	得到	你	一个	工作	在	一些	其他	部分	的	这	能	!

我们会安排你在这个罐子的其他部分工作！

" [dʒiːn] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][left] .

"	Gene	found	his	way	back	to	the	cabin	he	had	just	left	.
"	基因	成立	他的	方式	后退	到	这	舱	他	有	只是	左边	.

吉恩找到了他刚刚离开的小屋的路。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gai] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['heri] [nek] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [lɪərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] .

The	little	guy	with	the	hairy	neck	was	there	,	leering	at	the	girl	.
这	小的	盖伊	和	这	毛茸茸	脖子	曾是	那里	,	色眯眯的	在	这	女孩	.

那个脖子上长着毛的小个子男人站在那里，色眯眯地盯着那个女孩。

" [pʊt][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][paɪl] [gæŋ] ['dɪdnt] [hiː; hi] ?

"	Put	you	in	the	pile	gang	didn't	he	?
"	放	你	在	这	桩	帮派	没有	他	?

"他是不是把你放进那堆人堆里了？"

" [dʒiːn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [sæt] [daʊn] ['wɪrəli] .

"	Gene	nodded	,	sat	down	wearily	.
"	基因	点头	,	卫星	向下	疲劳	.

吉恩点了点头，疲惫地坐了下来。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [sliːp] ， " [hiː; hi] [sed] .
" I want to sleep , " he said .
" 我 想 到 睡觉 ， " 他 说 .

“我想睡觉，”他说。

" [nʌts] ， " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .
" Nuts , " said the little man .
" 坚果 ， " 说 这 小的 男人 .

“胡说，”矮个子男人说道。

" [aɪm] [hɪr] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] .
" I'm here to take you to the Chief Engineer .
" 我是 这里 到 拿 你 到 这 首席 工程师 .

“我来带你去见总工程师。”

[juː; jʊ][goʊ][ɑːn]['duːti][ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] .
You go on duty in half an hour .
你 去 在 责任 在 一半 一个 小时 .

你半小时后开始值班。

[kʌm] [ɑːn] !
Come on !
来 在 !

快点！

" [dʒiːn] [gɑːt] [ʌp] .
" Gene got up .
" 基因 得到 向上 .

吉恩起床了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [sɪk] [tuː; tə]['ɑːrgjuː] .
He was too sick to argue .
他 曾是 也 生病的 到 争论 .

他病得太重，无法争辩。

[æn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˌsɪmpə'θetɪkli] ，[noʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [splɪt] [lɪps] .
Ann looked at him sympathetically , noting his split lips .
安 看起来 在 他 同情地 ， 注意到 他的 分裂 嘴唇 .

安妮同情地看着他，注意到他嘴唇裂开了。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ] [grɪn] [æt; ət] [hɜːr; hər] ， " [ɪf] [aɪ] ['nevər] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ， [æn] ，
He managed a grin at her , " If I never see you again , Ann ,
他 管理 一个 咧嘴笑 在 她 ， " 如果 我 绝不 看 你 再次 ， 安 ，

他勉强对她咧嘴一笑，“如果我再也见不到你，安，

[its] [bɪn] [naɪs] ['noʊɪŋ] [juː; jʊ] ， ['veri] [naɪs] . "
it's been nice knowing you , very nice . "
它是 到过 好的 会心 你 ， 非常 好的 . "

认识你真好，非常愉快。

" [aɪl] [siː] [juː; jʊ] ， [dʒiːn] .
" I'll see you , Gene .
" 患病的 看 你 ， 基因 .

“再见，吉恩。”

[ðeɪl] [faɪnd][juː 'es] ['tʌfər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['bɑːgind] [fɔːr; fər] .
They'll find us tougher than they bargained for .
他们会 寻找 我们 更难 比 他们 讨价还价 为了 .

他们会发现我们比他们预想的要难对付。

" [ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] [lʊkt] [laɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ə'tɑːmɪk] ['paʊər] ['steɪʃənz] ['hiːd] [siːn] .
" The engine room looked like some of the atomic power stations he'd seen .
" 这 引擎 房间 看起来 喜欢 一些 的 这 原子 力量 车站 他会 已见 .

“机房看起来像他见过的一些核电站。”

['oʊnli] ['smɔ:lər] .

Only	**smaller**	**.**
仅有的	较小的	.

只是更小一些。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['hevi] ['kɑ:nkri:t] ['ʃi:ldɪŋ] , [noʊ] [li:d] [wɔ:lz] .

There	**was**	**no**	**heavy**	**concrete**	**shielding**	**,**	**no**	**lead**	**walls**	**.**
那里	曾是	不	重的	具体的	屏蔽	,	不	带领	墙壁	.

没有厚重的混凝土护墙，也没有铅墙。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ʃi:ldɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði]['sentrəl] [paɪl] ,

There	**was**	**shielding**	**around**	**the**	**central**	**pile**	**,**
那里	曾是	屏蔽	大约	这	中央	桩	,

中央堆周围有屏蔽层。

[ænd; ənd] [dʒi:n] [nu:] [ðæt] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [hel] [ʌv; əv][ə'tɑ:mɪk] [tʃeɪn] [ri'ækʃ(ə)n] ['ʌndər]

and	**Gene**	**knew**	**that**	**inside**	**it**	**was**	**the**	**hell**	**of**	**atomic**	**chain**	**reaction**	**under**
和	基因	知道	那	里面	它	曾是	这	地狱	的	原子	链	反应	在下面

[ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['levərz] [ðæt] [mu:vd] [ðə; ði]['kædmiəm][ba:z] .

the	**control**	**of**	**the**	**big**	**levers**	**that**	**moved**	**the**	**cadmium**	**bars**	**.**
这	控制	的	这	大的	杠杆	那	已搬	这	镉	酒吧	.

吉恩知道，里面是原子链式反应的地狱，而这一切都由移动镉棒的大杠杆控制着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sti:m] ['tɜ:rbaɪn][æt; ət][wʌn][end] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hju:dʒ]['bɔɪlər] [æt; ət][ðə; ði]

There	**was**	**a**	**steam**	**turbine**	**at**	**one**	**end**	**,**	**and**	**a**	**huge**	**boiler**	**at**	**the**
那里	曾是	一个	蒸汽	涡轮	在	一	结尾	,	和	一个	巨大的	锅炉	在	这

['ʌðər] .

other	**.**
其他	.

一端是蒸汽轮机，另一端是巨大的锅炉。

[dʒi:n] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n][traɪ][tu:; tə] [ges] [haʊ] [ðə; ði][paɪl]['æktɪveɪtɪd][ðə; ði] ['dʒɛts] [ðæt] [droʊv][ðə; ði]

Gene	**didn't**	**even**	**try**	**to**	**guess**	**how**	**the**	**pile**	**activated**	**the**	**jets**	**that**	**drove**	**the**
基因	没有	甚至	尝试	到	猜测	如何	这	桩	活性	这	喷气式飞机	那	驾驶	这

[speɪs] [ʃɪp] .

space	**ship**	**.**
空间	船	.

吉恩甚至都没想过要去猜测那堆燃料是如何启动驱动宇宙飞船的喷气发动机的。

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'ti:] " [bə:nd] " [ðə; ði]['wɔ:tər] .

Somehow	**it**	**"**	**burned**	**"**	**the**	**water**	**.**
不知何故	它	"	烧伤	"	这	水	.

不知何故，它把水"烧焦"了。

[ðɪs] [paɪl][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'li:g(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] .

This	**pile**	**had**	**been**	**illegal**	**from**	**the**	**first**	**.**
这	桩	有	到过	非法的	从	这	第一的	.

这堆垃圾从一开始就是非法的。

['ɑ:bviəsli] [sʌm; səm] [ə'fɪʃ(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [braibd] [tu:; tə] [pər'mɪt][ðə; ði][fɜ:rst][ju:z][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n]

Obviously	**some**	**official**	**had**	**been**	**bribed**	**to**	**permit**	**the**	**first**	**use**	**of**	**it**	**on**
明显地	一些	官方的	有	到过	受贿	到	允许	这	第一的	使用	的	它	在

[ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] .

a	**spaceship**	**.**
一个	飞船	.

显然，有官员收受了贿赂，才允许首次在宇宙飞船上使用它。

['sɜːrt(ə)nli] [noʊ][wʌn] [huː] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wʊd] [hæv; həv] [ə'laʊd] ['hjuːmən]

Certainly	**no**	**one**	**who**	**knew**	**anything**	**about**	**the**	**subject**	**would**	**have**	**allowed**	**human**
当然	不	一	WHO	知道	任何事物	关于	这	主题	会	有	允许	人类

['biːɪŋs] [tuː; tə][wɜːrk] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .

beings	**to**	**work**	**around**	**a**	**thing**	**like**	**this**	**.**
生物	到	工作	大约	一个	事物	喜欢	这	.

当然，任何对此事有所了解的人都不会允许人类绕过这样的问题。

['dʒiːnz] [skɪn] [krɔːld] [ænd; ənd] ['prɪkəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enədʒiz] [ðæt] ['sætʃəreɪtɪd][ðə; ði] [ruːm] .

Gene's	**skin**	**crawled**	**and**	**prickled**	**with**	**the**	**energies**	**that**	**saturated**	**the**	**room**	**.**
基因的	皮肤	爬行	和	刺痛	和	这	能量	那	饱和	这	房间	.

房间里弥漫着各种能量，让吉恩的皮肤感到一阵阵刺痛和不适。

['lɪt(ə)l] [spɑːrks] [liːpt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɔːf][hɪz; ɪz] ['fɪŋgətɪps] , [ɔːf][hɪz; ɪz][noʊz] .

Little	**sparks**	**leaped**	**here**	**and**	**there**	**,**	**off**	**his**	**fingertips**	**,**	**off**	**his**	**nose**	**.**
小的	火花	跳跃	这里	和	那里	,	离开	他的	指尖	,	离开	他的	鼻子	.

他的指尖、鼻子上，不时迸发出细小的火花。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ]['met(ə)l]['plætfɔːrm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] ['lev(ə)l] .

The	**Chief**	**Engineer**	**was**	**on**	**a**	**metal**	**platform**	**above**	**the**	**machinery**	**level**	**.**
这	首席	工程师	曾是	在	一个	金属	平台	多于	这	机械	等级	.

总工程师当时站在机器层上方的一个金属平台上。

[ðə; ði] [feɪs] [hæd; həd] [her] [ɔːl]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['aɪˌlɪdz] .

The	**face**	**had**	**hair**	**all**	**over**	**it**	**,**	**even**	**on**	**the**	**eyelids**	**.**
这	脸	有	头发	全部	超过	它	,	甚至	在	这	眼睑	.

脸上长满了毛发，连眼睑上也长满了毛发。

[ðə; ði] [aɪz] , ['pɑːpɪŋ] ['wɪrdli] , [wɜːr; wər] ['dʌb(ə)l] .

The	**eyes**	**,**	**popping**	**weirdly**	**,**	**were**	**double**	**.**
这	眼睛	,	爆米花	奇怪的	,	是	双倍的	.

那双眼睛怪异地凸了出来，而且是双重的。

[ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['sekənd] [aɪz] [hæd; həd]['stɑːrtɪd] ['groʊɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][wʌnz] .

They	**looked**	**as**	**if**	**second**	**eyes**	**had**	**started**	**growing**	**inside**	**the**	**original**	**ones**	**.**
他们	看起来	作为	如果	第二	眼睛	有	开始	生长	里面	这	原来的	一个	.

它们看起来就像在原来的眼睛里面长出了第二只眼睛。

[ðeɪ] [wɜːnt, weənt]['riːz(ə)nəb(ə)l] ; [ðeɪ] [wɜːnt, weənt]['iːv(ə)n] [seɪn] .

They	**weren't**	**reasonable**	**;**	**they**	**weren't**	**even**	**sane**	**.**
他们	不是	合理的	;	他们	不是	甚至	理智	.

他们不讲道理；他们甚至精神都不正常。

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [dʒiːn] [sɪk] .

The	**look**	**of**	**them**	**made**	**Gene**	**sick**	**.**
这	看	的	他们	制成	基因	生病的	.

看到他们的样子，吉恩就觉得恶心。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [tuː; tə]['foʊkəs][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] , [m'juːtɪleɪtɪd] [aɪz] .

The	**Engineer**	**shook**	**his**	**head**	**back**	**and**	**forth**	**to**	**focus**	**the**	**awful**	**,**	**mutilated**	**eyes**	**.**
这	工程师	摇晃	他的	头	后退	和	前进	到	重点	这	可怕	,	残缺	眼睛	.

工程师摇了摇头，试图看清那双可怕的、残缺的眼睛。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['ɪnfɪnətli] ['wɪri] , ['streɪndʒli] ['mʌfld] .

His	**voice**	**was**	**infinitely**	**weary**	**,**	**strangely**	**muffled**	**.**
他的	嗓音	曾是	无限地	厌倦	,	奇怪的	闷音	.

他的声音无比疲惫，听起来有些闷闷的。

" [ə'nʌðər] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə]['məulɔk] , [ænz][ðə; ði]['pɪti] !
" Another sacrifice to Moloch , an's the pity !
" 其他 牺牲 到 摩洛克 , 安的 这 遗憾 !

"又一次向摩洛克献祭，真是可惜！"

[soʊ] [ðeɪ] [pʊt][juː; jʊ] [daʊn] [hɪr] , [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
So they put you down here , as if there was anything to be done ?
所以 他们 放 你 向下 这里 , 作为 如果 那里 曾是 任何事物 到 是 完毕 ?

所以他们就把你放在这里，好像有什么办法可以解决你似的?

[wel] , ['itl] [biː; bi][naɪs][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌn] [huː] [stɪl] [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['bʌtnz] — [æz; əz]
Well , it'll be nice to work with someone who still has his buttons — as
出色地 , 它将 是 好的 到 工作 和 某人 WHO 仍然 有 他的 按钮 — 作为
[lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [læst] .
long as they last .
长的 作为 他们 最后的 .

嗯，能和一位头脑清醒、不失初心的人共事真是太好了——只要他的纽扣还能扣上。

[sɪt] [daʊn] .
Sit down .
坐 向下 .

坐下。

" [dʒiːn] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['met(ə)l] [tʃer] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm]
" Gene sat down and the metal chair gave him a shock that made him
" 基因 卫星 向下 和 这 金属 椅子 给予 他 一个 震惊 那 制成 他
[dʒʌmp] .
jump .
跳 .

"吉恩坐了下来，金属椅子的震动让他吓了一跳。"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk] .
" I don't know anything about this kind of work .
" 我 不 知道 任何事物 关于 这 种类 的 工作 .

"我对这类工作一无所知。"

" [ðə; ði][mæn] [ʃ'rʌgd] , " [huː] [dʌz] ?
" The man shrugged , " Who does ?
" 这 男人 耸了耸肩 , " WHO 做 ?

那人耸了耸肩，"谁会这么做呢？"

[ðə; ði][paɪl] [rʌnz] [ɪt'self] .
The pile runs itself .
这 桩 跑步 本身 .

堆肥过程自行进行。

[eint] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [muːvz] [tuː; tə] [niːd] [mʌtʃ] ['griːsiŋ] .
Ain't enough of it moves to need much greasing .
不是 足够的 的 它 移动 到 需要 很多 润滑 .

它的运转幅度不够大，不需要太多润滑。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [griːs] [kʌps] — [ðeə(r)] ['peɪntɪd] [red] .
You ought to be able to find the grease cups — they're painted red .
你 应该 到 是 有能力的 到 寻找 这 润滑脂 杯子 — 它们是 绘 红色的 .

你应该能找到油脂杯——它们是红色的。

[fɪl] [ðem; ðəm] , [waɪp] [ɔːf][ðə; ði] [dʌst] , [ænd; ənd] [weɪt] .
Fill them , wipe off the dust , and wait .
充满 他们 , 擦拭 离开 这 灰尘 , 和 等待 .

装满水，擦掉灰尘，然后等待。

[ðen] [duː][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [ə'gen] . "
Then do it over again . "
然后 做 它 超过 再次 . "

然后重做一遍。

" [wɒts] [ðə; ði] [skɔːr] [ɑːn] [ðɪs] ['bʌkɪt] ? "
" What's the score on this bucket ? "
" 是什么 这 分数 在 这 桶 ? "

“这个球桶的得分是多少？”

" [wɪə(r)] [ɔːl] [saɪnd] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [nɑːb] .
" We're all signed on with a billy to the knob .
" 是 全部 签名 在 和 一个 比利 到 这 旋钮 .

“我们都签了合同，把枪拧到旋钮上。”

[ænd; ənd] [kept] [ə'bɔːrd] [baɪ][ə; eɪ] [gɑːrd] ['sɪstəm] [ðæts] ['prɪti] [nɪr] ['pɜːrfɪkt] .
And kept aboard by a guard system that's pretty near perfect .
和 保留 船上 经过 一个 警卫 系统 那就是 漂亮的 靠近 完美的 .

而且船上还有一套近乎完美的安保系统保护他们。

['æftər] [ə'waɪl] [ðə; ði] [ˌeməˈneɪʃn] [get][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [breɪnz] [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt] [ker] [ˌeni'mɔːr] .
After awhile the emanations get to our brains and we don't care anymore .
后 一会儿 这 辐射 得到 到 我们的 大脑 和 我们 不 关心 不再 .

过了一段时间，这些气味进入了我们的大脑，我们就不再在意了。

[ðen] [wɪə(r)] ['trʌstɪd] [ɪm'plɔɪiːz] .
Then we're trusted employees .
然后 是 可信 雇员 .

那么我们就是值得信赖的员工。

['oʊnli]['riːz(ə)n][aɪ][dəunt] [bloʊ] [hɜːr; hər] [luːs] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː]['eni] [gʊd] .
Only reason I don't blow her loose , it wouldn't do any good .
仅有的 原因 我 不 吹 她 松动的 , 它 不会 做 任何 好的 .

我不把她放开的唯一原因是，那样做没有任何好处。

" [hiː; hi][gɑːt][ʌp] , [ə; eɪ]['frædʒ(ə)l][oʊld]['bɑːdi][klæd][ɪn]['dɜːrti]['oʊvərɔːlz] .
" He got up , a fragile old body clad in dirty overalls .
" 他 得到 向上 , 一个 脆弱的 老的 身体 覆膜 在 肮脏的 连体工作服 .

他站了起来，瘦弱的老人身穿脏兮兮的工装裤。

[hiː; hi] ['bekənd] [dʒiːn] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .
He beckoned Gene to follow him .
他 招手 基因 到 跟随 他 .

他示意吉恩跟他走。

[hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] ['perɪskoʊp] [ə'reɪndʒmənt] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃiːldɪd] [paɪl] .
He led the way to a periscope arrangement over the shielded pile .
他 引领 这 方式 到 一个 潜望镜 安排 超过 这 屏蔽 桩 .

他率先在防护堆上方架设了潜望镜装置。

[dʒiːn] [piəd] [ɪn] .
Gene peered in .
基因 窥视 在 .

吉恩向里张望。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [lʊk] ['ɪntuː] ['bɔɪlɪŋ] [hel] .
It was like a look into boiling Hell .
它 曾是 喜欢 一个 看 进入 沸腾 地狱 .

就像窥见了沸腾的地狱。

[æz; əz] [dʒiːn] [stɛərd] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [tɔːkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
As Gene stared , the old man talked in his ear .
作为 基因 凝视 , 这 老的 男人 谈话 在 他的 耳朵 .

吉恩目不转睛地盯着，老人在他耳边低语。

" [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['pɜ:rfɪktli] ['ʃi:ldɪd] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .

"	Supposed	to	be	perfectly	shielded	,	and	maybe	they	are	.
"	据称	到	是	完美	屏蔽	,	和	或许	他们	是	.

“本应完全屏蔽，也许确实如此。”

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [gets] [aʊt] .

But	something	gets	out	.
但	某物	获得	出去	.

但还是有消息泄露了。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] [ɪn][ðə; ði][dʒet] [ə'sembli] .

I	think	it	happens	in	the	jet	assembly	.
我	思考	它	发生	在	这	喷射	集会	.

我认为这是喷气发动机组件的问题。

[ə; eɪ]['taɪni] ['trɪkl] [ʌv; əv] [haɪ] ['preʃər] [sti:m] [krɔsiz] [ðə; ði][ə'tɑ:mɪk] [bi:m] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ə; eɪ]

A	tiny	trickle	of	high	pressure	steam	crosses	the	atomic	beam	just	above	a
一个	微小的	涓涓细流	的	高的	压力	蒸汽	十字架	这	原子	光束	只是	多于	一个

['pɪnhoʊl] [ðæt] [li:dz] ['ɪntu:][ðə; ði][dʒet] [tu:b] .

pinhole	that	leads	into	the	jet	tube	.
针孔	那	线索	进入	这	喷射	管子	.

一股细小的高压蒸汽从通往喷射管的针孔上方穿过原子束。

[its] [ɪk'sploʊdɪd][baɪ][ðə; ði] [bi:m] , [ɪk'sploʊdɪd]['ɪntu:][gɑ:d] [noʊz] [wʌt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz]

It's	exploded	by	the	beam	,	exploded	into	God	knows	what	,	and	the	result	is
它是	爆炸了	经过	这	光束	,	爆炸了	进入	上帝	知道	什么	,	和	这	结果	是

[jʊr; jər][dʒet] .

your	jet	.
你的	喷射	.

它被光束炸开，炸成了天知道是什么的东西，结果就成了你的喷气式飞机。

[its] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [draɪv] , [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] ['paʊər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] .

It's	a	wonderful	drive	,	with	plenty	of	power	for	the	purpose	.
它是	一个	精彩的	驾驶	,	和	很多	的	力量	为了	这	目的	.

这是一辆很棒的车，动力完全够用。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:rmz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [fi:ld] [ʌv; əv]['stætɪk]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ʃel] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	I	think	it	forms	a	strong	field	of	static	over	the	whole	shell	of	the
但	我	思考	它	表格	一个	强的	场地	的	静止的	超过	这	所有的	壳	的	这

[ʃɪp] ,

ship	,
船	,

但我认为它会在船体整个外壳上形成强大的静电场。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [sfɪr] [ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [θroʊz] [ðə; ði] [ˌemə'neɪʃn] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃɪp]

a	kind	of	sphere	of	reflection	that	throws	the	emanations	back	into	the	ship
一个	种类	的	领域	的	反射	那	投掷	这	辐射	后退	进入	这	船

[frʌm; frəm] ['evri] [pɔɪnt] .

from	every	point	.
从	每一个	观点	.

一种反射球，可以将来自各个点的辐射反射回船上。

[dʒʌst][maɪ] ['θi:əri] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪk'spleɪnz] [waɪ] [ju:; jʊ][get] [ði:z] ['fɪzɪk(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] ,

Just	my	theory	,	but	it	explains	why	you	get	these	physical	changes	,
只是	我的	理论	,	但	它	解释	为什么	你	得到	这些	身体的	变化	,

这只是我的推测，但它可以解释为什么你会出现这些生理变化。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðæt] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [reɪ] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] [ɪn]

because	that	process	of	reflection	gives	a	different	ray	than	was	observed	in
因为	那	过程	的	反射	给予	一个	不同的	射线	比	曾是	观察到	在

[ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] ['ʃi:ldɪd] [dʒet] .

the	ordinary	shielded	jet	.
这	普通的	屏蔽	喷射	.

因为这种反射过程产生的光线与在普通屏蔽喷流中观察到的光线不同。

" [dʒi:n] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [æskt] : " [kæn; kən][aɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][dʒet] [ə'sembli] ? "

"	Gene	nodded	,	asked	:	"	Can	I	look	at	the	jet	assembly	?	"
"	基因	点头	,	问	:	"	能	我	看	在	这	喷射	集会	?	"

吉恩点点头，问道："我可以看看喷气发动机组件吗？"

" [eint] [noʊ] [wei] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] !

"	Ain't	no	way	to	look	at	it	!
"	不是	不	方式	到	看	在	它	!

"根本没法看！"

[its] [si:ld] [ʌp][tu:; tə][hoʊld][ɪn][ðə; ði] [ɪk'spændɪŋ] ['gæsɪz][frʌm; frəm] [ðæt] [ɪk'sploʊdɪd] [sti:m] .

It's	sealed	up	to	hold	in	the	expanding	gases	from	that	exploded	steam	.
它是	密封	向上	到	抓住	在	这	扩展	气体	从	那	爆炸了	蒸汽	.

它被密封起来，以防止爆炸产生的蒸汽膨胀气体泄漏。

['lʊkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['perɪskoʊp] [ɪz] [wʌt] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [aɪz] .

Looking	in	this	periscope	is	what	changed	my	eyes	.
寻找	在	这	潜望镜	是	什么	已更改	我的	眼睛	.

透过这只潜望镜，我的眼界发生了改变。

['oʊnli] ['ʌðər] [pleɪs] [ðə; ði] [ˌun'ʃi:ldid] [ˌemə'neɪʃn] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][dʒet] ['tʃeɪmbər]

Only	other	place	the	unshielded	emanations	could	escape	is	from	the	jet	chamber
仅有的	其他	地方	这	未屏蔽	辐射	可以	逃脱	是	从	这	喷射	房间

.

:

.

唯一其他可能逸出未屏蔽辐射物的地方就是喷射室。

['oʊnli] [wei] [ðeɪ] [kæn; kən][get] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz][baɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['aiə,naiz]

Only	way	they	can	get	back	into	the	ship	is	by	reflection	from	some	ionized
仅有的	方式	他们	能	得到	后退	进入	这	船	是	经过	反射	从	一些	电离

['leɪər] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ʃɪp] .

layer	around	the	ship	.
层	大约	这	船	.

他们唯一能回到飞船的方法就是通过飞船周围某种电离层的反射。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][tɔ:k][tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪg] - [breɪnd] [bɜ:rdz] [ðæt] [dɪ'veləpt] [ðɪs] [draɪv] ,

If	I	could	talk	to	some	of	those	big	-	brained	birds	that	developed	this	drive	,
如果	我	可以	讲话	到	一些	的	那些	大的	-	脑子	鸟类	那	发达	这	驾驶	,

如果我能和那些进化出这种本能的聪明鸟类交流一下，

[aɪ'd] [ʃʊr] [hæv; həv] [θɪŋz] [tu:; tə] [seɪ] .

I'd	sure	have	things	to	say	.
ID	当然	有	事物	到	说	.

我肯定有很多话要说。

" [dʒi:n] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðə; ði][oʊld][mæn] [nu:] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] .

"	Gene	was	convinced	the	old	man	knew	what	he	was	talking	about	.
"	基因	曾是	确信	这	老的	男人	知道	什么	他	曾是	说	关于	.

吉恩确信这位老人说的话很有道理。

" [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə][pʊt][jʊr; jər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wer] ['itl] [du:][sʌm; səm] [gʊd] ?

"	Why	don't	you	try	to	put	your	information	where	it'll	do	some	good	?
"	为什么	不	你	尝试	到	放	你的	信息	在哪里	它将	做	一些	好的	?

为什么不尝试把你的信息发布到能发挥积极作用的地方呢?

[haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kæptɪn] ? "
How about the Captain ? "
如何 关于 这 队长 ? "

船长怎么样?

" ['hiːz] ['kuːkuː] .
" He's coocoo .
" 他是 咕咕 .

他疯了。

" [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [slæpt] [ðə; ði] ['kʌvər] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] ['perɪskoʊp] ,
" The old man slapped the cover back on the periscope ,
" 这 老的 男人 被掌掴 这 覆盖 后退 在 这 潜望镜 ,

老人把潜望镜的盖子拍了回去。

['tɔtəd] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] .
tottered back to his perch on the platform .
摇摇晃晃 后退 到 他的 栖息 在 这 平台 .

他摇摇晃晃地回到站台上的栖身处。

" [hiː; hi] [ʃʊr] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [læst] [tuː] ['jɪrz] .
" He sure has changed the last two years .
" 他 当然 有 已更改 这 最后的 二 年 .

“他这两年变化真大。”

[wəʊnt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] .
Won't listen to reason .
惯于 听 到 原因 .

不听劝。

" [dʒiːn] [skwɔtid] [ɑːn] [ðə; ði] [steps] , [dʒʌst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [oʊld] [ˌɛndʒə'niːrz] [tʃer] .
" Gene squatted on the steps , just beneath the old engineer's chair .
" 基因 蹲着 在 这 步骤 , 只是 下面 这 老的 工程师的 椅子 .

吉恩蹲在台阶上，就在老工程师椅子的正下方。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [siːmd] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] .
The old man seemed glad to have someone to talk to .
这 老的 男人 似乎 高兴的 到 有 某人 到 讲话 到 .

老人似乎很高兴有人和他说话。

" [its] [gɑːt] [juː 'es] [træpt] .
" It's got us trapped .
" 它是 得到 我们 被困 .

“我们被困住了。”

[ænd; ənd] [its] [soʊ] [wel] ['kʌvərd] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
And it's so well covered up from the people .
和 它是 所以 出色地 涵盖 向上 从 这 人们 .

而且这件事被掩盖得很好，人们根本不知道。

[oʊld] ['speɪsɝz] [ɑːr; ər] [tʃeɪndʒd] ['fɪzɪkli] , [tʃeɪndʒd] ['mentəli] .
Old spacers are changed physically , changed mentally .
老的 垫片 是 已更改 身体 , 已更改 精神上 .

旧的垫片在物理上发生了变化，心理上也发生了变化。

[ðeɪ] [noʊ] [ðeɪ] [kɑːnt] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['nɔːrm(ə)l] [laɪf] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [gɔːn] [tuː] [fɑːr] .
They know they can't go back to normal life , because it's gone too far .
他们 知道 他们 不能 去 后退 到 普通的 生活 , 因为 它是 已消失 也 远的 .

他们知道自己再也回不到正常生活了，因为一切都走得太远了。

[ðeid] [biː; bi] [friːks] .
They'd be freaks .
他们会 是 怪胎 .

他们会变成怪胎。

[noʊ] ['wʊmən] [wʊd] [wɑːnt][ə; eɪ][mɑːn'strɑːsəti][ə'raʊnd] .

No	woman	would	want	a	monstrosity	around	.
不	女士	会	想	一个	怪物	大约	.

没有哪个女人愿意身边有个怪物。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][dəunt][stɑːp] , ['iːv(ə)n]['æftər][juː; jʊ] [liːv] [ðə; ðɪ] [ʃɪps] .

Besides	,	it	don't	stop	,	even	after	you	leave	the	ships	.
除了	,	它	不	停止	,	甚至	后	你	离开	这	船舶	.

而且，即使你离开船只，这种情况也不会停止。

[gɑːd] [noʊz] [wʌt] [wiːl] [lʊk] [laɪk][ɪn][ðə; ðɪ][end] .

God	knows	what	we'll	look	like	in	the	end	.
上帝	知道	什么	出色地	看	喜欢	在	这	结尾	.

天知道我们最终会变成什么样子。

" [dʒiːn] ['ʃɪvəd] .

"	Gene	shivered	.
"	基因	瑟瑟发抖	.

吉恩打了个寒颤。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ɔːl] [groʊn] [men] !

"	But	you're	all	grown	men	!
"	但	你是	全部	生长	男人	!

“但是你们都是成年男人啊！”

[ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] !

A	fight	with	no	chance	of	winning	is	better	than	this	!
一个	斗争	和	不	机会	的	获胜	是	更好的	比	这	!

一场毫无胜算的战斗也比这好！

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Why	do	you	take	it	?	"
为什么	做	你	拿	它	?	"

你为什么要服用它?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ][maɪnd]['tʃeɪndʒɪz] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['bɑːdi] .

"	Because	the	mind	changes	along	with	the	body	.
"	因为	这	头脑	变化	沿着	和	这	身体	.

因为思想会随着身体的变化而变化。

[ˌaɪ 'tiː][goʊz] [ded] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] , [gets] [mɔːr] ['æktɪv] [ɪn] ['ʌðər] .

It	goes	dead	in	some	ways	,	gets	more	active	in	others	.
它	去	死的	在	一些	方式	,	获得	更多的	积极的	在	其他的	.

它在某些方面会变得迟钝，而在另一些方面则会变得更加活跃。

[ðə; ðɪ][ˌpɜːrsə'næləti] [ʃɪfts] [ˌɪn'saɪd] , [ʌn'tɪl] [jʊə(r)] [nɑːt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , [ænd; ənd][kɑːnt] [meɪk] [dɪ'sɪʒənz] ['eni] [mɔːr] .

The	personality	shifts	inside	,	until	you're	not	sure	of	yourself	,	and	can't	make	decisions	any	more	.
这	性格	轮班	里面	,	直到	你是	不是	当然	的	你自己	,	和	不能	制作	决策	任何	更多的	.

性格会逐渐改变，直到你对自己失去信心，再也无法做出决定。

[ðæts] [waɪ] ['noʊbɑːdi] [dʌz] ['eniθɪŋ] .

That's	why	nobody	does	anything	.
那就是	为什么	无人	做	任何事物	.

这就是为什么没人行动的原因。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['reɪz] [dis'trɔiz] [ðə; ðɪ] [wɪl] .

Something	about	those	rays	destroys	the	will	.
某物	关于	那些	射线	摧毁	这	将要	.

那些光线似乎会摧毁人的意志。

['noʊbɑ:di] [li:vz] [ðə; ði] [ʃɪps] . "
Nobody leaves the ships . "
无人 树叶 这 船舶 . "

谁都不能离开船。

" [aɪ] [wɪl] !
" I will !
" 我 将要 !

“我会!

" [dʒi:n] [sed] ['kɑ:nfɪdəntli] .
" Gene said confidently .
" 基因 说 自信地 .

吉恩自信地说。

" [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] , [aɪl] [goʊ] .
" When the time comes , I'll go .
" 什么时候 这 时间 来 , 患病的 去 .

“时机一到，我就会走。”

[ɔ:l] [hel] [kɑ:nt] [stɑ:p] [ˌem 'i:] .
All Hell can't stop me .
全部 地狱 不能 停止 我 .

地狱也无法阻止我。

" [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [jɔ:nd] .
" The old man yawned .
" 这 老的 男人 打哈欠 .

老人打了个哈欠。

" [hoʊp] [ju:; jʊ] [du:] , [sʌn] .
" Hope you do , son .
" 希望 你 做 , 儿子 .

“希望如此，儿子。”

[hoʊp] [ju:; jʊ] [du:] .
Hope you do .
希望 你 做 .

希望如此。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [næp] .
I'm going to take me a nap .
我是 去 到 拿 我 一个 午睡 .

我要睡个午觉。

" [hi:; hi] [prɔpt] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] ['plætfɔ:rm] [reɪl] [ænd; ənd] [ɪn] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [wʌz; wəz]
" He propped his feet up on the platform rail and in seconds was
" 他 支撑 他的 脚 向上 在 这 平台 轨 和 在 秒 曾是
['snɔ:rɪŋ] .
snoring .
打鼾 .

他把脚翘在站台栏杆上，几秒钟后就开始打鼾了。

[dʒi:n] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] , ['groʊɪŋ] [dɪ'sper] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
Gene clenched his fists , growing despair in his thoughts .
基因 紧握 他的 拳头 , 生长 绝望 在 他的 想法 .

吉恩紧紧握住拳头，绝望的情绪在他心中蔓延。

" [teɪnt] [noʊ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['daɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔ:r] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sli:p] .
" Tain't no worse than dying in a war , " muttered the old man in his sleep .
" 污点 不 更糟 比 垂死 在 一个 战争 , " 低声说道 这 老的 男人 在 他的 睡觉 .

“这总比死于战争要好，”老人睡梦中喃喃自语道。

[ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ][ænd; ənd] [dʒiːn] ['lɜːrnɪd] .

The	days	went	by	and	Gene	learned	.
这	天	去	经过	和	基因	学习	.

日子一天天过去，吉恩逐渐学会了如何做事。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [waɪ] [ðiːz] [men] ['dɪdnt] ['æktɪvli] [rɪ'zent] [ðə; ði] [diːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] .

He	understood	why	these	men	didn't	actively	resent	the	deal	they	were	getting	.
他	理解	为什么	这些	男人	没有	积极	怨恨	这	交易	他们	是	获得	.

他明白为什么这些人并没有对他们所得到的待遇表示强烈不满。

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] ['siːkrəsi] [wʌz; wəz][soʊ][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] !

No	wonder	the	secrecy	was	so	effective	!
不	想知道	这	保密	曾是	所以	有效的	!

难怪保密措施如此有效!

[ðə; ði][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ['dedənd] [ðə; ði][maɪnd] , [geɪv] [wʌn][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['nʌmnəs] ,

The	radiations	deadened	the	mind	,	gave	one	the	feeling	of	numbness	,
这	辐射	麻木	这	头脑	,	给予	一	这	感觉	的	麻木	,

辐射使人思维迟钝，产生麻木感。

[soʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['mætəd] [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [miːl] , [ðə; ði][nekst] ['muːvi] [ɪn][ðə; ði]

so	that	nothing	mattered	but	the	next	meal	,	the	next	movie	in	the
所以	那	没有什么	重要	但	这	下一个	一顿饭	,	这	下一个	电影	在	这

[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [laʊndʒ] ,

recreation	lounge	,
娱乐	休息室	,

所以除了下一顿饭、下一部在休闲室看的电影之外，其他一切都不重要了。

[ðə; ði][nekst] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

the	next	drink	of	water	.
这	下一个	喝	的	水	.

下一口水。

['vælјuːz] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

Values	changed	and	shifted	,	and	none	of	them	seemed	important	.
值	已更改	和	转移	,	和	没有任何	的	他们	似乎	重要的	.

价值观不断变化，但似乎都不再重要了。

[ðə; ði] [tʃeɪnz] [ðæt] [bɪ'gæn][tuː; tə][baɪnd][hɪm; ɪm][wɜːr; wər][fɑːr] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [stiːl] .

The	chains	that	began	to	bind	him	were	far	stronger	than	steel	.
这	链条	那	开始	到	绑定	他	是	远的	更强	比	钢	.

束缚他的锁链比钢铁还要坚固得多。

[ðə; ði] [tʃeɪnz] [wɜːr; wər]['ment(ə)l] [dɪˌtɪriə'reɪʃn] , [dɪˌdʒenə'reɪʃn] , [mjuː'teɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['veri] ['sɛlz]

The	chains	were	mental	deterioration	,	degeneration	,	mutation	within	the	very	cells
这	链条	是	精神的	恶化	,	退化	,	突变	之内	这	非常	细胞

[ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .

of	the	mind	.
的	这	头脑	.

这些锁链象征着精神衰退、退化以及大脑细胞内部的突变。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][tend] [ðɪs] ['mɑːnstər] [fər'evər] ,

He	knew	that	now	he	must	tend	this	monster	forever	,
他	知道	那	现在	他	必须	趋向	这	怪物	永远	,

他知道从今以后，他必须永远照料这个怪物。

[griːs] [ænd; ənd] [waɪp] [ðə; ði] ['ʌgli] ['met(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][sɪt][ænd; ənd] [tɔːk] ['aɪdli][tuː; tə]

grease	and	wipe	the	ugly	metal	of	it	,	and	sit	and	talk	idly	to
润滑脂	和	擦拭	这	丑陋的	金属	的	它	,	和	坐	和	讲话	闲散地	到

['mæknəˌmɛrə] , [ɪts] ['kiːpər] .

MacNamara	,	its	keeper	.
麦克纳马拉	,	它是	守门员	.

给它那丑陋的金属抹上油，擦拭干净，然后坐下来和它的主人麦克纳马拉闲聊。

[hiː; hi]['riːəlaɪzd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['dɪdnt] [noʊ] [haʊ][tuː; tə] [ker] !

He	realized	it	,	and	didn't	know	how	to	care	!
他	已实现	它	,	和	没有	知道	如何	到	关心	！

他意识到了这一点，却不知道该如何面对！

[ðə; ði]['æŋgər][ænd; ənd] [heɪt] [keɪm]['leɪtər] .

The	anger	and	hate	came	later	.
这	愤怒	和	恨	来了	之后	.

愤怒和仇恨是后来才出现的。

[ðə; ði]['riːəl] , [ə'baɪdɪŋ]['æŋgər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [heɪt] .

The	real	,	abiding	anger	,	and	the	living	hate	.
这	真实的	,	遵守	愤怒	,	和	这	活的	恨	.

真实存在的、挥之不去的愤怒，以及鲜活的仇恨。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] ['nʌmnəs] , [ðə; ði]['sʌd(ə)n][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][ɪ'nɔːrməti][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]

At	first	the	numbness	,	the	sudden	incomprehensible	enormity	of	what	had
在	第一的	这	麻木	,	这	突然	难以理解	巨大	的	什么	有

['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðen] [ðə; ði]['æŋgər] .

happened	to	him	,	then	the	anger	.
发生	到	他	,	然后	这	愤怒	.

起初是麻木，是突然间难以理解的、发生在他身上的事情的巨大影响，然后是愤怒。

[heɪt] [tʃɜːnd] [ænd; ənd] [graʊnd] [ə'weɪ] [ˌɪn'saɪd][hɪm; ɪm] , ['getɪŋ] [strɔːŋgər] [baɪ][ðə; ði]['aʊər] .

Hate	churned	and	ground	away	inside	him	,	getting	stronger	by	the	hour	.
恨	搅打	和	地面	离开	里面	他	,	获得	更强	经过	这	小时	.

仇恨在他心中翻腾、啃噬，并且每小时都在增强。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [riˈvɔlvd] [əˈraʊnd][ðə; ði] ['kæptɪn] [huː] [træmp] [ɪ'tɜːrnəli] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz]

It	all	revolved	around	the	Captain	who	tramped	eternally	around	the	corridors
它	全部	旋转	大约	这	队长	WHO	践踏	永恒	大约	这	走廊

[be'ləuɪŋ] ['ɔːrdərz] ,

bellowing	orders	,
咆哮	订单	,

这一切都围绕着那位船长展开，他总是在走廊里来回踱步，大声下达命令。

['pʌntʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hjuːdʒ][fɪsts] .

punching	with	his	huge	fists	.
冲孔	和	他的	巨大的	拳头	.

他挥舞着巨大的拳头。

[hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] ['laɪɪŋ] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ðə; ði]

He	knew	there	was	more	to	it	;	the	lying	owners	of	the	Company	,	the
他	知道	那里	曾是	更多的	到	它	;	这	说谎	所有者	的	这	公司	,	这

[braɪb] - ['teɪkɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

bribe	-	taking	officials	,
贿赂	-	采取	官员	,

他知道事情远不止如此；公司里那些撒谎的老板，那些收受贿赂的官员，

[ðə; ði] [helθ] ['ɑːfəsərz] [huː] [feɪld] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd][ðə; ði][men][ænd; ənd][ðə; ði]

the	health	officers	who	failed	to	examine	the	ships	and	the	men	and	the
这	健康	警官	WHO	失败的	到	检查	这	船舶	和	这	男人	和	这

[ʃɪps] - ['pepərz] .

ships	'	papers	.
船舶	-	文件	.

卫生官员未能检查船只、船员和船只文件。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bɔɪld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] .

But	somehow	it	all	boiled	down	to	the	Captain	.
但	不知何故	它	全部	煮沸	向下	到	这	队长	.

但不知怎么的，这一切最终都归咎于船长。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['kreɪzi] [ɔːl'redi] .

Sometimes	**he**	**was**	**sure**	**he**	**must**	**be**	**crazy**	**already**	**.**
有时	他	曾是	当然	他	必须	是	疯狂的	已经	.

有时他觉得自己肯定已经疯了。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [weɪk] [ʌp] ['skriːmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['naɪtmer] ['oʊnli][tuː; tə][faɪnd][ri'æləti] [mɔːr] ['hɔːrəb(ə)l] .

Sometimes	**he**	**would**	**wake**	**up**	**screaming**	**from**	**a**	**nightmare**	**only**	**to**	**find**	**reality**	**more**	**horrible**	**.**
有时	他	会	唤醒	向上	尖叫	从	一个	恶梦	仅有的	到	寻找	现实	更多的	可怕	.

有时他会从噩梦中惊醒，尖叫着发现现实更加可怕。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [æn] .

Then	**he**	**would**	**go**	**to**	**Ann**	**.**
然后	他	会	去	到	安	.

然后他会去找安。

[æn] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli]['wʊmən] [ə'bɔːrd] [ʃɪp] .

Ann	**was**	**not**	**the**	**only**	**woman**	**aboard**	**ship**	**.**
安	曾是	不是	这	仅有的	女士	船上	船	.

安妮并不是船上唯一的女性。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['ʌðər] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv] ['twenti] [ɪm'prɪznd] , [en'sleɪvd] [men] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɔːl] ['bjuːti] ,

There	**were**	**three**	**others**	**,**	**and**	**to**	**the**	**crew**	**of**	**twenty**	**imprisoned**	**,**	**enslaved**	**men**	**they**	**represented**	**all**	**beauty**	**,**
那里	是	三	其他的	,	和	到	这	全体人员	的	二十	被监禁	,	奴隶	男人	他们	代表	全部	美丽	,

还有另外三个人，在二十名被囚禁的奴隶船员眼中，她们代表着一切美好。

[ɔːl] ['wʊmənhʊd] .

all	**womanhood**	**.**
全部	女性	.

所有女性特质。

[ðeɪ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] — [æz; əz][ðə; ði][men] — [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [kɛəd] .

They	**lived**	**with**	**the**	**men**	**—**	**as**	**the**	**men**	**—**	**and**	**nobody**	**cared**	**.**
他们	居住地	和	这	男人	—	作为	这	男人	—	和	无人	关心	.

她们和男人们一起生活——像男人们一样——没有人介意。

[hɪr] , [soʊ][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [ˌɛlə'mɛntəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪl] , [laɪf][ɪt'self][wʌz; wəz] [ˌelɪ'mentl] .

Here	**,**	**so**	**close**	**to**	**the**	**raging**	**elementals**	**of**	**the**	**pile**	**,**	**life**	**itself**	**was**	**elemental**	**.**
这里	,	所以	关闭	到	这	愤怒	元素	的	这	桩	,	生活	本身	曾是	元素	.

在这里，如此靠近熊熊燃烧的元素之堆，生命本身就是元素。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dʒiːn] : " [waɪ] ['wɜːri] ?

As	**one**	**of**	**them**	**expressed**	**it**	**to**	**Gene**	**:**	**"**	**Why**	**worry**	**?**
作为	一	的	他们	表达	它	到	基因	:	"	为什么	担心	?

其中一人对吉恩说："何必担心呢？"

[wɪə(r)] [ɔːl] ['sterəl] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌreɪdioʊæk'tɪvəti] ['eniweɪ] .

We're	**all**	**sterile**	**from**	**the**	**radioactivity**	**anyway**	**.**
是	全部	无菌	从	这	放射性	反正	.

反正我们都因为放射性物质而失去生育能力了。

[ɔːr] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] ?

Or	**didn't**	**you**	**know**	**?**
或者	没有	你	知道	?

还是你不知道?

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪn] [fɜːr] ,

"	She	had	been	on	the	ship	for	years	,	and	was	covered	with	a	fine	fur	,
"	她	有	到过	在	这	船	为了	年	,	和	曾是	涵盖	和	一个	美好的	毛皮	,

"她在船上待了很多年，身上盖着一层厚厚的皮毛。"

[laɪk][ə; eɪ]['kæts] .

like	a	cat's	.
喜欢	一个	猫的	.

像猫的。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][waɪd] , ['plæsɪd] , ['empti] ; [æn; ən]['ænəməlz] [ʌn'θɪŋkɪŋ] [aɪz] .

Her	eyes	were	wide	,	placid	,	empty	;	an	animal's	unthinking	eyes	.
她	眼睛	是	宽的	,	平静	,	空的	;	一个	动物	不假思索	眼睛	.

她的眼睛睁得大大的，平静而空洞，像动物一样没有思想。

[dʒiːn] [preɪd] [æn] [wʊd] ['nevər][tɜːrn]['mɑːnstər] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;

Gene	prayed	Ann	would	never	turn	monster	before	his	eyes	;
基因	祈祷	安	会	绝不	转动	怪物	前	他的	眼睛	;

吉恩祈祷安永远不会在他眼前变成一个怪物；

[hoʊpt] ['despərətli] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [ɪn][taɪm] .

hoped	desperately	they	could	get	away	in	time	.
希望	绝望地	他们	可以	得到	离开	在	时间	.

他们拼命希望能够及时逃脱。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [faɪt] , [æn] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌn] [deɪ] .

"	We've	got	to	fight	,	Ann	,	"	he	said	to	her	one	day	.
"	我们已经	得到	到	斗争	,	安	,	"	他	说	到	她	一	天	.

"安，我们必须战斗，"有一天他对她说。

" [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][get] [ɔːf][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][trɪp] ,

"	We	must	find	a	way	to	get	off	at	the	end	of	the	trip	,
"	我们	必须	寻找	一个	方式	到	得到	离开	在	这	结尾	的	这	旅行	,

"我们必须想办法在旅程结束时下车。"

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][lɪv; laɪv]['nɔːrm(ə)l][laɪvz; lɪvz] .

or	it	will	be	too	late	for	us	to	live	normal	lives	.
或者	它	将要	是	也	晚的	为了	我们	到	居住	普通的	生活	.

否则，我们就无法过上正常的生活了。

[its] [ðen] [ɔːr]['nevər] .

It's	then	or	never	.
它是	然后	或者	绝不	.

机不可失，时不再来。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][wɔːrn]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] .

Besides	that	,	we've	got	to	warn	people	of	what's	going	on	.
除了	那	,	我们已经	得到	到	警告	人们	的	是什么	去	在	.

除此之外，我们还要提醒人们正在发生的事情。

[ðeɪ] [θɪŋk] [speɪs] ['træv(ə)l][ɪz] [seɪf] .

They	think	space	travel	is	safe	.
他们	思考	空间	旅行	是	安全的	.

他们认为太空旅行是安全的。

[ɪn] [taɪm] [ðɪs] [kʊd; kəd] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [hoʊl] [reɪs] .

In	time	this	could	effect	the	whole	race	.
在	时间	这	可以	影响	这	所有的	种族	.

长此以往，这可能会影响整个种族。

[ðə; ði][wɜːrld][mʌst; məst][biː; bi][toʊld] , [soʊ] ['sʌmθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .

The	world	must	be	told	,	so	something	can	be	done	.
这	世界	必须	是	讲述	,	所以	某物	能	是	完毕	.

必须让全世界知道这件事，这样才能有所作为。

" ['ænz] [jʌŋ] [feɪs] [ʃoʊd] [saɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪn] .

"	Ann's	young	face	showed	signs	of	the	strain	.
"	安妮的	年轻的	脸	显示	标志	的	这	拉紧	.

安的年轻脸上显露出疲惫的迹象。

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['hɪdiəs] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['preɪɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] .

The	fear	of	turning	into	some	hideous	thing	was	preying	on	her	mind	.
这	害怕	的	转弯	进入	一些	可怕	事物	曾是	捕食	在	她	头脑	.

她一直害怕自己会变成某种可怕的东西。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['ræpɪdli] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

She	spoke	rapidly	,	her	voice	breaking	a	little	.
她	辐	快速	,	她	嗓音	打破	一个	小的	.

她语速很快，声音有些颤抖。

" [aɪv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] , [ðə; ði][oʊld] - ['taɪmərz] ,

"	I've	been	talking	to	several	of	the	crew	,	the	old	-	timers	,
"	我已经	到过	说	到	一些	的	这	全体人员	,	这	老的	-	计时器	,

“我跟几个船员，那些老船员，都聊过，

['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [waɪ] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [dʌn] .

trying	to	get	an	understanding	of	why	nothing	is	done	.
尝试	到	得到	一个	理解	的	为什么	没有什么	是	完毕	.

试图弄明白为什么什么都没做。

[its] [ðɪs] [wei] : [wen] [ðə; ði] [ʃɪps] [lænd] , [gɑːrdz] [kʌm] [ə'bɔːrd] .

It's	this	way	:	when	the	ships	land	,	guards	come	aboard	.
它是	这	方式	:	什么时候	这	船舶	土地	,	守卫	来	船上	.

情况是这样的：当船只靠岸时，卫兵就会登船。

[ðeə(r)] ['poʊstɪd][æt; ət][ðə; ði]['kɑːrgoʊ] ['lɑːks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] ['entrənsiz] .

They're	posted	at	the	cargo	locks	and	the	passenger	entrances	.
它们是	发布	在	这	货物	锁	和	这	乘客	入口	.

它们张贴在货物船闸和旅客入口处。

[ðə; ði]['oʊnli] [dɔːr] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [kəm'pɑːrtmənt] [ɪz][ɪn][ðə; ði]

The	only	door	aboard	the	ship	that	leads	to	the	passenger	compartment	is	in	the
这	仅有的	门	船上	这	船	那	线索	到	这	乘客	隔间	是	在	这

['kæptənz] ['kæbɪn] ,

Captain's	cabin	,
船长的	舱	,

船上通往乘客舱的唯一一扇门位于船长室。

[ænd; ənd] [its] [lɔkt] [frʌm; frəm][bəuθ][saɪdz] .

and	it's	locked	from	both	sides	.
和	它是	已锁定	从	两个都	侧面	.

两边都锁上了。

['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] ['nevər] [miːts] [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] .

Even	our	Captain	never	meets	the	passengers	.
甚至	我们的	队长	绝不	满足	这	乘客	.

甚至我们的船长也从不与乘客见面。

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [tʃæns] , [ə; eɪ]['mjuːtəni] .

There's	only	one	chance	,	a	mutiny	.
有	仅有的	一	机会	,	一个	兵变	.

只有一次机会，那就是兵变。

[ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [ʃoʊ] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] . "

Then	we	could	open	the	door	,	show	the	passengers	.	"
然后	我们	可以	打开	这	门	,	展示	这	乘客	.	"

然后我们就可以打开门，让乘客们看看了。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː]['eni] [gʊd] .

"	It	wouldn't	do	any	good	.
"	它	不会	做	任何	好的	.

这样做没有任何好处。

[wen] [wiː; wi]['lændɪd] , [ðeid] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [ʃʌt] [ˌjuː 'es][ɔːl][ʌp] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə]

When	we	landed	,	they'd	find	a	way	to	shut	us	all	up	before	we	got	to
什么时候	我们	登陆	,	他们会	寻找	一个	方式	到	关闭	我们	全部	向上	前	我们	得到	到

['enibɑːdi] .

anybody	.
任何人	.

我们落地后，他们会想办法让我们在接触任何人之前都闭嘴。

[ðeɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['præktɪs] ['kiːpɪŋ] [ðɪs] ['kwaɪət] .

They've	had	a	lot	of	practice	keeping	this	quiet	.
他们有	有	一个	很多	的	实践	保持	这	安静的	.

他们在这方面很有经验，一直都把这件事瞒着大家。

[ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['ænsər] .

They	know	the	answers	.
他们	知道	这	答案	.

他们知道答案。

" [ʃiː; ʃi] [stæmpt] [ə; eɪ] [fʊt] ['æŋgrəli] .

"	She	stamped	a	foot	angrily	.
"	她	盖章	一个	脚	愤怒地	.

她愤怒地跺了跺脚。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [sed] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] !

"	It	was	you	who	said	we	had	to	fight	!
"	它	曾是	你	WHO	说	我们	有	到	斗争	!

“是你说我们必须战斗的！”

[naʊ] [juː; jʊ] [seɪ] [its] ['hoʊpləs] !

Now	you	say	it's	hopeless	!
现在	你	说	它是	绝望	!

现在你说没希望了！

" [dʒiːn] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [pæst] [ə; eɪ][hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Gene	leaned	against	the	wall	and	passed	a	hand	across	his	eyes	.
"	基因	倾斜	反对	这	墙	和	通过了	一个	手	穿过	他的	眼睛	.

吉恩靠在墙上，用手揉了揉眼睛。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['ænz] [flʌʃt] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ][grɪn] .

He	looked	at	Ann's	flushed	beauty	and	managed	a	grin	.
他	看起来	在	安妮的	酡	美丽	和	管理	一个	咧嘴笑	.

他看着安绯红的容颜，勉强挤出一丝笑容。

" [ges] [aɪm] ['getɪŋ] [æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['beɪbi] .

"	Guess	I'm	getting	as	bad	as	the	rest	of	them	,	baby	.
"	猜测	我是	获得	作为	坏的	作为	这	休息	的	他们	,	婴儿	.

“看来我也跟他们一样糟糕了，宝贝。”

[wiːl] [faɪt] .

We'll	fight	.
出色地	斗争	.

我们会战斗。

[ʃʊr] [wiːl] [faɪt] .
Sure we'll fight .
当然 出色地 斗争 .

当然，我们会战斗。

" [ˌaɪ ˈtiː] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] - .
" It started with Schwenky .
" 它 开始 和 - .

“一切都始于施文基。”

- [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] [swiːd] .
Schwenky was a gigantic Swede .
- 曾是 一个 巨大 瑞典人 .

施文基是个身材魁梧的瑞典人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bɔːs] [freɪt] ['hændlər] .
He was the boss freight handler .
他 曾是 这 老板 货运 处理程序 .

他是货运主管。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [dʒɑːb] [tuː; tə] [sɔːrt] [ðə; ði] ['kɑːrgoʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [pɔːrt] [ʌv; əv] [kɔːl] .
It was his job to sort the cargo for the next port of call .
它 曾是 他的 工作 到 种类 这 货物 为了 这 下一个 港口 的 称呼 .

他的工作是为下一港口整理货物。

[hiː; hi] [wʊd] [get] [ˌaɪ ˈtiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɑːrgoʊ] [lɑːk] ,
He would get it into the cargo lock ,
他 会 得到 它 进入 这 货物 锁 ,

他会把它放进货舱锁里。

[ðen] [siːl] [ðə; ði] [dɔːz] [soʊ] ['noʊbɑːdi] [wʊd] [traɪ] [tuː; tə] ['smʌg(ə)l] [ðəm'selvz] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
then seal the doors so nobody would try to smuggle themselves out with the
然后 海豹 这 门 所以 无人 会 尝试 到 走私 他们自己 出去 和 这
[freɪt] .
freight .
货运 .

然后把门封死，以免有人试图和货物一起偷运出去。

- [wʌz; wəz] [ɪn'tensli] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['stuːpɪd] [ɪ'nʌf] [nɑːt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['riːəl]
Schwenky was intensely loyal and stupid enough not to understand the real
- 曾是 强烈地 忠诚 和 愚蠢的 足够的 不是 到 理解 这 真实的
['riːz(ə)n] [bɪ'haɪnd] [ðer; ðər] [ɪm'prɪznmənt] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [dʒɑːb] .
reason behind their imprisonment — which was why he held his job .
原因 在后面 他们的 监禁 — 哪个 曾是 为什么 他 握住 他的 工作 .

施文基极其忠诚，而且愚蠢到不明白他们被监禁的真正原因——这也是他保住工作的原因。

[noʊ] [wʌn] [gɑːt] [baɪ] - .
No one got by Schwenky .
不 一 得到 经过 - .

没人能逃过施文基的法眼。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] , [ɪn] - , ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .
But this time , in Marsport , something was missing .
但 这 时间 , 在 - , 某物 曾是 丢失的 .

但这一次，在马斯波特，却缺少了些什么。

[ðeid] ['drɪvn] [ðə; ði] [trʌks] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːrgoʊ] [pɔːrt] , [ˌʌn'loʊdɪd] ['evriθɪŋ] ,
They'd driven the trucks up to the cargo port , unloaded everything ,
他们会 驱动 这 卡车 向上 到 这 货物 港口 , 卸载 一切 ,

他们把卡车开到货运港口，卸下了所有货物。

[ænd; ənd] [ðen] [kəm'perd] ['ɪnvɔɪsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'tɪriəl] .

and	then	compared	invoices	with	the	material	.
和	然后	比较的	发票	和	这	材料	.

然后将发票与物料进行比对。

[ðeɪ] [swɔːr] [sʌm; səm] [kleɪmd] [mə'ʃiːnəri] [pɑːrts][wɜːr; wər] [duː] [ðem; ðəm] .

They	swore	some	claimed	machinery	parts	were	due	them	.
他们	发誓	一些	声称	机械	部分	是	到期的	他们	.

他们信誓旦旦地说，他们应该得到一些机械零件。

- [swɔːr] ['hiːd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['kɑːrgoʊ] [lɑːk] ,

Schwenky	swore	he'd	placed	them	in	the	cargo	lock	,
-	发誓	他会	放置	他们	在	这	货物	锁	,

施文基发誓说他已经把它们放在货物锁里了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌkər] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][ʌp][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

and	that	the	truckers	were	trying	to	hold	up	the	Company	.
和	那	这	卡车司机	是	尝试	到	抓住	向上	这	公司	.

卡车司机试图阻挠公司运营。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['trʌkər] [kleɪm][ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd]['blæstɪd] [ɔːf]['ɪntuː]

The	Captain	allowed	the	truckers	claim	and	after	the	ship	had	blasted	off	into
这	队长	允许	这	卡车司机	宣称	和	后	这	船	有	炸毁	离开	进入

[speɪs] ,

space	,
空间	,

船长同意了卡车司机的要求，之后飞船便发射升空了。

[kɔːld] - [ɪn][tuː; tə] [bɔːl] [hɪm; ɪm][aʊt] .

called	Schwenky	in	to	bawl	him	out	.
称为	-	在	到	呶	他	出去	.

把施文基叫来，狠狠地训斥了他一顿。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['gɑːtn] ['riːəli] [stiːmd] [ʌp] ,

They	must	have	gotten	really	steamed	up	,
他们	必须	有	获得	真的	蒸	向上	,

他们当时肯定非常生气了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [dʒiːn] [ænd; ənd] [fræŋk] ['mɑːr] [hɜːrd] [ðə; ði] ['rækɪt] [klɪr] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][nekst] [dek]

because	Gene	and	Frank	Maher	heard	the	racket	clear	down	on	the	next	deck
因为	基因	和	坦率	马赫	听到	这	球拍	清除	向下	在	这	下一个	甲板

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kliːnɪŋ] [freɪt] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [siːld] [kəm'pɑːrtmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]

where	they	were	cleaning	freight	out	of	a	sealed	compartment	for	the	next
在哪里	他们	是	打扫	货运	出去	的	一个	密封	隔间	为了	这	下一个

[stɑːp] .

stop	.
停止	.

因为吉恩和弗兰克·马赫在下一层甲板上听到了这嘈杂的声音，当时他们正在清理密封隔间里的货物，准备运往下一站。

[dʒiːn] [ænd; ənd] [fræŋk] ['reɪst] [ʌp][ðə; ði] ['lædərz] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] [dek] ,

Gene	and	Frank	raced	up	the	ladders	to	the	top	deck	,
基因	和	坦率	比赛	向上	这	梯子	到	这	顶部	甲板	,

吉恩和弗兰克飞快地爬上梯子，来到顶层甲板。

[ænd; ənd] [dʒiːn] [faʊnd] [ðə; ði] [breɪk] [hiː; hi][hæd; həd] [preɪd] [fɔːr; fər] .

and	Gene	found	the	break	he	had	prayed	for	.
和	基因	成立	这	休息	他	有	祈祷	为了	.

吉恩终于迎来了他一直祈祷的机会。

- ['hoʊldɪŋ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] ;

Schwenky	holding	the	Captain	against	the	wall	;
-	保持	这	队长	反对	这	墙	;

施文基把船长按在墙上；

['biːtɪŋ] [ðə; ði][mɑːn'strɑːsəti][ðæt][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l][fɪsts] .

beating	**the**	**monstrosity**	**that**	**had**	**once**	**been**	**a**	**man**	**with**	**terrible**	**fists**	**.**
殴打	这	怪物	那	有	一次	到过	一个	男人	和	糟糕的	拳头	.

用可怕的拳头痛击那个曾经是人的怪物。

[dʒiːn] [felt][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [θrɪl] .

Gene	**felt**	**a**	**sudden**	**thrill**	**.**
基因	毛毡	一个	突然	刺激	.

吉恩突然感到一阵兴奋。

[ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][laɪk] [ðɪs] [juː; jʊ] [juːst] ['eni] ['wepən] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd] .

In	**a**	**situation**	**like**	**this**	**you**	**used**	**any**	**weapon**	**you**	**could**	**find**	**.**
在	一个	情况	喜欢	这	你	用过的	任何	武器	你	可以	寻找	.

在这种情况下，你会使用任何能找到的武器。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dedli] ['wepən] .

Schwenky	**was**	**a**	**deadly**	**weapon**	**.**
-	曾是	一个	致命	武器	.

施文基是一种致命武器。

[dʒiːn] [leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑːn] - ['mæsɪv] ['ʃoʊldər] .

Gene	**laid**	**a**	**hand**	**on**	**Schwenky's**	**massive**	**shoulder**	**.**
基因	铺设	一个	手	在	-	大量的	肩膀	.

吉恩把手放在施文基宽阔的肩膀上。

" [hoʊld][ˌaɪ 'tiː][mæn] !

"	**Hold**	**it**	**man**	**!**
"	抓住	它	男人	!

"等等，伙计！"

[juːl] [kɪl] [hɪm; ɪm] !

You'll	**kill**	**him**	**!**
你会	杀	他	!

你会杀了他的！

" - [tɜːrnd] [ə; eɪ] [feɪs] , [red] [ænd; ənd] ['pɑːpaɪd] , [tuː; tə] [dʒiːn] .

"	**Schwenky**	**turned**	**a**	**face**	**,**	**red**	**and**	**popeyed**	**,**	**to**	**Gene**	**.**
"	-	转向	一个	脸	,	红色的	和	大力水手	,	到	基因	.

施文基转过脸，脸涨得通红，眼睛瞪得老大，看向吉恩。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] .

"	**The**	**Captain**	**make**	**a**	**mistake**	**.**
"	这	队长	制作	一个	错误	.

船长犯了个错误。

[hiː; hi][traɪ][tuː; tə] [nɑːk] - [daʊn] .

He	**try**	**to**	**knock**	**Schwenky**	**down**	**.**
他	尝试	到	敲	-	向下	.

他试图将施文基击倒。

[noʊ][mæn][duː] [ðæt] [tuː; tə] - . "

No	**man**	**do**	**that**	**to**	**Schwenky**	**.**	**"**
不	男人	做	那	到	-	.	"

"没人能那样对待施文基。"

" [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] , ['hiːl] [lɑːk] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][brɪg] , [pʊt][juː; jʊ][ɑːn] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtər]

"	**When**	**he**	**comes**	**to**	**,**	**he'll**	**lock**	**you**	**in**	**the**	**brig**	**,**	**put**	**you**	**on**	**bread**	**and**	**water**
"	什么时候	他	来	到	,	地狱	锁	你	在	这	布里格	,	放	你	在	面包	和	水

. . . .

: : : :

. . . .

"等他醒过来，他会把你关进禁闭室，只给你面包和水……"

" ['sʌd(ə)nli] - ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'fens] .
" **Suddenly Schwenky realized the enormity of his offense .**
" 突然 - 已实现 这 巨大 的 他的 罪行 .

"施文基突然意识到自己犯下的罪行有多么严重。"

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɑ:bviəs] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] [ɔ:l'redi] [ded] .
It was obvious from his face that he considered himself already dead .
它 曾是 明显的 从 他的 脸 那 他 经过考虑的 他自己 已经 死的 .

从他的表情来看，他显然认为自己已经死了。

" [næ] , [maɪ] [frend] [dʒi:n] !
" **Nah , my friend Gene !**
" 不 , 我的 朋友 基因 !

"不，我的朋友吉恩！"

[naʊ] [ðeɪ] [kɪl] - .
Now they kill Schwenky .
现在 他们 杀 - .

现在他们杀了施文基。

[bæd] !
Bad !
坏的 !

坏的!

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [du:] ?
But what I do ?
但 什么 我 做 ?

但我该怎么办?

" [dʒi:n] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['kerfəli] .
" **Gene eyed him carefully .**
" 基因 眼睛 他 小心 .

吉恩仔细地打量着他。

" [pʊt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn] [ðə; ði] [brɪg] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" **Put the Captain in the brig , of course .**
" 放 这 队长 在 这 布里格 , 的 课程 .

"当然是把船长关进禁闭室。"

[wʌt] [els] ?
What else ?
什么 别的 ?

还有什么?

[ðen] [hi:; hi] [kɑ:nt] [kɪl] [ju:; jʊ] . "
Then he can't kill you . "
然后 他 不能 杀 你 . "

这样他就杀不了你了。

" [lɑ:k] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [eɪ] ?
" **Lock him up , eh ?**
" 锁 他 向上 , 嗯 ?

把他关起来，嗯?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

地狱之船(The Hell Ship)
第2/3页

[gʊd] [aɪˈdiːə] !
Good idea !
好的 主意 !

好主意!

[ðen] [wiː; wi] [θɪŋk] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [wʌt] [wiː; wi][duː][nekst] .
Then we think , you and I , what we do next .
然后 我们 思考 , 你 和 我 , 什么 我们 做 下一个 .

然后你我就会思考，接下来我们该做什么。

['meɪbi] ['sʌmθɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [eɪ] ?
Maybe something come to us , eh ?
或许 某物 来 到 我们 , 嗯 ?

或许会有好事发生，对吧?

" [dʒiːn] [bent]['oʊvər][ðə; ði] ['kæptənz] ['bɑːdi] , [faʊnd] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [hɪp] ['pɑːkɪt] ,
" Gene bent over the Captain's body , found the pistol in his hip pocket ,
" 基因 弯曲 超过 这 船长的 身体 , 成立 这 手枪 在 他的 时髦的 口袋 ,

吉恩弯下腰，查看上尉的遗体，发现他的臀部口袋里装着手枪。

[pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] .
put it in his own .
放 它 在 他的 自己的 .

把它放进他自己的口袋里。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [kiːz] [frʌm; frəm][ðə; ði][belt] .
He took the ring of keys from the belt .
他 采取 这 戒指 的 钥匙 从 这 腰带 .

他从腰带上取下那串钥匙。

" [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈlɔːŋ] , - .
" Bring him along , Schwenky .
" 带来 他 沿着 , - .

"带他一起来，施文基。"

[ɪf] [wiː; wi] [miːt] ['eniwʌn] , [aɪl] [juːz] [ðɪs] .
If we meet anyone , I'll use this .
如果 我们 见面 任何人 , 患病的 使用 这 .

如果遇到任何人，我会用这个。

" [dʒiːn] ['pætɪd] [ðə; ði] [gʌn] .
" Gene patted the gun .
" 基因 轻拍 这 枪 .

吉恩拍了拍枪。

" [aɪ][wəʊnt][let][ðem; ðəm][hɜːrt][maɪ] [frend] , - . "
" I won't let them hurt my friend , Schwenky . "
" 我 惯于 让 他们 伤害 我的 朋友 , - . "

"我不会让他们伤害我的朋友施文基。"

" [dæm] ! [let][ðem; ðəm] [kʌm] !
" Damn ! let them come !
" 该死 ! 让 他们 来 !

"该死！让他们来吧！"

[aɪ] [fɪks] [ðem; ðəm] !

I	fix	them	!
我	使固定	他们	!

我来修!

[dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [ʃuːt] [ðem; ðəm] .

Don't	have	to	shoot	them	.
不	有	到	射击	他们	.

不必射杀他们。

[aɪ][gɑːt][fɪsts] ! "

I	got	fists	!	"
我	得到	拳头	!	"

我手里有拳头!

" [aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi] [ʃɑːt] , [maɪ'self] , " [sed] [dʒiːn] ,

"	I'd	rather	be	shot	,	myself	,	"	said	Gene	,
"	ID	相当	是	射击	,	我	,	"	说	基因	,

“我宁愿自己被枪毙,”吉恩说。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [freɪt] ['hændlər] ['lɪftɪd] [ðə; ði][hjuːdʒ]['bɑːdi][ʌv; əv]

watching	the	ease	with	which	the	giant	freight	handler	lifted	the	huge	body	of
观看	这	舒适	和	哪个	这	巨大的	货运	处理程序	抬起	这	巨大的	身体	的

[ðə; ði] ['kæptɪn] ,

the	Captain	,
这	队长	,

看着巨型货运搬运机轻而易举地吊起船长庞大的身躯,

['tɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [laɪk][ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] [strɔː] .

tossing	it	over	his	shoulder	like	a	sack	of	straw	.
抛掷	它	超过	他的	肩膀	喜欢	一个	解雇	的	稻草	.

他像扔一袋稻草一样把它扔到肩后。

" [aɪl] [goʊ] [ə'hed] , " [sed] [fræŋk] ['mɑːr] .

"	I'll	go	ahead	,	"	said	Frank	Maher	.
"	患病的	去	前方	,	"	说	坦率	马赫	.

“我先来,”弗兰克·马赫说道。

" [ɪf] [aɪ] [rʌn] ['ɪntuː]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] , [ðə; ði][fɜːrst] , [aɪl] ['wɪs(ə)l] [wʌns] .

"	If	I	run	into	Perkins	,	the	First	,	I'll	whistle	once	.
"	如果	我	跑步	进入	珀金斯	,	这	第一的	,	患病的	哨	一次	.

“如果我遇到珀金斯一世，我会吹一声口哨。”

[ɪf] [aɪ] [rʌn] ['ɪntuː]['saimən dz, 'simən dz] , [ðə; ði]['sekənd] , [aɪl] ['wɪs(ə)l] [twaɪs] .

If	I	run	into	Symonds	,	the	Second	,	I'll	whistle	twice	.
如果	我	跑步	进入	西蒙兹	,	这	第二	,	患病的	哨	两次	.

如果我遇到西蒙兹二世，我会吹两声口哨。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [soʊl] [ə'bɔːrd] [wiː; wi] [niːd] ['wɜːri] [ə'baʊt] .

I	don't	think	there's	another	soul	aboard	we	need	worry	about	.
我	不	思考	有	其他	灵魂	船上	我们	需要	担心	关于	.

我认为船上没有其他需要我们担心的人了。

[ɔːl] [wiː; wi] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [slæp] [ðə; ði] [kæp] [ɪn] [ðə; ði] [brɪg] , [raʊnd] [ʌp] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [ænd; ənd]

All	we	got	to	do	is	slap	the	Cap	in	the	brig	,	round	up	Perkins	and
全部	我们	得到	到	做	是	拍击	这	帽	在	这	布里格	,	圆形的	向上	珀金斯	和

['saimən dz, 'simən dz] ,

Symonds	,
西蒙兹	,

我们只需要把船长关进禁闭室，再把珀金斯和西蒙兹抓起来就行了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz]['aʊərz] .
and **the** **ship** **is** **ours** **.**
和 这 船 是 我们的 .

这艘船是我们的了。

[wʌt] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː] , [dʒiːn] , [ðen] [wʌt] [duː][wiː; wi][duː] ? "
What **worries** **me** **,** **Gene** **,** **then** **what** **do** **we** **do** **?** **"**
什么 担忧 我 , 基因 , 然后 什么 做 我们 做 ? "

吉恩，我担心的是什么？我们该怎么办？

" [its] - ['mjuːtəni] , " [grɪnd] [dʒiːn] .
" **It's** **Schwenky's** **mutiny** **,** **"** **grinned** **Gene** **.**
" 它是 - 兵变 , " 咧嘴一笑 基因 .

“这是施文基的叛变，”吉恩咧嘴一笑。

" [æsk][hɪm; ɪm] . "
" **Ask** **him** **.** **"**
" 问 他 . "

“问问他。”

" [næ] ! " [sed] - ['heɪstɪli] .
" **Nah** **!** **"** **said** **Schwenky** **hastily** **.**
" 不 ! " 说 - 草草 .

“不！”施文基急忙说道。

" [aɪ] [dɑːn] - [noʊ] .
" **I** **don** **'** **know** **.**
" 我 大学教师 - 知道 .

我不知道。

['meɪbi] [wiː; wi][dʒʌst][seɪl][ɑːn] [tɪl] [wiː; wi][faɪnd] [gʊd] [pleɪs] , [liːv] [ʃɪp] , [goʊ] [lʊk] [fɔːr; fər][dʒɑːb] .
Maybe **we** **just** **sail** **on** **till** **we** **find** **good** **place** **,** **leave** **ship** **,** **go** **look** **for** **job** **.**
或许 我们 只是 帆 在 直到 我们 寻找 好的 地方 , 离开 船 , 去 看 为了 工作 .

也许我们会继续航行，直到找到合适的地方，然后离开船，去找工作。

" ['mɑːr] [sed] , " [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][maɪ] ['lʌmpi] [feɪs] ?
" **Maher** **said** **,** **"** **Me** **with** **my** **lumpy** **face** **?**
" 马赫 说 , " 我 和 我的 凹凸不平 脸 ?

马赫说：“我，我这张坑坑洼洼的脸？”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [wɪð; wɪθ] [her] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['tʃiːkˌbəʊnz] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] ['aɪˌbɔːlz] ?
And **the** **Chief** **with** **hair** **on** **his** **cheekbones** **and** **double** **eyeballs** **?**
和 这 首席 和 头发 在 他的 颧骨 和 双倍的 眼球 ?

还有那位颧骨上长着毛发、双眼皮的酋长？

[ænd; ənd] ['haɪni] [wɪð; wɪθ] ['fiŋgəneilz] ['groʊɪŋ] [wer] [hɪz; ɪz]['kɑːlər]['bʌt(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ?
And **Heinie** **with** **fingernails** **growing** **where** **his** **collar** **button** **should** **be** **?**
和 海尼 和 指甲 生长 在哪里 他的 衣领 按钮 应该 是 ?

海尼的指甲长到了领扣的位置？

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] , [ɪf] [wiː; wi][get] [friː] ?
I **wonder** **what** **we** **can** **do** **,** **if** **we** **get** **free** **?**
我 想知道 什么 我们 能 做 , 如果 我们 得到 自由的 ?

如果我们获得自由，我想知道我们能做些什么？

" [ðeɪ] [gɑːt] [daʊn] [ðə; ði][fɜːrst] ['sterwel] , [bʌt; bət] ['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ræðər] ['leŋθi]
" **They** **got** **down** **the** **first** **stairwell** **,** **but** **passing** **along** **the** **rather** **lengthy**
" 他们 得到 向下 这 第一的 楼梯间 , 但 通过 沿着 这 相当 冗长
[kəm'pænjənweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['stɛəhed] ,
companionway **to** **the** **next** **stairhead** **,**
舷梯 到 这 下一个 楼梯头 ,

“他们下了第一段楼梯，但沿着相当长的通道走到下一段楼梯口时，

[ðeɪ] [hɜːrd] ['mɑːr] ['wɪs(ə)l] [twaɪs] .
they heard Maher whistle twice .
他们 听到 马赫 哨 两次 .

他们听到马赫吹了两声口哨。

- [pʊt][ðə; ði] ['kæptɪn] [daʊn] , [kɑːŋkt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn] ['mæsɪv] [fɪst][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr]
Schwenky put the Captain down , conked him with one massive fist to make sure
- 放 这 队长 向下 , 康克 他 和 一 大量的 拳头 到 制作 当然
[hiː; hi] [steɪd] [aʊt] ,
he stayed out ,
他 入住 出去 ,

施文基把船长放倒在地，用一记重拳狠狠地揍了他一顿，确保他不会再回来了。

[ðen] [stʊd] [ðer; ðər] , ['weɪtɪŋ] .
then stood there , waiting .
然后 站立 那里 , 等待 .

然后就站在那里，等待着。

[ðə; ði] ['sekənd] [keɪm] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sterwel] , [tɜːrnd] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
The Second came up out of the stairwell , turned and started toward them .
这 第二 来了 向上 出去 的 这 楼梯间 , 转向 和 开始 朝向 他们 .

第二个人从楼梯间出来，转身朝他们走来。

[dʒiːn] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði][gʌn] [bʌt] , ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] .
Gene put his hand on the gun butt , waiting until he had to pull it .
基因 放 他的 手 在 这 枪 屁股 , 等待 直到 他 有 到 拉 它 .

吉恩把手放在枪托上，等待着拔枪的时机。

- [sed] : " [kʌm] [hɪr] , ['mɪstər] . ['pɔːkənz, 'pɔːkɪnz] , [sɜːr] .
Schwenky said : " Come here , Mr . Perkins , sir .
- 说 : " 来 这里 , 先生 . 珀金斯 , 先生 .

施文基说："珀金斯先生，请过来。"

[lʊk] [siː] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] !
Look see what has happened !
看 看 什么 有 发生 !

看看发生了什么事！

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [piəd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃeɪpləs] , ['heri] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['kæptɪn]
" The Englishman peered at the shapeless , hairy mass of the unconscious Captain
" 这 英国人 窥视 在 这 无形 , 毛茸茸 大量的 的 这 无意识 队长
.
:
.

"英国人凝视着昏迷不醒的船长那团模糊不清、毛茸茸的物体。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [went] [waɪt] .
His face went white .
他的 脸 去 白色的 .

他脸色煞白。

[dʒiːn] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [ðə; ði] [kruː] [frʌm; frəm]['mjuːtəni]
Gene knew he was wondering if he could keep the crew from mutiny
基因 知道 他 曾是 好奇 如果 他 可以 保持 这 全体人员 从 兵变
[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['prez(ə)nt][tuː; tə] [kaʊ] [ðem; ðəm] .
without the Captain present to cow them .
没有 这 队长 展示 到 奶牛 他们 .

吉恩知道他正在想，没有船长在场威慑，他能不能阻止船员叛变。

['pɔːkənz, 'pɔːkɪnz] ['streɪtnd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ]['pælɪd][mæsk][ɪn][ðə; ði] ['dɪmnəs] .
Perkins straightened , his face a pallid mask in the dimness .
珀金斯 拉直 , 他的 脸 一个 苍白 面具 在 这 昏暗 .

珀金斯挺直了身子，昏暗的光线下，他的脸色苍白得像一张面具。

" [wʌt] ['hæpənd] , - ? "
" What happened , Schwenky ? "
" 什么 发生 , - ? "

"施文基，发生什么事了？"

" [ðɪs] , ['mɪstər] . ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] , [sɜːr] — " [sed] - .
" This , Mr . Perkins , sir — " said Schwenky .
" 这 , 先生 . 珀金斯 , 先生 — " 说 - .

"珀金斯先生，先生——"施文基说道。

[hiː; hi] [slæpt] [æn; ən]['oʊpən][pɑːm] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] - [hed] .
He slapped an open palm against the side of Perkins ' head .
他 被掌掴 一个 打开 棕榈 反对 这 边 的 珀金斯 - 头 .

他用手掌狠狠地拍了一下珀金斯的脑袋侧面。

['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [sprɔːld] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðə; ði] [stiːl] [dek] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] [aʊt] , [wɪtʃ]
Perkins sprawled full length on the steel deck , but he wasn't out , which
珀金斯 蔓延 满的 长度 在 这 钢 甲板 , 但 他 不是 出去 , 哪个
[sər'praɪzd] [dʒiːn] .
surprised Gene .
惊讶 基因 .

珀金斯四肢摊开躺在钢甲板上，但他并没有出局，这让吉恩感到惊讶。

[hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] , ['sterɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [swiːd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæf] [red] [frʌm; frəm]
He lay there , staring up at the gigantic Swede , his face half red from
他 躺 那里 , 凝视 向上 在 这 巨大 瑞典人 , 他的 脸 一半 红色的 从
[ðə; ði]['terəb(ə)l] [bloʊ] ,
the terrible blow ,
这 糟糕的 吹 ,

他躺在那里，仰望着那个身材魁梧的瑞典人，脸被重击打得通红。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] [ɪn][hɪm; ɪm] .
the other half white with the fear in him .
这 其他 一半 白色的 和 这 害怕 在 他 .

另一半脸色苍白，充满了恐惧。

[hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][dʒiːn] ['riːəlaɪzd][hiː; hi][wʌz; wəz]['æftər][hɪz; ɪz]
His hand was tugging at his side and Gene realized he was after his
他的 手 曾是 拉扯 在 他的 边 和 基因 已实现 他 曾是 后 他的
[gʌn] .
gun .
枪 .

他的手在腰间晃动，吉恩意识到他是在摸自己的枪。

[dʒiːn] [pʊld] [aʊt][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wepən] ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [liːpt] [ə'pɑːn][ðə; ði][slɪm]['bɑːdi][ʌv; əv]
Gene pulled out his own weapon even as he leaped upon the slim body of
基因 拉 出去 他的 自己的 武器 甚至 作为 他 跳跃 之上 这 苗条的 身体 的
[ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
the man on the floor .
这 男人 在 这 地面 .

吉恩一边跳到地上那瘦弱的男人身上，一边拔出了自己的武器。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [mɪst] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [ɑːrm] , [ðə; ði][hænd] [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snʌb] - [noʊzd]
His feet missed the moving arm , the hand came out with a snub - nosed
他的 脚 错过 这 移动 手臂 , 这 手 来了 出去 和 一个 冷落 - 鼻子
[ˌɔːtə'mætɪk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
automatic in it .
自动的 在 它 .

他的脚没能碰到移动的手臂，那只手伸了出来，手里拿着一把短管自动手枪。

[dʒiːn] [græbd] [ˌaɪ ˈtiː] , [bɔːr] [daʊn] .

Gene	grabbed	it	,	bore	down	.
基因	抓住	它	,	钻孔	向下	.

吉恩抓住它，向下猛扑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʌn] [went] [ɔːf] , [ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [ˈrɪkəʃeɪɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [wɔːl] - [pleɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

But	the	gun	went	off	,	the	bullet	ricocheting	off	the	wall	-	plates	with	a
但	这	枪	去	离开	,	这	子弹	反弹	离开	这	墙	-	盘子	和	一个

[skriːm] .

scream	.
尖叫	.

但枪响了，子弹撞击墙板后发出刺耳的回响。

[dʒiːn] [slʌgd] [ðə; ði][mæn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbærəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptənz] [gʌn] .

Gene	slugged	the	man	across	the	head	with	the	barrel	of	the	Captain's	gun	.
基因	被重击	这	男人	穿过	这	头	和	这	桶	的	这	船长的	枪	.

吉恩用船长的枪管猛击那人的头部。

[ˈpɝːkənz, ˈpɝːkɪnz] [went] [lɪmp] .

Perkins	went	limp	.
珀金斯	去	跛行	.

珀金斯瘫软了。

[ˈmɑːr] [keɪm] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [græbd] [ˈpɝːkənz, ˈpɝːkɪnz] - [gʌn] .

Maher	came	up	now	and	grabbed	Perkins	'	gun	.
马赫	来了	向上	现在	和	抓住	珀金斯	-	枪	.

马赫走上前去，抢走了珀金斯的枪。

" [liːd] [ɑːn] , " [sed] [dʒiːn] .

"	Lead	on	,	"	said	Gene	.
"	带领	在	,	"	说	基因	.

"带头走吧，"吉恩说道。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˈpɝːkənz, ˈpɝːkɪnz][ʌp][ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .

He	picked	Perkins	up	and	put	him	over	his	shoulder	.
他	挑选	珀金斯	向上	和	放	他	超过	他的	肩膀	.

他抱起珀金斯，把他扛在肩上。

- [riːˈtriːvd] [ðə; ði] [ˈslʌmbɝɪŋ] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [prəˈsiːdid] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə]

Schwenky	retrieved	the	slumbering	Captain	and	they	proceeded	on	their	way	to
-	已检索	这	沉睡	队长	和	他们	继续	在	他们的	方式	到

[ðə; ði] [sel] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [dek] .

the	cell	on	the	bottom	deck	.
这	细胞	在	这	底部	甲板	.

施文基把还在熟睡的船长带了回来，然后他们继续前往底层甲板的牢房。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɑːt] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [əˈbʌv] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

But	the	shot	had	been	heard	,	and	from	above	came	the	sound	of
但	这	射击	有	到过	听到	,	和	从	多于	来了	这	声音	的

[ˈrʌnɪŋ] [fiːt] .

running	feet	.
跑步	脚	.

但枪声已经传开，上方传来奔跑的脚步声。

[dʒiːn] [bɪˈgæn][tuː; tə][trɑːt] , [ˈɔːlmoʊst] [fel] [daʊn] [ðə; ði][læst] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] ,

Gene	began	to	trot	,	almost	fell	down	the	last	flight	of	stairs	,
基因	开始	到	小跑	,	几乎	跌倒	向下	这	最后的	航班	的	楼梯	,

吉恩开始小跑，差点从最后一级楼梯上摔下来。

[went] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [kəmˈpænjənweɪ] [æt; ət][ə; eɪ][rʌn] .

went	along	the	companionway	at	a	run	.
去	沿着	这	舷梯	在	一个	跑步	.

沿着舷梯一路小跑。

[æt; ət][ðə; ði] [sel] [dɔ:r] [hi:; hi] [drɑ:pt] ['pɜ˞:kənz, 'pɜ˞:kɪnz] , [traɪd] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] [ki:z] ['fræntɪkli] .

At	the	cell	door	he	dropped	Perkins	,	tried	four	or	five	keys	frantically	.
在	这	细胞	门	他	掉落	珀金斯	,	尝试	四	或者	五	钥匙	疯狂地	.

他把珀金斯扔在牢房门口，慌乱地试了四五把钥匙。

[wʌn] [fɪt] .

One	fit	.
一	合身	.

一个合适。

[hi:; hi] [pʊld] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] - [droʊv][ɪn] , ['kɪkɪŋ] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv]

He	pulled	open	the	door	and	Schwenky	drove	in	,	kicking	the	body	of
他	拉	打开	这	门	和	-	驾驶	在	,	踢	这	身体	的

['pɜ˞:kənz, 'pɜ˞:kɪnz]['oʊvər][ðə; ði] [sɪl] .

Perkins	over	the	sill	.
珀金斯	超过	这	窗台	.

他拉开门，施文基开车进来，一脚把珀金斯的尸体踢过门槛。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [drɑ:pt] ['hevɪli] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] - [wʌz; wəz][aʊt] [ə'gen] .

The	Captain	dropped	heavily	to	the	deck	and	Schwenky	was	out	again	.
这	队长	掉落	重度	到	这	甲板	和	-	曾是	出去	再次	.

船长重重地摔倒在甲板上，施文基又一次昏了过去。

[dʒi:n] [wʌz; wəz] ['lɑ:kɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ʃaʊt] [frʌm; frəm]['saimən dz, 'simən dz] ,

Gene	was	locking	the	door	when	he	heard	the	shout	from	Symonds	,
基因	曾是	锁定	这	门	什么时候	他	听到	这	喊	从	西蒙兹	,

['rʌnɪŋ] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] .

running	toward	them	.
跑步	朝向	他们	.

吉恩正在锁门，这时他听到西蒙兹的喊声，然后朝他们跑过来。

" [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑ:n][ðer; ðər] , [men] ?

"	What's	going	on	there	,	men	?
"	是什么	去	在	那里	,	男人	?

"伙计们，那边发生了什么事？"

" - ['stɑ:rtɪd][tu:; tə]['æmb(ə)l] [tɔ:rd] [ðə; ði][dɑ:rk] , ['waɪəri]['sekənd] ,

"	Schwenky	started	to	amble	toward	the	dark	,	wiry	Second	,
"	-	开始	到	缓行	朝向	这	黑暗的	,	细长的	第二	,

"施文基开始蹒跚地走向黑暗、瘦削的第二层，

[hɪz; ɪz][bɪg] [feɪs] ['smaɪlɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪmpltən] .

his	big	face	smiling	like	that	of	a	simpleton	.
他的	大的	脸	微笑	喜欢	那	的	一个	傻瓜	.

他那张大脸咧着嘴笑，像个傻子一样。

" [wi:; wi][hæf]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] , ['mɪstər] . ['saimən dz, 'simən dz] , [sɜ:r] .

"	We	haf	little	trouble	,	Mr	.	Symonds	,	sir	.
"	我们	半	小的	麻烦	,	先生	.	西蒙兹	,	先生	.

"我们没什么麻烦，西蒙兹先生。"

['meɪbi] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][kɔ:l][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][wi:; wi][dɪd][nɑ:t][hæf][taɪm] .

Maybe	we	should	call	you	,	but	we	did	not	haf	time	.
或许	我们	应该	称呼	你	,	但	我们	做过	不是	半	时间	.

或许我们应该给你打个电话，但我们没时间。

['evriθɪŋ] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] [naʊ] .

Everything	is	all	right	now	.
一切	是	全部	正确的	现在	.

现在一切都好了。

[juː; jʊ] [kʌm] [siː] , [wiː; wi][ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] . . . .

You	come	see	,	we	explain	everything	.	.	.	.
你	来	看	,	我们	解释	一切	.	.	.	.

你过来看看，我们会解释一切.....

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][græb][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sekənd] [meɪts] [nek] [wɪð; wɪθ][wʌn][bɪg] [pɔː] .

"	He	made	a	grab	for	the	little	Second	Mate's	neck	with	one	big	paw	.
"	他	制成	一个	抓住	为了	这	小的	第二	朋友的	脖子	和	一	大的	爪子	.

“他用一只大爪子抓住了小副的脖子。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['sekənd][wʌz; wəz]['weri] , ['dʌkt] ['kwɪkli] , [wʌz; wəz][ɔːf] .

But	the	Second	was	wary	,	ducked	quickly	,	was	off	.
但	这	第二	曾是	警惕	,	躲闪	迅速地	,	曾是	离开	.

但第二名士兵很警惕，迅速躲开，逃走了。

[dʒiːn] [ænd; ənd] ['mɑːr] [spræŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] .

Gene	and	Maher	sprang	after	him	.
基因	和	马赫	弹簧	后	他	.

吉恩和马赫紧随其后。

[dʒiːn] ['ʃaʊtɪd] : " [stɑːp][ɔːr] [aɪl] ['faɪər] , ['saimændz, 'simændz] !

Gene	shouted	:	"	Stop	or	I'll	fire	,	Symonds	!
基因	喊叫	:	"	停止	或者	患病的	火	,	西蒙兹	!

吉恩喊道：“住手，否则我就开枪，西蒙兹！”

[jʊə(r)] [ɔːl][ə'loʊn] [naʊ] !

You're	all	alone	now	!
你是	全部	独自的	现在	!

你现在孤身一人了!

" [dʒiːn] [let][wʌn] [ʃɑːt] ['æŋg(ə)l][ɔːf][ðə; ði][wɔːl] , [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] [fɔːrm] ,

"	Gene	let	one	shot	angle	off	the	wall	,	close	beside	the	fleeing	form	,
"	基因	让	一	射击	角度	离开	这	墙	,	关闭	旁	这	逃离	形式	,

“吉恩让一枪斜射，子弹擦着墙壁，落在逃跑的人影旁边。”

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn]['dɪdnt][stɑːp] .

but	the	man	didn't	stop	.
但	这	男人	没有	停止	.

但这人并没有停下来。

[ɪn'sted] [hiː; hi] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [brɪdʒ] .

Instead	he	headed	for	the	bridge	.
反而	他	标题	为了	这	桥	.

他却朝着桥的方向走去。

[dʒiːn] ['riːəlaɪzd][hiː; hi][kʊd; kəd] [lɑːk] [hɪm'self][ɪn] , [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [kən'troʊlz] .

Gene	realized	he	could	lock	himself	in	,	keep	them	from	the	ship	controls	.
基因	已实现	他	可以	锁	他自己	在	,	保持	他们	从	这	船	控制	.

吉恩意识到他可以把自己锁在里面，阻止他们控制飞船。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hoʊld][aʊt][ðer; ðər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

He	could	hold	out	there	the	rest	of	the	voyage	.
他	可以	抓住	出去	那里	这	休息	的	这	航程	.

他可以在那里坚持到航程结束。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] !

"	We've	got	to	stop	him	!
"	我们已经	得到	到	停止	他	!

我们必须阻止他!

" ['mɑːr] [kloʊz][bɪ'haɪnd] , [ðeɪ] [ræn][ʌp][ðə; ði] [sterz] [ɑːn][ðə; ði] ['sɛkəndz] [hiːlz] .

"	Maher	close	behind	,	they	ran	up	the	stairs	on	the	Second's	heels	.
"	马赫	关闭	在后面	,	他们	跑	向上	这	楼梯	在	这	秒	高跟鞋	.

“马赫紧随其后，他们紧追着二世跑上楼梯。

[ʌp] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] [ðeɪ] ['paʊndɪd] , [ðə; ði] ['sekənd] [ɪn'kri:sɪŋ] [hɪz; ɪz] [li:d] .

Up	the	companionway	they	pounded	,	the	Second	increasing	his	lead	.
向上	这	舷梯	他们	猛击	,	这	第二	增加	他的	带领	.

他们沿着舷梯向上猛冲，二等兵的领先优势越来越大。

[ə; eɪ] [dɔ:r] ['oʊpənd] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [æn] [oʊ'dɑ:nəl] [ə'pɪrd] .

A	door	opened	ahead	of	him	and	Ann	O'Donnell	appeared	.
一个	门	打开	前方	的	他	和	安	奥唐奈	出现	.

他面前的一扇门开了，安·奥唐纳出现了。

['saimənz, 'simənz] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [pæs] [hɜ:r; hər] .

Symonds	cursed	and	tried	to	pass	her	.
西蒙兹	被诅咒的	和	尝试	到	经过	她	.

西蒙兹咒骂着试图从她身边经过。

[æn] ['deftli] [slɪd] [aʊt] [wʌn] ['prɪti] [leg] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] ['sʌmərsɔ:lt] ,

Ann	deftly	slid	out	one	pretty	leg	and	the	officer	turned	a	somersault	,
安	巧妙地	滑行	出去	一	漂亮的	腿	和	这	官	转向	一个	空翻	,

安妮灵巧地伸出一条漂亮的腿，警官便翻了个跟头。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sterz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌpər]

and	brought	up	against	the	wall	at	the	foot	of	the	stairs	to	the	upper
和	带来	向上	反对	这	墙	在	这	脚	的	这	楼梯	到	这	上

[dek] [ænd; ənd] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

deck	and	the	bridge	.
甲板	和	这	桥	.

然后被推到通往上层甲板和桥梁的楼梯底部的墙边。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz] [tu:] ['fraɪt(ə)nd] [tu:; tə] [let] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [fɔ:l] [stɑ:p]

But	the	Second	was	too	frightened	to	let	a	little	thing	like	a	fall	stop
但	这	第二	曾是	也	害怕	到	让	一个	小的	事物	喜欢	一个	落下	停止

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但二号太过胆怯，连摔一跤这种小事都不敢让他停下来。

[hi:; hi] [went] ['skræmblɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] [ɑ:n] [ɔ:l] [fɔ:z] .

He	went	scrambling	up	the	stairs	on	all	fours	.
他	去	争抢	向上	这	楼梯	在	全部	四	.

他四肢着地，手脚并用地爬上了楼梯。

[dʒi:n] [wʌz; wəz] [stɪl] [tu:] [fɑ:r] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [æn] [mu:vd] [laɪk] [ə; eɪ] [stri:k] [ʌv; əv] [laɪt] .

Gene	was	still	too	far	away	,	and	Ann	moved	like	a	streak	of	light	.
基因	曾是	仍然	也	远的	离开	,	和	安	已搬	喜欢	一个	条纹	的	光	.

吉恩离得太远了，安像一道闪电一样移动着。

[ʃi:; ʃi] [seɪld] [θru:] [ðə; ði] [er] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dænsɚz] [li:p] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [tu:] [baʊndz] [wʌz; wəz]

She	sailed	through	the	air	in	a	long	dancer's	leap	and	with	two	bounds	was
她	航行	通过	这	空气	在	一个	长的	舞者的	飞跃	和	和	二	界限	曾是

[ʌp] [ðə; ði] [ster] ,

up	the	stair	,
向上	这	楼梯	,

她像舞者一样纵身一跃，腾空而起，两步便跃上了楼梯。

[ə'hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skræmblɪŋ] , [fɪr] - ['strɪkən] ['ɑ:fɪsər] .

ahead	of	the	scrambling	,	fear	-	stricken	officer	.
前方	的	这	争抢	,	害怕	-	受打击的	官	.

在惊慌失措、惊恐万分的警官前面。

" [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [weɪ] , [bɪtʃ] , " [ænd; ənd] ['saimənz, 'simənz] [hə:ld] [hɪm'self] [tɔ:rd] [æn] .

"	Out	of	my	way	,	bitch	,	"	and	Symonds	hurled	himself	toward	Ann	.
"	出去	的	我的	方式	,	婊子	,	"	和	西蒙兹	投掷	他自己	朝向	安	.

“滚开，贱人！”说完，西蒙兹就扑向了安。

[dʒiːn] [liːpt] ['fɔːrwərd] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['niːdnt] [hæv; həv] ['bɑːðərd] .

Gene	leaped	forward	,	but	he	needn't	have	bothered	.
基因	跳跃	向前	,	但	他	不必	有	烦恼	.

吉恩向前跃去，但他其实不必这么做。

[æn] ['lɪftɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['edʒukeɪtɪd] [fiːt] ,

Ann	lifted	one	of	her	educated	feet	,
安	抬起	一	的	她	受过教育	脚	,

安妮抬起她那只受过良好教育的脚，

[kɔːt] [ðə; ði]['sekənd] ['ʌndər][ðə; ði] [tʃɪn] [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [ster] [laɪk][ə; eɪ] [sæk]

caught	the	Second	under	the	chin	and	he	came	down	the	stair	like	a	sack
捕捉	这	第二	在下面	这	下巴	和	他	来了	向下	这	楼梯	喜欢	一个	解雇

[ʌv; əv] [miːl] .

of	meal	.
的	一顿饭	.

他一拳打在二号的下巴上，二号像一袋面粉一样从楼梯上摔了下来。

[dʒiːn] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [fʊl] [weɪt] .

Gene	caught	his	full	weight	.
基因	捕捉	他的	满的	重量	.

吉恩的体重达到了他的全部体重。

[ðə; ði] [tuː] [men] [fel] [ɪn][ə; eɪ]['skræmb(ə)l][ʌv; əv] [fleɪlɪŋ] [ɑːrmz][ænd; ənd][legz] ,

The	two	men	fell	in	a	scramble	of	flailing	arms	and	legs	,
这	二	男人	跌倒	在	一个	争夺	的	挥舞	武器	和	腿	,

两人扭打在一起，手脚乱舞，倒在了地上。

['nɔkiŋ] [ðə; ði][prɑːps][aʊt][frʌm; frəm]['ʌndər] ['mɑːr] , [huː] [hæd; həd]['stɑːrtɪd][aʊt]['æftər][ðem; ðəm] .

knocking	the	props	out	from	under	Maher	,	who	had	started	out	after	them	.
敲门	这	道具	出去	从	在下面	马赫	,	WHO	有	开始	出去	后	他们	.

他们把马赫脚下的支柱撞倒了，马赫原本是跟在他们后面出发的。

[dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði]['mɪksəp] [maɪt] [hæv; həv] [tɜːrnd] [aʊt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] [noʊ] ,

Just	how	the	mixup	might	have	turned	out	they	were	not	to	know	,
只是	如何	这	混战	可能	有	转向	出去	他们	是	不是	到	知道	,

他们并不知道这场误会最终会如何收场。

[fɔːr; fər][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][væst] [weɪt] [ʌv; əv] - [dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [θriː] [ænd; ənd]

for	just	then	the	vast	weight	of	Schwenky	descended	upon	the	three	and
为了	只是	然后	这	广阔的	重量	的	-	下降	之上	这	三	和

['mɑːr] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] .

Maher	let	out	a	scream	of	anguish	.
马赫	让	出去	一个	尖叫	的	痛苦	.

就在这时，施文基的巨大重量压在了三人身上，马赫发出了一声痛苦的尖叫。

[bʌt; bət] [dʒiːn] [ænd; ənd]['saiməndz, 'siməndz][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [tuː] [krʌʃt] [baɪ] [ðɪs] ['tæktɪk]

But	Gene	and	Symonds	were	on	the	bottom	,	too	crushed	by	this	tactic
但	基因	和	西蒙兹	是	在	这	底部	,	也	碎	经过	这	战术

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] .

to	make	a	sound	.
到	制作	一个	声音	.

但吉恩和西蒙兹已经彻底崩溃，被这种战术彻底击垮，发不出任何声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [wen] [dʒiːn] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] ,

It	was	minutes	later	when	Gene	came	back	to	consciousness	,
它	曾是	分钟	之后	什么时候	基因	来了	后退	到	意识	,

几分钟后，吉恩恢复了意识。

['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] [ɪn] [æn] [oʊ'dɑ:nəlz] [læp] [waɪl] [hɜ:r; hər] [swɪft] [hændz] [prɔdid] [hɪm; ɪm]
finding **his** **head** **resting** **in** **Ann** **O'Donnell's** **lap** **while** **her** **swift** **hands** **prodded** **him**
寻找 他的 头 休息 在 安 奥唐纳的 膝 尽管 她 迅速 双手 催促 他
[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,
here **and** **there** **,**
这里 和 那里 ,

他发现自己的头枕在安·奥唐纳的腿上，而她灵巧的双手则不时地戳戳他的身体。

['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['broʊkən] [boʊnz] .
looking **for** **broken** **bones** **.**
寻找 为了 破碎的 骨头 .

寻找骨折处。

" [aɪm] [ded] [fɔ:r; fər] [ʃʊr] , " [groʊn] [dʒi:n] .
" **I'm** **dead** **for** **sure** **,** **"** **groaned** **Gene** **.**
" 我是 死的 为了 当然 , " 呻吟 基因 .

"我肯定死定了，"吉恩呻吟道。

" [ju:v] [dʒʌst] [hæd; həd] [ðə; ði] [wɪnd] [nɑ:kt] [aʊt] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] .
" **You've** **just** **had** **the** **wind** **knocked** **out** **of** **you** **.**
" 你已经 只是 有 这 风 敲门 出去 的 你 .

你刚才被打得喘不过气来。

[ju:l] [bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] , " [ænd; ənd] [æn] [let] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔ:l] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [græsp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
You'll **be** **all** **right** **,** **"** **and** **Ann** **let** **his** **head** **fall** **from** **her** **grasp** **with** **a**
你会 是 全部 正确的 , " 和 安 让 他的 头 落下 从 她 抓牢 和 一个
[θʌmp] .
thump **.**
扑通 .

"你会没事的，"安妮说完，便松开了手，让他的头重重地摔在地上。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [ʌp] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'bæʃt] [æt; ət] [ðə; ði] ['goʊɪŋ] ['oʊvər] [ʃi:d] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] .
She **stood** **up** **,** **a** **little** **abashed** **at** **the** **going** **over** **she'd** **been** **giving** **him** **.**
她 站立 向上 , 一个 小的 羞愧 在 这 去 超过 棚 到过 给予 他 .

她站了起来，对自己刚才对他的训斥感到有些羞愧。

" [hwɛr] [maɪ] [ˌmju:tn'ɪəz] ?
" **Where're** **my** **mutineers** **?**
" 在哪里 我的 叛乱者 ?

我的叛变者在哪里?

" [dʒi:n] [æskt] .
" **Gene** **asked** **.**
" 基因 问 .

吉恩问道。

" [went] [tu:; tə] [lɑ:k] ['saiməndz, 'siməndz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" **Went** **to** **lock** **Symonds** **with** **the** **others** **.**
" 去 到 锁 西蒙兹 和 这 其他的 .

"和其他人一起去锁西蒙兹。"

[wʌt] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['hæpən] [naʊ] ?
What **is** **going** **to** **happen** **now** **?**
什么 是 去 到 发生 现在 ?

接下来会发生什么?

[aɪm] [nɑ:t] [ʃʊr] [aɪ] [laɪk] [ðɪs] [dɪ'veləpmənt] , [naʊ] [its] ['hæpənd] . "
I'm **not** **sure** **I** **like** **this** **development** **,** **now** **it's** **happened** **.** **"**
我是 不是 当然 我 喜欢 这 发展 , 现在 它是 发生 . "

事已至此，我不太喜欢这种发展趋势。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [trɪpt] ['saimәndz, 'simәndz] , " [sed]
" You should have thought of that before you tripped Symonds , " said
" 你 应该 有 想法 的 那 前 你 绊倒了 西蒙兹 , " 说
[dʒiːn] .
Gene .
基因 .

"你应该在绊倒西蒙兹之前就想到这一点，"吉恩说。

" [bʌt; bət] [aɪl] [ædˈmɪt][ðer; ðər][ɑːr; ər]['prɔːbləms] .
" But I'll admit there are problems .
" 但 患病的 承认 那里 是 问题 .

但我承认确实存在一些问题。

[fɔːr; fər] ['ɪnstәns] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ɪn][ðə; ði][brɪg] ,
For instance , with all the officers in the brig ,
为了 实例 , 和 全部 这 警官 在 这 布里格 ,

例如，所有军官都被关进了禁闭室，

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][biː; bi] [ʃʊr] [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ðɪs] [əˈtɑːmɪk][dʒʌŋk] [hiːp] ['hedɪd] [ɪn][ðə; ði]
how can we be sure we can keep this atomic junk heap headed in the
如何 能 我们 是 当然 我们 能 保持 这 原子 垃圾 堆 标题 在 这
[raɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ? "
right direction ? "
正确的 方向 ? "

我们如何才能确保这堆原子垃圾朝着正确的方向发展?

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [kəˈrekt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ? " [æskt] [æn] , ['skwɑːtɪŋ] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
" What is the correct direction ? " asked Ann , squatting down beside him .
" 什么 是 这 正确的 方向 ? " 问 安 , 蹲姿 向下 旁 他 .

"正确的方向是什么？"安蹲在他旁边问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

"我不知道。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ðen] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [pɔɪnt] [hɜːr; hər] [ðæt] [wei] . "
We'll have to figure it out , then see if we can point her that way . "
出色地 有 到 数字 它 出去 , 然后 看 如果 我们 能 观点 她 那 方式 . "

我们得先弄清楚，然后看看能不能帮她指点一下。

" [lets] [get] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Let's get up to the bridge , " she said .
" 我们来吧 得到 向上 到 这 桥 , " 她 说 .

"我们上桥去吧，"她说。

- [ænd; ənd] ['mɑːr] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['levərz][ænd; ənd]
Schwenky and Maher found them brooding over the series of levers and
- 和 马赫 成立 他们 沉思 超过 这 系列 的 杠杆 和
['bʌtnz] [wɪtʃ] [kəmˈpraɪzd] [ðə; ði][kənˈtroʊl] [bɔːrd] .
buttons which comprised the control board .
按钮 哪个 包括 这 控制 木板 .

施文基和马赫发现他们正对着控制面板上的一系列操纵杆和按钮沉思。

- ['noʊtɪd][ðer; ðər]['bæfəld] [fraunz] .
Schwenky noted their baffled frowns .
- 著名的 他们的 困惑 皱眉 .

施文基注意到他们困惑的表情。

[hɪz; ɪz][bɪg] [feɪs] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] ['wɜːrid] [lʊk] .
His big face took on a worried look .
他的 大的 脸 采取 在 一个 担心 看 .

他那张大脸上露出了担忧的神色。

" [juː; jʊ] [fɪks] !
" You fix !
" 你 使固定 !

你来修!

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [juː; jʊ] [gʊd] ['feloʊ] , [dʒiːn] .
" You good fellow , Gene .
" 你 好的 同伴 , 基因 .

"你真是个好人，吉恩。"

[wiː; wi] [rʌn] [ʃɪp] , [let] ['ɑːfəsərz] [goʊ] [tuː; tə] [hel] .
We run ship , let officers go to hell .
我们 跑步 船 , 让 警官 去 到 地狱 .

我们掌控船只，让军官们见鬼去吧。

[jɑː] !
Yah !
耶和华 !

耶!

" ['mɑːr] [skrætʃt] [wʌn] [pætʃ] [ʌv; əv] ['greɪɪŋ] [her] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [left] [aɪ] .
" Maher scratched one patch of greying hair over his left eye .
" 马赫 刮痕 一 修补 的 灰白 头发 超过 他的 左边 眼睛 .

马赫挠了挠左眼上方一撮灰白的头发。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [skʌl] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [braʊn] [bʌmps] [laɪk] ['fʌŋgəs] [groʊθ] .
The rest of his skull was covered with brown bumps like fungus growths .
这 休息 的 他的 颅骨 曾是 涵盖 和 棕色的 颠簸 喜欢 菌 增长 .

他头骨的其余部分都覆盖着像真菌一样的褐色肿块。

" [its] [dʒʌst] ['pɑːsəb(ə)l] [wiːl] [rek] [ðə; ði] [ʃɪp] , [let] [ðə; ði] [er] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ,
" It's just possible we'll wreck the ship , let the air out of her or something ,
" 它是 只是 可能的 出色地 破坏 这 船 , 让 这 空气 出去 的 她 或者 某物 ,

"我们有可能把船弄坏，或者让船上的空气漏光之类的。"

[ɪf] [wiː; wi] [ɪk'sperɪmənt] , " [hiː; hi] [wɔːrnd] .
if we experiment , " he warned .
如果 我们 实验 , " 他 警告 .

"如果我们进行试验，"他警告说。

" [goʊ] [get] ['mæknəˌmɛrə] , " [sed] [dʒiːn] .
" Go get MacNamara , " said Gene .
" 去 得到 麦克纳马拉 , " 说 基因 .

"去把麦克纳马拉叫来，"吉恩说道。

" ['hiːz] [bɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɪp] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [juː 'es] .
" He's been on the ship longer than any of us .
" 他是 到过 在 这 船 更长 比 任何 的 我们 .

"他在船上的时间比我们任何人都长。"

['meɪbi] ['hiːl] [noʊ] .
Maybe he'll know .
或许 地狱 知道 .

或许他会知道。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] .
" He didn't .
" 他 没有 .

他没有。

" [ɔːl] [aɪ] [noʊ] [ɪz] [griːs] [kʌps] , " [hiː; hi] [ri'maindid] [dʒiːn] .

"	All	I	know	is	grease	cups	,	"	he	reminded	Gene	.
"	全部	我	知道	是	润滑脂	杯子	,	"	他	提醒	基因	.

"我只知道油脂杯，"他提醒吉恩。

['aʊərz] ['leɪtər] [ˌeɪ'tiːn] [men] [ænd; ənd] [fɔːr] ['wɪmɪn] ['gæðərd] [tə'geðər] [ɪn] [ðə; ðiː] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən]

Hours	later	eighteen	men	and	four	women	gathered	together	in	the	recreation
小时	之后	十八	男人	和	四	女性	聚集	一起	在	这	娱乐

[ruːm] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ə; eɪ] [plæn] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] .

room	to	discuss	a	plan	of	action	.
房间	到	讨论	一个	计划	的	行动	.

几个小时后，18名男子和4名女子聚集在娱乐室里，讨论行动计划。

['evriwʌn] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ɔːr] [hɜːr; hər] [aɪ'diːəz] , [bʌt; bət] ['æftər] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] ['ræŋglɪŋ] , [ðeɪ]

Everyone	had	his	or	her	ideas	,	but	after	an	hour	of	wrangling	,	they
每个人	有	他的	或者	她	想法	,	但	后	一个	小时	的	争吵	,	他们

[gɑːt] ['noʊwer] .

got	nowhere	.
得到	无处	.

每个人都有自己的想法，但经过一个小时的争论，却毫无进展。

['faɪnəli] [dʒiːn] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [hænd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər] ['saɪləns] .

Finally	Gene	held	up	a	hand	and	shouted	for	silence	.
最后	基因	握住	向上	一个	手	和	喊叫	为了	沉默	.

最后，吉恩举起一只手，大声喊叫让大家安静。

" [lets] [dɪ'saɪd] [huːz] [bɔːs] , [ðen] ['fɑːloʊ] ['ɔːrdərz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Let's	decide	who's	boss	,	then	follow	orders	,	"	he	said	.
"	我们来吧	决定	谁是	老板	,	然后	跟随	订单	,	"	他	说	.

"让我们决定谁是老大，然后服从命令，"他说。

" [ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [soʊ] [boʊld] , [haʊ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ? "

"	If	I	may	be	so	bold	,	how	about	me	?	"
"	如果	我	可能	是	所以	大胆的	,	如何	关于	我	?	"

"如果允许我冒昧问一句，我怎么样？"

" [jɑː] ! " [sed] - .

"	Yah	!	"	said	Schwenky	.
"	耶和华	!	"	说	-	.

"呀！"施文基说道。

" [aɪ] [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] .

"	I	do	what	you	say	.
"	我	做	什么	你	说	.

"我照你说的做。"

[aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] !

I	like	you	!
我	喜欢	你	!

我喜欢你!

" [oʊld] ['mæknəˌmɛrə] ['grʌmbld] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Old	MacNamara	grumbled	to	himself	.
"	老的	麦克纳马拉	咕哝	到	他自己	.

老麦克纳马拉低声嘟囔着。

" [duː] ['nʌθɪŋ] , [aɪ] [seɪ] .

"	Do	nothing	,	I	say	.
"	做	没有什么	,	我	说	.

"什么都别做，"我说。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['duːti] ,

We	ought	to	stick	to	our	duty	,
我们	应该	到	戳	到	我们的	责任	,

我们应该恪尽职守。

[ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr]['pleɪsɪz] . . . .

and	save	the	lives	of	those	who	would	have	to	take	our	places	. . . .
和	节省	这	生活	的	那些	WHO	会	有	到	拿	我们的	地方	. . . .

并拯救那些不得不代替我们的人的生命.....

" [ðə; ði] [ʌn'gɑːrdɪd] [paɪl][hæd; həd]['gɪv(ə)n]['mæknəˌmɛrə][ə; eɪ]['mɑːrtər][kəm'pleks] .

"	The	unguarded	pile	had	given	MacNamara	a	martyr	complex	.
"	这	无人看守	桩	有	给定	麦克纳马拉	一个	烈士	复杂的	.

“那堆无人看管的土堆让麦克纳马拉产生了殉道者情结。”

['mɑːr] [lʊkt] ['oʊvər][æt; ət][hɪm; ɪm] .

Maher	looked	over	at	him	.
马赫	看起来	超过	在	他	.

马赫看了他一眼。

" [jʊr; jər][aɪ'diːə][ʌv; əv]['sækrɪfaɪs][ɪz][ɔːl] ['veri] [faɪn] , ['mæknəˌmɛrə] .

"	Your	idea	of	sacrifice	is	all	very	fine	,	MacNamara	.
"	你的	主意	的	牺牲	是	全部	非常	美好的	,	麦克纳马拉	.

“麦克纳马拉，你对牺牲的看法很好。”

[bʌt; bət][wɪə(r)][nɑːt][ɔːl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][daɪ] .

But	we're	not	all	anxious	to	die	.
但	是	不是	全部	焦虑的	到	死	.

但并非所有人都渴望死亡。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [naʊ] [ɪf] [wiː; wi] [geɪv] [ʌp] !

You	know	what	would	happen	now	if	we	gave	up	!
你	知道	什么	会	发生	现在	如果	我们	给予	向上	!

你知道如果我们放弃会发生什么吗!

" [dʒiːn] [spoʊk] [ʌp] [ə'gen] .

"	Gene	spoke	up	again	.
"	基因	辐	向上	再次	.

吉恩再次开口说话了。

" [let] [ˌem 'iː] ['sʌməraɪz] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][wɪə(r)][ɪn] — ['meɪbi] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] . "

"	Let	me	summarize	the	position	we're	in	—	maybe	then	we	can	make	a	better	decision	.	"
"	让	我	总结	这	位置	是	在	—	或许	然后	我们	能	制作	一个	更好的	决定	.	"

“让我总结一下我们目前的处境——或许这样我们才能做出更好的决定。”

" [goʊ] [ə'hed] , " [sed] [æn] .

"	Go	ahead	,	"	said	Ann	.
"	去	前方	,	"	说	安	.

“请便，”安说道。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [fel] ['saɪlənt] , ['weɪtɪŋ] .

The	others	nodded	and	fell	silent	,	waiting	.
这	其他的	点头	和	跌倒	沉默的	,	等待	.

其他人点点头，沉默不语，静静等待。

[dʒiːn] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

Gene	cleared	his	throat	.
基因	已清除	他的	喉	.

吉恩清了清嗓子。

" [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌki] ['æksɪdənt][ɪn] ['getɪŋ] [kən'troʊl]

"	The	way	it	looks	to	me	,	we've	had	a	lucky	accident	in	getting	control
"	这	方式	它	看起来	到	我	,	我们已经	有	一个	幸运的	事故	在	获得	控制

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

of	the	ship	.
的	这	船	.

“在我看来，我们能控制这艘船纯属侥幸。”

[soʊ][fɑːr] , [wiːv] [nɑːt] ['kɔntæktid] [ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] .

So	far	,	we've	not	contacted	the	passengers	.
所以	远的	,	我们已经	不是	联系	这	乘客	.

截至目前，我们尚未联系到乘客。

[ðeɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæts] ['teɪkən] [pleɪs] .

They	know	nothing	of	the	change	that's	taken	place	.
他们	知道	没有什么	的	这	改变	那就是	已采取	地方	.

他们对已经发生的变化一无所知。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [siː] [noʊ] [pɔɪnt] [ɪn] ['kɑːnˌtæktɪŋ] [ðem; ðəm] .

As	it	is	,	I	see	no	point	in	contacting	them	.
作为	它	是	,	我	看	不	观点	在	联系	他们	.

既然如此，我觉得联系他们没有任何意义。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [fɔːrs] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [feɪs] [ə'nʌðər] ['mjuːtəni] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] ,

It	might	force	us	to	face	another	mutiny	,	that	of	the	passengers	,
它	可能	力量	我们	到	脸	其他	兵变	,	那	的	这	乘客	,

这可能会迫使我们面对另一场叛乱，即乘客的叛乱。

[huː] [wʊd] [rɪ'gɑːrd][ˌjuː 'es][æz; əz] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ˌmjuːtn'ɪəz] ,

who	would	regard	us	as	what	we	are	,	mutineers	,
WHO	会	看待	我们	作为	什么	我们	是	,	叛乱者	,

谁会把我们看作叛乱分子呢?

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [wiː; wi][wəːnt, weənt]['goʊɪŋ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

and	when	they	found	we	weren't	going	to	our	destination	,
和	什么时候	他们	成立	我们	不是	去	到	我们的	目的地	,

当他们发现我们并没有前往目的地时，

[ðeid] ['sɜːrt(ə)nli][nɑːt][ɔːl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪɪŋ] [daʊn] .

they'd	certainly	not	all	take	it	lying	down	.
他们会	当然	不是	全部	拿	它	说谎	向下	.

他们当然不会都逆来顺受。

[pɔɪnt] ['nʌmbər] [wʌn] , [ðen] , [ɪz][tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] , [kiːp] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Point	number	one	,	then	,	is	to	ignore	the	passengers	,	keep	the	knowledge	of	a
观点	数字	一	,	然后	,	是	到	忽略	这	乘客	,	保持	这	知识	的	一个

['mjuːtəni][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

mutiny	from	them	.
兵变	从	他们	.

因此，第一点就是忽略乘客，不要让他们知道叛变的事。

" [naʊ] , ['aʊər; ɑːr]['riːəl] ['pɜːrpəs] [ɪn] [ðɪs] ['mjuːtəni][ɪz][tuː; tə][ɪk'spoʊz] [ðɪs] [hoʊl] ['vɪʃəs] ['siːkrət]

"	Now	,	our	real	purpose	in	this	mutiny	is	to	expose	this	whole	vicious	secret
"	现在	,	我们的	真实的	目的	在	这	兵变	是	到	暴露	这	所有的	恶毒	秘密

['sleɪvəri] ,

slavery	,
奴隶制	,

“现在，我们发动这场叛乱的真正目的是为了揭露这种邪恶的秘密奴隶制度。”

[tel] [ɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌunˈʃiːldid] [paɪlz][ɪn] [speɪs] [ʃɪps] , [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]

tell	Earth	of	the	danger	of	the	unshielded	piles	in	space	ships	,	destroy	the
告诉	地球	的	这	危险	的	这	未屏蔽	堆	在	空间	船舶	,	破坏	这

['kʌmpəniːz] [mə'nɑːpəli] ,

Company's	monopoly	,
公司的	垄断	,

告诉地球人太空飞船上未加防护的桩基的危险性，打破公司的垄断地位。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ə'baʊt] [nuː] ['riːsɜːrtʃ] [wɪtʃ] [aɪm] [ʃʊr] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti]

and	bring	about	new	research	which	I'm	sure	would	eventually	overcome	the	difficulty
和	带来	关于	新的	研究	哪个	我是	当然	会	最终	克服	这	困难

.

:

.

并带来新的研究，我相信这些研究最终会克服这一困难。

[dʒʌst] [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ðæt] ?

Just	how	are	we	going	to	do	that	?
只是	如何	是	我们	去	到	做	那	?

我们究竟该如何做到这一点?

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪz]['sɪmp(ə)l] — [wiː; wi][mʌst; məst][get] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,

The	answer	is	simple	—	we	must	get	back	to	Earth	,
这	回答	是	简单的	—	我们	必须	得到	后退	到	地球	,

答案很简单——我们必须回到地球。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][get] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

and	we	must	get	back	in	a	way	the	Company	will	not	be	able	to
和	我们	必须	得到	后退	在	一个	方式	这	公司	将要	不是	是	有能力的	到

[ˌɪntər'sept] [ˌjuː 'es] .

intercept	us	.
截距	我们	.

我们必须以公司无法拦截的方式返回。

[æz; əz][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðɪs] [wəʊnt][biː; bi] ['iːzi] .

As	I	understand	it	,	this	won't	be	easy	.
作为	我	理解	它	,	这	惯于	是	简单的	.

据我了解，这并不容易。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪz][ɪn] [kəm'pliːt] [kən'troʊl][ʌv; əv] [speɪs] ['træv(ə)l] ,

The	Company	is	in	complete	control	of	space	travel	,
这	公司	是	在	完全的	控制	的	空间	旅行	,

公司完全掌控太空旅行，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ʃɪps] [tuː; tə] [nɑːk] [ˌjuː 'es][aʊt][ʌv; əv] [speɪs] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən]

and	they	have	the	ships	to	knock	us	out	of	space	before	we	can
和	他们	有	这	船舶	到	敲	我们	出去	的	空间	前	我们	能

[get] [nɪr] [ɜːrθ] .

get	near	Earth	.
得到	靠近	地球	.

他们拥有能在我们接近地球之前将我们从太空击落的飞船。

['sʌmhaʊ] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][wɪn] [θruː] .

Somehow	we've	got	to	win	through	.
不知何故	我们已经	得到	到	赢	通过	.

我们必须想办法赢下去。

[kæn; kən][wiː; wi][duː][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ][də'rekt][rɪ'tɜːrn][tuː; tə] [ɜːrθ] ?

Can	we	do	it	by	a	direct	return	to	Earth	?
能	我们	做	它	经过	一个	直接的	返回	到	地球	?

我们能否直接返回地球?

[aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I doubt it .
我 怀疑 它 .

我对此表示怀疑。

[haʊ'evər] , [seɪ] [wiː; wi][duː][ˌaɪ 'tiː] .
However , say we do it .
然而 , 说 我们 做 它 .

但是，假设我们真的这么做了。

[ðen] [wer] [duː][wiː; wi][goʊ] ?
Then where do we go ?
然后 在哪里 做 我们 去 ?

那我们该去哪里?

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [maɪt] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][æz; əz] [ˌmjuːtn'ɪəz] [ænd; ənd] [ðʌs] [gɪv] [ðə; ði] ['kʌmpəni]
The government might look upon us as mutineers and thus give the Company
这 政府 可能 看 之上 我们 作为 叛乱者 和 因此 给 这 公司
[ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [kwɑːʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] .
a chance to quash the whole affair .
一个 机会 到 南瓜 这 所有的 事务 .

政府可能会把我们视为叛乱分子，从而给公司一个镇压整起事件的机会。

" [soʊ] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [huː] , [wʌns] [ðeɪ] [siː] [ˌjuː 'es] ,
" So we've got to go directly to the people , who , once they see us ,
" 所以 我们已经 得到 到 去 直接地 到 这 人们 , WHO , 一次 他们 看 我们 ,

所以我们必须直接接触民众，一旦他们看到我们，

[ænd; ənd]['riːəlaɪz] [wʌt] [speɪs] ['træv(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [paɪlz] [miːnz] ,
and realize what space travel with these piles means ,
和 意识到 什么 空间 旅行 和 这些 堆 方法 ,

并意识到带着这些堆积物进行太空旅行意味着什么，

[wɪl] [dɪ'mænd] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['pʌblɪk] ['fiːlɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [kɑːnt]
will demand an explanation with such public feeling even the government can't
将要 要求 一个 解释 和 这样的 民众 感觉 甚至 这 政府 不能
[ə'vɔɪd][ə; eɪ] ['ʃoʊdaʊn] .
avoid a showdown .
避免 一个 摊牌 .

如此强烈的民意会要求政府做出解释，即便政府也无法避免摊牌。

[its] [ðə; ði] ['siːkrəsi] [wiː; wi][mʌst; məst] [breɪk] .
It's the secrecy we must break .
它是 这 保密 我们 必须 休息 .

我们必须打破这个秘密。

[ðʌs] , [wiː; wi][mʌst; məst][lænd][ɑːn] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪgɪst] ['pɑːsəb(ə)l][splɜːrdʒ] [ʌv; əv] [pʌb'lɪsəti] .
Thus , we must land on Earth with the biggest possible splurge of publicity .
因此 , 我们 必须 土地 在 地球 和 这 最大 可能的 挥霍 的 宣传 .

因此，我们必须以尽可能大的宣传攻势登陆地球。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][soʊ][noʊ] ['kʌmpəni] [ʃɪp] [kæn; kən] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .
We've got to do it so no Company ship can prevent it .
我们已经 得到 到 做 它 所以 不 公司 船 能 防止 它 .

我们必须这样做，不让任何公司船只能够阻止它。

" [ðen] [ðeəz; ðəz] [ðɪs] [tuː; tə] [kən'sɪdər] .
" Then there's this to consider .
" 然后 有 这 到 考虑 .

"那么还有这一点需要考虑。"

[moʊst][ʌv; əv][juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ][laɪf][ɑːn] [ɜːrθ] .

Most	**of**	**you**	**would**	**find**	**it**	**a**	**difficult**	**thing**	**to**	**take**	**up**	**a**	**life**	**on**	**Earth**	**.**
最多	的	你	会	寻找	它	一个	难的	事物	到	拿	向上	一个	生活	在	地球	.

你们大多数人都会觉得在地球上生活是一件很困难的事情。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][fɔːr; fər][sʌm; səm] [rɪ'moʊt] [wɜːrld] ,

I	**know**	**that**	**many**	**of**	**you**	**want**	**to**	**take**	**off**	**for**	**some**	**remote**	**world**	**,**
我	知道	那	许多	的	你	想	到	拿	离开	为了	一些	偏僻的	世界	,

我知道你们很多人都想去遥远的地方旅行，

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv][aʊt][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz][baɪ] [jɔːr'selvz] .

and	**try**	**to**	**live**	**out**	**your**	**lives**	**by**	**yourselves**	**.**
和	尝试	到	居住	出去	你的	生活	经过	你们自己	.

试着独自度过你们的人生。

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['kaʊərdli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

I	**say**	**that**	**would**	**be**	**a**	**cowardly**	**thing**	**to**	**do**	**.**
我	说	那	会	是	一个	胆小	事物	到	做	.

我认为那样做是懦弱的行为。

[soʊ] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [dɪ'saɪd] ['eniθɪŋ] [els] ,

So	**,**	**before**	**we**	**decide**	**anything**	**else**	**,**
所以	,	前	我们	决定	任何事物	别的	,

所以，在我们决定其他任何事情之前，

[aɪ] [seɪ] [lets] [dɪ'saɪd] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wiː; wi] [wɪl] [duː][ɪz][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

I	**say**	**let's**	**decide**	**here**	**and**	**now**	**that**	**the**	**only**	**thing**	**we**	**will**	**do**	**is**	**go**	**back**	**to**	**Earth**	**.**
我	说	我们来吧	决定	这里	和	现在	那	这	仅有的	事物	我们	将要	做	是	去	后退	到	地球	.

我说，我们现在就决定，我们唯一要做的事就是返回地球。

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [groʊ'teskli] [dɪ'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [spoʊk] [ʌp] .

"	**One**	**of**	**the**	**most**	**grotesquely**	**deformed**	**of**	**the**	**crew**	**spoke**	**up**	**.**
"	一	的	这	最多	怪诞地	变形	的	这	全体人员	辐	向上	.

"船员中一个面容极其丑陋的人开口说话了。"

" [noʊ]['wʊmən] [wʊd] ['evər] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] [dɪ'faɪəntli] .

"	**No**	**woman**	**would**	**ever**	**look**	**at**	**me**	**,**	**"**	**he**	**said**	**defiantly**	**.**
"	不	女士	会	曾经	看	在	我	,	"	他	说	公然挑衅	.

"没有女人会看我一眼，"他挑衅地说。

" ['tʃɪldrən] [wʊd] [ster] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [skriːm] [ɪn] ['terər] .

"	**Children**	**would**	**stare**	**at**	**me**	**and**	**scream**	**in**	**terror**	**.**
"	孩子们	会	盯	在	我	和	尖叫	在	恐怖	.

孩子们会盯着我看，然后惊恐地尖叫。

[aɪv] ['sʌfərd] [ɪ'nʌf] .

I've	**suffered**	**enough**	**.**
我已经	遭受	足够的	.

我已经受够了。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ['sʌfər] [mɔːr] ?

Why	**should**	**I**	**suffer**	**more**	**?**
为什么	应该	我	遭受	更多的	?

我为什么要承受更多痛苦?

" [ðə; ði]['wʊmən][ɪn][ðə; ði][faɪn][fɜːr][gɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	**The**	**woman**	**in**	**the**	**fine**	**fur**	**got**	**to**	**her**	**feet**	**and**	**walked**	**over**	**to**	**him**	**.**
"	这	女士	在	这	美好的	毛皮	得到	到	她	脚	和	步行	超过	到	他	.

"身穿上等皮草的女人站起身，走到他跟前。"

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɜːrz] .

She	sat	down	beside	him	and	took	his	hand	in	hers	.
她	卫星	向下	旁	他	和	采取	他的	手	在	她的	.

她在他身边坐下，握住了他的手。

" [aɪ] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	will	look	at	you	,	"	she	said	.
"	我	将要	看	在	你	,	"	她	说	.

"我会看着你，"她说。

" [wen] [wiː; wi][get] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,

"	When	we	get	back	to	Earth	,
"	什么时候	我们	得到	后退	到	地球	,

"当我们回到地球时，

[aɪ] [wɪl] ['mæri] [juː; jʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][ðer; ðər] .

I	will	marry	you	and	live	with	you	—	if	you	are	brave	enough	to	take	me	there	.
我	将要	结婚	你	和	居住	和	你	—	如果	你	是	勇敢的	足够的	到	拿	我	那里	.

如果你有勇气带我去那里，我愿意嫁给你，和你一起生活。

" [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['kruːmən] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɔːrəbli] ['bʌldʒɪŋ] ['pɔˌpaɪz] ,

"	For	an	instant	the	crewman	stared	at	her	out	of	his	horribly	bulging	popeyes	,
"	为了	一个	立即的	这	船员	凝视	在	她	出去	的	他的	糟糕透了	凸起	大力水手	,

"船员瞪着她，那双瞪得老大的眼睛像凸出来一样，足足盯着她看了一眼。"

[ðen] [hiː; hi] ['swɑːloʊd] [hɑːrd][ænd; ənd] [klʌtʃt] [hɜːr; hər][hænd] ['fɪrsli] .

then	he	swallowed	hard	and	clutched	her	hand	fiercely	.
然后	他	吞咽	难的	和	紧握	她	手	激烈地	.

然后他艰难地咽了口唾沫，紧紧地抓住了她的手。

" [ðə; ði]['dev(ə)l][hɪm'self] [wɪl] [nɑːt] [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] !

"	The	Devil	himself	will	not	keep	me	from	it	!
"	这	魔鬼	他自己	将要	不是	保持	我	从	它	!

"即使是魔鬼也无法阻止我！"

" [hiː; hi] [sed] ['hɔːrsli] .

"	he	said	hoarsely	.
"	他	说	沙哑地	.

他沙哑地说。

[dʒiːn] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][mæn] , [felt][ə; eɪ][wɔːrm][hænd][slɪp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ,

Gene	,	staring	at	the	man	,	felt	a	warm	hand	slip	into	his	,
基因	,	凝视	在	这	男人	,	毛毡	一个	温暖的	手	滑	进入	他的	,

吉恩盯着那个男人，突然感到一只温暖的手滑进了他的手掌里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][faɪnd] [æn] .

and	he	turned	to	find	Ann	.
和	他	转向	到	寻找	安	.

他转身去找安。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['ænsər] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	think	that	answers	for	all	of	us	,	"	she	said	.
"	我	思考	那	答案	为了	全部	的	我们	,	"	她	说	.

"我认为这可以解答我们所有人的问题，"她说。

[ðə; ði] [ruːm] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ə'pruːv(ə)l] .

The	room	rang	with	the	shouts	of	approval	.
这	房间	响铃	和	这	喊叫	的	赞同	.

房间里响起了一片赞许的欢呼声。

[wʌns] [mɔːr] [dʒiːn] [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] .

Once	more	Gene	began	talking	.
一次	更多的	基因	开始	说	.

吉恩再次开口说话了。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , [aɪv] [ə; eɪ][plæn] .

"	All	right	,	then	,	I've	a	plan	.
"	全部	正确的	,	然后	,	我已经	一个	计划	.

"好吧，那我有个计划。"

[fɜːrst] , [wiːl] [traɪ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [haʊ] [tuː; tə] [mə'nuːvər] [ðɪs] [krɑːft] .

First	,	we'll	try	to	find	out	how	to	maneuver	this	craft	.
第一的	,	出色地	尝试	到	寻找	出去	如何	到	演习	这	工艺	.

首先，我们要尝试弄清楚如何操控这艘飞行器。

[aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][kæn; kən] [pər'sweɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪts] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði][kən'troʊlz]

I	believe	we	can	persuade	one	of	the	Mates	to	show	us	the	controls
我	相信	我们	能	说服	一	的	这	伙伴们	到	展示	我们	这	控制

[wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] . "

without	much	trouble	.	"
没有	很多	麻烦	.	"

我相信我们能说服一位船员给我们演示一下控制装置，应该不会太费劲。

" [jɑː] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] - .

"	Yah	!	"	interrupted	Schwenky	.
"	耶和华	!	"	中断	-	.

"呀！"施文基打断道。

" [ðeɪ] [ʃoʊ] ! "

"	They	show	!	"
"	他们	展示	!	"

"他们来了！"

" [wiːl] [set][ə; eɪ] [kɔːrs] [fɔːr; fər] [ɜːrθ] [baɪ][ðə; ði][sʌn] .

"	We'll	set	a	course	for	Earth	by	the	sun	.
"	出色地	放	一个	课程	为了	地球	经过	这	太阳	.

我们将设定一条通往地球的航线，以太阳为基准。

[wiːl] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [bæk] ,

We'll	come	in	with	the	sun	at	our	back	,
出色地	来	在	和	这	太阳	在	我们的	后退	,

我们将背对太阳进入，

[wɪtʃ] [miːnz] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][waɪd]['sɜːrk(ə)l][ɔːf][ðə; ði] ['trævld] - ,

which	means	we'll	have	to	make	a	wide	circle	off	the	traveled	spacelanes	,
哪个	方法	出色地	有	到	制作	一个	宽的	圆圈	离开	这	旅行	-	,

这意味着我们将不得不绕着已航行过的太空航道画一个大圈。

[θruː] [ˌʌn'noʊn] [speɪs] , [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər]

through	unknown	space	,	and	come	in	from	the	direction	of	the	inner
通过	未知	空间	,	和	来	在	从	这	方向	的	这	内

[p'lænɪts] ,

planets	,
行星	,

穿越未知空间，从内行星方向而来，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [ænd; ənd] [ʌn'vɪzɪtɪd] .

which	**are**	**uninhabited**	**and**	**unvisited**	**.**
哪个	是	无人	和	未访问过的	.

那些无人居住、无人到访的地方。

['ɔːlsoʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn][bɪ'haɪnd][juː 'es] , [wiː; wi][wəʊnt][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] .

Also	**,**	**with**	**the**	**sun**	**behind**	**us**	**,**	**we**	**won't**	**be**	**observed**	**from**	**Earth**	**.**
还	,	和	这	太阳	在后面	我们	,	我们	惯于	是	观察到	从	地球	.

此外，由于太阳在我们身后，地球上的人将无法观测到我们。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [spiːd] , [wiːl] [kʌm] [ɪn] , [lænd][æt; ət] [haɪ] [nuːn] [ɪn][ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

Then	**,**	**with**	**all**	**our**	**speed**	**,**	**we'll**	**come**	**in**	**,**	**land**	**at**	**high**	**noon**	**in**	**Chicago**	**,**
然后	,	和	全部	我们的	速度	,	出色地	来	在	,	土地	在	高的	中午	在	芝加哥	,

然后，我们将以最快的速度抵达，在正午时分降落在芝加哥。

[raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['sentɪn(ə)l] , [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ]

right	**in**	**front**	**of**	**the**	**offices**	**of**	**the**	**Sentinel**	**,**	**the**	**newspaper**	**for**	**which**	**I**
正确的	在	正面	的	这	办公室	的	这	哨兵	,	这	报纸	为了	哪个	我

[wɜːrk] .

work	**.**
工作	.

就在我工作的报社《哨兵报》办公室正前方。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv][ˌeksklə'meɪʃənz] .

"	**There**	**was**	**a**	**chorus**	**of**	**exclamations**	**.**
"	那里	曾是	一个	合唱	的	感叹词	.

“现场响起一片惊叹声。”

[æn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

Ann	**looked**	**at**	**him**	**in**	**amazement**	**.**
安	看起来	在	他	在	惊愕	.

安妮惊讶地看着他。

" [juː; jʊ] , [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpərmæn] !

"	**You**	**,**	**a**	**newspaperman**	**!**
"	你	,	一个	新闻记者	!

你，一个报社记者！

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

"	**she**	**gasped**	**.**
"	她	倒吸一口气	.

她倒吸了一口气。

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[aɪ][wʌz; wəz][sent] [aʊt][baɪ][maɪ] [bɔːs] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['siːkrəsi] [ʌv; əv]

I	**was**	**sent**	**out**	**by**	**my**	**boss**	**to**	**find**	**out**	**what**	**was**	**behind**	**the**	**secrecy**	**of**
我	曾是	发送	出去	经过	我的	老板	到	寻找	出去	什么	曾是	在后面	这	保密	的

[ðə; ði] [speɪs] [ʃɪps] .

the	**space**	**ships**	**.**
这	空间	船舶	.

我的上司派我去查明太空飞船神秘背后的真相。

[aɪ][gɑːt] [ˌʃɑːŋ'haɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [kruː] ['membər] .

I	**got**	**shanghaied**	**as**	**a**	**crew**	**member**	**.**
我	得到	被绑架	作为	一个	全体人员	成员	.

我被强行拉去当了船员。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][help] , ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] [kəm'pliːt] [maɪ] [ə'saɪnmənt] .

Now	**,**	**with**	**your**	**help**	**,**	**maybe**	**I**	**can**	**complete**	**my**	**assignment**	**.**
现在	,	和	你的	帮助	,	或许	我	能	完全的	我的	任务	.

现在有了你的帮助，或许我能完成我的作业了。

[wʌns] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [maɪ] [bɔːs] , [ðə; ði] [ʃoʊ] [wɪl] [biː; bi] ['oʊvər] .

Once	**we**	**get**	**to**	**my**	**boss**	**,**	**the**	**show**	**will**	**be**	**over**	**.**
一次	我们	得到	到	我的	老板	,	这	展示	将要	是	超过	.

一旦见到我的老板，这场闹剧就结束了。

['hiːl] [blæst] [ðə; ði] ['stɔːri] [waɪd] ['oʊpən] . "

He'll	**blast**	**the**	**story**	**wide**	**open**	**.**	**"**
地狱	爆炸	这	故事	宽的	打开	.	"

他会把事情彻底揭露出来。

" ['wʌndərf(ə)l] ! " ['ʃaʊtɪd] ['mɑːr] .

"	**Wonderful**	**!**	**"**	**shouted**	**Maher**	**.**
"	精彩的	!	"	喊叫	马赫	.

“太棒了！”马赫喊道。

" [kʌm] , - !

"	**Come**	**,**	**Schwenky**	**!**
"	来	,	-	!

“来吧，施文基！”

[wiː; wi] [wɪl] [get] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ʃoʊ] [juː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [ʃɪp] !

We	**will**	**get**	**Perkins**	**and**	**make**	**him**	**show**	**us**	**how**	**to**	**run**	**the**	**ship**	**!**
我们	将要	得到	珀金斯	和	制作	他	展示	我们	如何	到	跑步	这	船	!

我们要把珀金斯叫来，让他教我们如何驾驶这艘船！

" - ['tʃɔːtld] [ɪn] [gliː] .

"	**Schwenky**	**chortled**	**in**	**glee**	**.**
"	-	轻笑	在	高兴	.

施文基高兴地咯咯笑了起来。

" [jɑː] !

"	**Yah**	**!**
" 耶和华 !		

“呀！”

[wiː; wi] [get] .

We	**get**	**.**
我们	得到	.

我们明白了。

[baɪ] ['gɑːli] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [dʒiːn] [oʊ'niːl] [ɪz] [gʊd] [mæn] !

By	**golly**	**,**	**I**	**know**	**that**	**Gene**	**O'Neill**	**is**	**good**	**man**	**!**
经过	发誓	,	我	知道	那	基因	奥尼尔	是	好的	男人	!

我的天哪，我知道吉恩·奥尼尔是个好人！

['meɪbi] [aɪ] [get] [maɪ] ['pɪktʃər] [ɪn] ['nuːzpeɪpər] ?

Maybe	**I**	**get**	**my**	**picture**	**in**	**newspaper**	**?**
或许	我	得到	我的	图片	在	报纸	?

也许我的照片会上报纸?

" ['mɑːr] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	**Maher**	**stared**	**at**	**him**	**.**
"	马赫	凝视	在	他	.

马赫盯着他看。

" [gɑːd][fər'bɪd] !

"	**God**	**forbid**	**!**
"	上帝	禁止	!

“天哪！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ən'les] [its] [ɪn][ðə; ði]['kɑːmɪk]['sekʃ(ə)n] ! "
" Unless it's in the comic section ! "
" 除非 它是 在 这 漫画 部分 ! "

“除非它在漫画区！”

" [jɑː] ! " [ə'griːd] - .
" Yah ! " agreed Schwenky .
" 耶和华 ! " 同意 - .

“是啊！”施文基赞同道。

" [ɪn]['kɑːmɪk]['sekʃ(ə)n] !
" In comic section !
" 在 漫画 部分 !

在漫画区!

" [tuː] [wiːks] ['leɪtər] ,
" Two weeks later ,
" 二 周 之后 ,

两周后，

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [krɔːst] ['ɜːθs] ['ɔːrbɪt][ænd; ənd] ['hedɪd] [ɪn][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['plænɪt][ɪn][ðə; ði] [pleɪn]
as the ship crossed Earth's orbit and headed in behind the planet in the plane
作为 这 船 交叉 地球的 轨道 和 标题 在 在后面 这 行星 在 这 飞机
[ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ,
of the sun ,
的 这 太阳 ,

当飞船穿越地球轨道，并沿着太阳平面飞向地球背面时，

[ðə; ði] ['miːtiəraɪt] [hɪt] .
the meteorite hit .
这 陨石 打 .

陨石撞击了。

[ˌaɪ 'tiː] [tɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] [hoʊl][ɪn][ðə; ði]['pæsɪndʒər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
It tore a great hole in the passenger side of the ship ,
它 撕裂 一个 伟大的 洞 在 这 乘客 边 的 这 船 ,

它在船的乘客侧撕开了一个大洞，

[ænd; ənd] [nɑːkt] [aʊt][ðə; ði][pɔːrt] ['dʒɛts] .
and knocked out the port jets .
和 敲门 出去 这 港口 喷气式飞机 .

并击落了左舷喷嘴。

[ðə; ði] [ʃɪp] [vɪəd] ['kreɪzɪli]['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ɪts][ˌlɑːp'saɪdɪd][blæst] ,
The ship veered crazily under the influence of its lopsided blast ,
这 船 转向 疯狂地 在下面 这 影响 的 它是 片面 爆炸 ,

受那股不对称爆炸的影响，飞船疯狂地偏转着航向。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [wʌz; wəz] [həːld] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [pɪnd] [ðer; ðər][æz; əz][ðə; ði]
and the crew was hurled against the wall and pinned there as the
和 这 全体人员 曾是 投掷 反对 这 墙 和 已置顶 那里 作为 这
[kən'tɪnjuːɪŋ] [ɪn'vɑːlənteri] [mə'nuːvər] [bɪlt] [ʌp][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] .
continuing involuntary maneuver built up acceleration .
继续 非自愿 演习 建造 向上 加速度 .

船员们被甩到墙上，并被压在那里，持续的非自主运动不断加速。

[dʒiːn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] , [wʌz; wəz] [prest] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [baɪ][ə; eɪ]['dʒaɪənt]
Gene , **who** **had** **been** **in** **his** **bunk** , **was** **pressed** **against** **the** **wall** **by** **a** **giant**
基因 , WHO 有 到过 在 他的 假寐 , 曾是 按下 反对 这 墙 经过 一个 巨大的
[hænd] .
hand .
手 .

原本躺在铺位上的吉恩被一只巨手按在了墙上。

['sævɪdʒli] [hiː; hi] [fɔːt] [tuː; tə][ə'dʒʌst] [hɪm'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [mɔːr] ['berəbl] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
Savagely **he** **fought** **to** **adjust** **himself** **into** **a** **more** **bearable** **position** ,
野蛮地 他 战斗 到 调整 他自己 进入 一个 更多的 可以忍受 位置 ,

他拼命挣扎，试图调整到一个更舒服些的姿势。

[ðen] [traɪd] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
then **tried** **to** **figure** **out** **what** **had** **happened** .
然后 尝试 到 数字 出去 什么 有 发生 .

然后试图弄清楚发生了什么事。

['ɑːbviəsli] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [vɪrɪŋ] [ə'baʊt] , [aʊt] [ʌv; əv][kən'troʊl] .
Obviously **the** **ship** **was** **veering** **about** , **out** **of** **control** .
明显地 这 船 曾是 转向 关于 , 出去 的 控制 .

很明显，这艘船已经失控，摇摇晃晃。

" ['miːtiəraɪt] !
" **Meteorite** !
" 陨石 !

“陨石！”

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
" **he** **gasped** .
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

" [wiːv] [bɪn] [hɪt] .
" **We've** **been** **hit** .
" 我们已经 到过 打 .

我们遭到了袭击。

" [hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bʌŋk] , [slɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .
" **He** **pulled** **himself** **from** **the** **bunk** , **slid** **along** **the** **wall** **to** **the** **door** .
" 他 拉 他自己 从 这 假寐 , 滑行 沿着 这 墙 到 这 门 .

他从床上爬起来，沿着墙壁滑到门口。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [tuː; tə] ['oʊpən] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ]
It **was** **all** **he** **could** **do** **to** **open** **it** , **but** **once** **in** **the** **companionway**
它 曾是 全部 他 可以 做 到 打开 它 , 但 一次 在 这 舷梯
[ˌaʊt'saɪd] ,
outside ,
外部 ,

他费了九牛二虎之力才打开它，但一旦到了外面的舷梯上，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [krɔːl] [ə'lɔːŋ] [wʌn] [wɔːl] , [ɔːf] [ðə; ði] [flɔːr] , [ɪn] [æn; ən] ['ɪntʃɪŋ]
he **found** **that** **he** **could** **crawl** **along** **one** **wall** , **off** **the** **floor** , **in** **an** **inching**
他 成立 那 他 可以 爬行 沿着 一 墙 , 离开 这 地面 , 在 一个 缓慢移动
['prɑːgres] .
progress .
进步 .

他发现自己可以沿着一面墙，从地面爬上去，一点一点地前进。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['faɪnəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ruːm] ,
He **made** **it** **finally** **to** **the** **control** **room** ,
他 制成 它 最后 到 这 控制 房间 ,

他终于到达了控制室。

[ænd; ənd] [fɔːrst] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ə'raʊnd][ðə; ði] [dɔːr] [dʒæm][ænd; ənd][ˌɪn'saɪd] .

and	forced	his	body	around	the	door	jamb	and	inside	.
和	强制	他的	身体	大约	这	门	大排	和	里面	.

他强行将身体挤过门框，钻了进去。

[ə'genst] [ðə; ði][fɑːr][wɔːl] ['mɑːr] [wʌz; wəz] ['plæstərd] , [deɪzd] , [bʌt; bət] ['kɑːnʃəs] .

Against	the	far	wall	Maher	was	plastered	,	dazed	,	but	conscious	.
反对	这	远的	墙	马赫	曾是	粉刷过的	,	茫然	,	但	有意识的	.

马赫靠在远处的墙上，醉醺醺的，神情恍惚，但意识清醒。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [leɪ] ['haɪni] , [hɪz; ɪz] [hed] [krʌʃt] , ['ɑːbviəsli] [ded] .

At	his	feet	lay	Heinie	,	his	head	crushed	,	obviously	dead	.
在	他的	脚	躺	海尼	,	他的	头	碎	,	明显地	死的	.

海尼躺在他脚边，头部被压碎，显然已经死亡。

" [kʌt] [ɔːf][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɛts] ! " [gɑːspt] ['mɑːr] .

"	Cut	off	the	rest	of	the	jets	!	"	gasped	Maher	.
"	切	离开	这	休息	的	这	喷气式飞机	!	"	倒吸一口气	马赫	.

“切断其余喷气装置！”马赫喘着气说。

" [aɪ][kɑːnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

"	I	can't	make	it	!
"	我	不能	制作	它	!

“我去不了！”

" [dʒiːn] [krɔːld] ['sloʊli] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ruːm] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][wɔːl] , [ʌn'tɪl][hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ]

"	Gene	crawled	slowly	around	the	room	,	following	the	wall	,	until	he	could	reach
"	基因	爬行	缓慢地	大约	这	房间	,	下列的	这	墙	,	直到	他	可以	抵达

[ðə; ði][kən'troʊlz] ,

the	controls	,
这	控制	,

“吉恩沿着墙壁慢慢地在房间里爬行，直到他能够到控制面板为止。”

[ðen] [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði]['levər] [ðæt] [kən'troʊld] [ðə; ði][dʒet][blæst] .

then	he	pulled	the	lever	that	controlled	the	jet	blast	.
然后	他	拉	这	杠杆	那	受控	这	喷射	爆炸	.

然后他拉动了控制喷气发动机尾流的操纵杆。

[ðə; ði] ['ʃɪps] [ʌn'nætʃrəl] [vɪrɪŋ] [stɑːpt] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd][bəuθ] ['mɑːr] [ænd; ənd] [dʒiːn] [drɑːpt]

The	ship's	unnatural	veering	stopped	instantly	and	both	Maher	and	Gene	dropped
这	船的	不自然	转向	停止	即刻	和	两个都	马赫	和	基因	掉落

['hevɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

heavily	to	the	floor	.
重度	到	这	地面	.

船身不自然的偏航瞬间停止，马赫和吉恩重重地摔倒在地。

[dʒiːn] [wʌz; wəz][ʌp][fɜːrst][ænd; ənd] [helpt] ['mɑːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Gene	was	up	first	and	helped	Maher	to	his	feet	.
基因	曾是	向上	第一的	和	帮助	马赫	到	他的	脚	.

吉恩第一个起身，扶马赫站了起来。

[tə'geðər] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪndɪkeɪtərz] .

Together	they	turned	to	the	indicators	.
一起	他们	转向	到	这	指标	.

他们一起转向了指示器。

" ['pæsɪndʒər] [dɛks] [aʊt] ! " [sed] ['mɑːr] .

"	Passenger	deck's	out	!	"	said	Maher	.
"	乘客	甲板的	出去	!	"	说	马赫	.

“客运甲板拆掉了！”马赫说道。

" [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [kəm'pɑːtmənts] .
" **Except** **for** **a** **few** **compartments** .
" 除了 为了 一个 很少 隔间 .

除了少数几个隔间。

[ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [siːlz] [hæv; həv]['ɑːpɝˌeɪtəd] .
The **automatic** **seals** **have** **operated** .
这 自动的 封印 有 经营的 .

自动密封装置已启动。

[bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmbɑːdi] [left][ə'laɪv][ɪn][ðem; ðəm] . "
But **there** **must** **be** **somebody** **left** **alive** **in** **them** . "
但 那里 必须 是 某人 左边 活 在 他们 . "

但他们体内一定还活着。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get][ðem; ðəm] , " [sed] [dʒiːn] .
" **We've** **got** **to** **get** **them** , " **said** **Gene** .
" 我们已经 得到 到 得到 他们 , " 说 基因 .

“我们必须抓住他们，”吉恩说。

" [bʌt; bət][fɜːrst] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [tʃek] [ʌp][ɑːn] [wʌt] ['dæmɪdʒ][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [hɪr] ,
" **But** **first** , **we've** **got** **to** **check** **up** **on** **what** **damage** **has** **been** **done** **here** ,
" 但 第一的 , 我们已经 得到 到 查看 向上 在 什么 损害 有 到过 完毕 这里 ,

“但首先，我们得先看看这里都遭受了哪些损失。”

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['kæʒuəltiz] [wiː; wi][hæv; həv] . "
and **how** **many** **casualties** **we** **have** . "
和 如何 许多 伤亡 我们 有 . "

以及我们有多少伤亡。

" - [ded] , " [sed] ['mɑːr] .
" **Heinie's** **dead** , " **said** **Maher** .
" - 死的 , " 说 马赫 .

“海尼死了，”马赫说。

" [hiː; hi][hɪt][ðə; ði][wɔːl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] .
" **He** **hit** **the** **wall** **with** **his** **head** .
" 他 打 这 墙 和 他的 头 .

“他的头撞到了墙上。”

" [dʒiːn] ['ʃʌdəd] , [ænd; ənd] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ['nɔːziə] [tʃɜːnd] .
" **Gene** **shuddered** , **and** **deep** **in** **his** **stomach** **nausea** **churned** .
" 基因 颤抖 , 和 深的 在 他的 胃 恶心 搅打 .

吉恩打了个寒颤，一股恶心感涌上心头。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [æn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blʌd] [froʊz][ɪn][hɪz; ɪz][veɪnz] .
He **thought** **of** **Ann** **and** **his** **blood** **froze** **in** **his** **veins** .
他 想法 的 安 和 他的 血 冻住了 在 他的 静脉 .

他想起安，顿时感到血液仿佛凝固了。

" [juː; jʊ] [teɪk] [bɪ'loʊ] [deks] , [aɪl] [goʊ][ʌp] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You** **take** **below** **decks** , **I'll** **go** **up** , " **he** **said** .
" 你 拿 以下 甲板 , 患病的 去 向上 , " 他 说 .

“你下到甲板下面去，我上去，”他说。

['ænz] ['kæbɪn][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [dek] [ə'bʌv] .
Ann's **cabin** **was** **on** **the** **deck** **above** .
安妮的 舱 曾是 在 这 甲板 多于 .

安的小屋位于上层甲板上。

['mɑːr] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] ['stægərd] [ə'weɪ] .
Maher **nodded** **and** **staggered** **away** .
马赫 点头 和 交错 离开 .

马赫点了点头，踉跄着走开了。

[dʒiːn] ['skræmbld] [ʌp][ðə; ði] ['sterwel] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði]

Gene	**scrambled**	**up**	**the**	**stairwell**	**as**	**fast**	**as**	**he**	**could**	**,**	**and**	**ran**	**down**	**the**
基因	打乱	向上	这	楼梯间	作为	快速地	作为	他	可以	,	和	跑	向下	这

['kɔːrɪdɔːr] .

corridor	**.**
走廊	.

吉恩以最快的速度爬上楼梯，然后沿着走廊跑去。

[æt; ət] ['ænz] [dɔːr] [hiː; hi] [stɑːpt] , [tɜːrnd] [ðə; ði] [nɑːb] .

At	**Ann's**	**door**	**he**	**stopped**	**,**	**turned**	**the**	**knob**	**.**
在	安妮的	门	他	停止	,	转向	这	旋钮	.

他停在安的门口，转动了门把手。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] .

The	**door**	**opened**	**.**
这	门	打开	.

门开了。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['empti] .

The	**room**	**was**	**empty**	**.**
这	房间	曾是	空的	.

房间空无一人。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːrd] ['rʌnɪŋ] ['futsteps] , [ænd; ənd] [æn] [θruː] [hɜːr'self]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

Suddenly	**he**	**heard**	**running**	**footsteps**	**,**	**and**	**Ann**	**threw**	**herself**	**into**	**his**	**arms**	**,**
突然	他	听到	跑步	脚步声	,	和	安	扔	她自己	进入	他的	武器	,

['sɔbiŋ] .

sobbing	**.**
啜泣	.

突然，他听到了奔跑的脚步声，安妮扑进他的怀里，哭了起来。

" [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['ɔːlmoʊst] ['sævɪdʒli] .

"	**Where**	**were**	**you**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**,**	**almost**	**savagely**	**.**
"	在哪里	是	你	?	"	他	问	,	几乎	野蛮地	.

“你当时在哪儿？”他几乎是恶狠狠地问道。

" [aɪ] [went] [tuː; tə][jʊr; jər]['kæbɪn] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][hɜːrt] .

"	**I**	**went**	**to**	**your**	**cabin**	**,**	**to**	**see**	**if**	**you**	**were**	**hurt**	**.**
"	我	去	到	你的	舱	,	到	看	如果	你	是	伤害	.

我去了你的小屋，看看你是否受伤了。

[wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ? "

What	**happened**	**to**	**the**	**ship**	**?**	**"**
什么	发生	到	这	船	?	"

那艘船发生了什么事?

" ['miːtiəraɪt] [hɪt][ju: 'es] .

"	**Meteorite**	**hit**	**us**	**.**
"	陨石	打	我们	.

“陨石撞击了我们。”

[nɑːkt] [aʊt][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [dek] .

Knocked	**out**	**the**	**passenger**	**deck**	**.**
敲门	出去	这	乘客	甲板	.

摧毁了客运甲板。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [wɪl] [biː; bi] [ded] , [bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd]['reskjuː]

Most	**of**	**the**	**passengers**	**will**	**be**	**dead**	**,**	**but**	**we've**	**got**	**to**	**go**	**in**	**and**	**rescue**
最多	的	这	乘客	将要	是	死的	,	但	我们已经	得到	到	去	在	和	救援

[ðə; ði] [sə'vaɪvəz] .

the	**survivors**	**.**
这	幸存者	.

大部分乘客都已经遇难了，但我们必须进去营救幸存者。

" [dɔːz] [wɜːr; wər] ['oʊpənɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] ['membər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

"	**Doors**	**were**	**opening**	**here**	**and**	**there**	**and**	**the**	**crew**	**members**	**able**	**to**
"	门	是	开幕	这里	和	那里	和	这	全体人员	成员	有能力的	到

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['kɔŋgrigeitɪŋ] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] .

make	**it**	**were**	**congregating**	**around**	**them**	**.**
制作	它	是	聚集	大约	他们	.

"舱门不时打开，能够进入舱内的船员们都聚集在舱门周围。"

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [ruːm] .

They	**went**	**to**	**the**	**recreation**	**room**	**.**
他们	去	到	这	娱乐	房间	.

他们去了娱乐室。

[ðer; ðər] [dʒiːn] ['kaʊntɪd] ['noʊzɪz] .

There	**Gene**	**counted**	**noses**	**.**
那里	基因	计数	鼻子	.

吉恩在那里数鼻子。

[faɪv] ['kruːmən][wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] .

Five	**crewmen**	**were**	**missing**	**.**
五	船员	是	丢失的	.

五名船员失踪。

[ʌv; əv] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] , [sɪks][men][wɜːr; wər]['ɪndʒərd] , [ænd; ənd][wʌn]['wʊmən] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ] [blæk]

Of	**those**	**present**	**,**	**six**	**men**	**were**	**injured**	**,**	**and**	**one**	**woman**	**exhibited**	**a**	**black**
的	那些	展示	,	六	男人	是	受伤	,	和	一	女士	展出	一个	黑色的

[aɪ] ,

eye	**,**
眼睛	,

在场人员中，有6名男子受伤，1名女子眼部淤青。

[æk'sɛntʃuːˌeɪtɪŋ][hɜːr; hər] ['ʌðər] [ˌæbnɔː'mælitiz] .

accentuating	**her**	**other**	**abnormalities**	**.**
强调	她	其他	异常	.

凸显了她其他方面的异常。

[ðə; ði] [θriː] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [rɪ'pɔːrtɪd] [ʌn'hɑːrmd] .

The	**three**	**prisoners**	**were**	**reported**	**unharmed**	**.**
这	三	囚犯	是	据报道	毫发无损	.

据报道，三名囚犯均未受伤。

" [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [men] ?

"	**What**	**about**	**the**	**missing**	**men**	**?**
"	什么	关于	这	丢失的	男人	?

"那些失踪的人呢？"

" [dʒiːn] [æskt] .

"	**Gene**	**asked**	**.**
"	基因	问	.

吉恩问道。

" [θriː] [ded] , " ['mɑːr] [rɪ'plaɪd] , " [tuː] ['bædli][hɜːrt] .

"	**Three**	**dead**	**,**	**"**	**Maher**	**replied**	**,**	**"**	**two**	**badly**	**hurt**	**.**
"	三	死的	,	"	马赫	回复	,	"	二	糟糕	伤害	.

"三人死亡，"马赫回答说，"两人重伤。"

[wiːl] [niːd] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðem; ðəm] . "

We'll	**need**	**somebody**	**to**	**look**	**after**	**them**	**.**	**"**
出色地	需要	某人	到	看	后	他们	.	"

我们需要有人照顾他们。

" [aɪl] [goʊ] , " [ˌvɔlən'tiəd] [æn] .
" I'll go , " volunteered Ann .
" 患病的 去 , " 自愿 安 .

“我去，”安自告奋勇地说。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [fɜːr] [stept] ['fɔːrwərd] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'haɪnd] ['mɑːr]
The woman in fur stepped forward also , and they left the room behind Maher
这 女士 在 毛皮 步 向前 还 , 和 他们 左边 这 房间 在后面 马赫
[ænd; ənd] .
and Schwenky .
和 - .

身穿皮草的女人也走了上来，她们离开了房间，留下马赫和施文基。

[dʒiːn] [feɪst] [ðə; ði] [rest] .
Gene faced the rest .
基因 面对 这 休息 .

吉恩面对着其他人。

" [wiːv] [gɑːt] [ə; eɪ] ['riːəl] ['prɑːbləm] [naʊ] .
" We've got a real problem now .
" 我们已经 得到 一个 真实的 问题 现在 .

我们现在遇到大麻烦了。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'djʊst] [kruːˌ] ,
With a reduced crew ,
和 一个 减少 全体人员 ,

由于人员减少，

[wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ə; eɪ] [trɪp] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tʌf] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ʌn'ɪndʒərd]
we'll have to finish a trip that would have been tough with an uninjured
出色地 有 到 结束 一个 旅行 那 会 有 到过 艰难的 和 一个 未受伤
[ʃɪp] .
ship .
船 .

我们将不得不完成这次航程，即使船只毫发无损，这次航程也会非常艰难。

[bʌt; bət] [fɜːrst] , [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [dek] [ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [sə'vaɪvəz] .
But first , we've got to search the passenger deck and remove the survivors .
但 第一的 , 我们已经 得到 到 搜索 这 乘客 甲板 和 消除 这 幸存者 .

但首先，我们必须搜查乘客甲板，救出幸存者。

[ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] ['eɪb(ə)l] , [pʊt] [ɑːn] ['preʃər] ['suːts] [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .
All of you who are able , put on pressure suits and come with me .
全部 的 你 WHO 是 有能力的 , 放 在 压力 西装 和 来 和 我 .

凡是能做到的，都穿上压力服跟我来。

" [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɑːkər] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['preʃər] ['suːts] .
" He led the way to the locker containing the pressure suits .
" 他 引领 这 方式 到 这 储物柜 包含 这 压力 西装 .

他带头走向存放压力服的储物柜。

['sev(ə)n] [men] , [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [nɑːt] [tuː] [dɪ'fɔːrmd] [tuː; tə] [dɑːn] [ðə; ði] ['suːts] , [meɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['pɑːrti] .
Seven men , those who were not too deformed to don the suits , made up the party .
七 男人 , 那些 WHO 是 不是 也 变形 到 大学教师 这 西装 , 制成 向上 这 派对 .

七名男子组成了这个团体，他们都是那些身体畸形程度尚可接受，无法穿上西装的人。

[dʒiːn] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptənz] ['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] , ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [dɔːr] [siːld] [bɪ'haɪnd]

Gene	led	the	way	to	the	Captain's	stateroom	,	ordered	the	door	sealed	behind
基因	引领	这	方式	到	这	船长的	客舱	,	订购	这	门	密封	在后面

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

吉恩带头来到船长室，命令将门在他们身后关上。

[ðen] ['oʊpənd][ðə; ði]['oʊnli] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['dæmɪdʒd] [dek] .

then	opened	the	only	door	to	the	damaged	deck	.
然后	打开	这	仅有的	门	到	这	损坏的	甲板	.

然后打开了通往受损甲板的唯一一扇门。

[ðə; ði] [er] [rʌʃt] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] ['oʊpən] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [kəm'pliːt] ['saɪləns]

The	air	rushed	out	as	the	door	swung	open	,	and	suddenly	complete	silence
这	空气	匆忙	出去	作为	这	门	摇摆	打开	,	和	突然	完全的	沉默

[dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

descended	upon	them	.
下降	之上	他们	.

门猛地打开，空气瞬间涌出，周围顿时一片寂静。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][saɪnz] .

There	would	be	no	more	communication	between	them	except	for	signs	.
那里	会	是	不	更多的	沟通	之间	他们	除了	为了	标志	.

除了手势之外，他们之间将不再有任何交流。

[ɪn][æn; ən]['aʊər] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðə; ði] [truːθ] .

In	an	hour	they	had	determined	the	truth	.
在	一个	小时	他们	有	决定	这	真相	.

一个小时后，他们就查明了真相。

[ɔːl] ['pæsndʒə˞] [bʌt; bət][wʌn] , [ə; eɪ]['wʊmən] , [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] ['ɪnstəntli] .

All	passengers	but	one	,	a	woman	,	had	been	killed	instantly	.
全部	乘客	但	一	,	一个	女士	,	有	到过	被杀	即刻	.

除一名女性乘客外，其余乘客全部当场死亡。

[ðə; ði]['wʊmən][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] , [bʌt; bət] ['sʌfərɪŋ] ['oʊnli][frʌm; frəm] ['bruːzɪz] .

The	woman	was	unconscious	,	but	suffering	only	from	bruises	.
这	女士	曾是	无意识	,	但	痛苦	仅有的	从	瘀伤	.

该女子当时昏迷不醒，但身上只有些许瘀伤。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['nesəseri] , ['æftər] [dɪs'kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌn'pɪrst] ['kæbɪn] ,

It	had	been	necessary	,	after	discovering	her	unpierced	cabin	,
它	有	到过	必要的	,	后	发现	她	未穿孔	舱	,

在发现她那间没有穿孔的小屋后，这件事就变得很有必要了。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [kʌt] [θruː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːrtʃ] .

to	return	to	the	deck	above	and	cut	through	with	a	torch	.
到	返回	到	这	甲板	多于	和	切	通过	和	一个	火炬	.

回到上面的甲板，用焊枪切割。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riː'geɪnd] ['kɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər]['rɛsˌkjuːɜ˞z] , [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .

When	she	regained	consciousness	and	saw	her	rescuers	,	she	screamed	.
什么时候	她	恢复	意识	和	锯	她	救援人员	,	她	尖叫	.

当她恢复意识并看到救她的人时，她尖叫起来。

" ['ðætəl] [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ˌjuː 'es] ,

"	That'll	give	us	some	idea	of	how	the	people	back	on	Earth	will	receive	us	,
"	那将	给	我们	一些	主意	的	如何	这	人们	后退	在	地球	将要	收到	我们	,

“这将让我们大致了解地球上的人们会如何看待我们。”

" [sed] [dʒiːn] .
" said Gene .
" 说 基因 .

“吉恩说道。”

" [ɪf] [wiː; wi] [get] [ðer; ðər] , [ðæt] [ɪz] .
" If we get there , that is .
" 如果 我们 得到 那里 , 那 是 .

“如果我们能到达那里的话。”

" ['leɪtər] , [ɪn] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ruːm] , ['mɑːr] [ænd; ənd] ['mæknəˌmɛrə] [geɪv] [ðer; ðər] [rɪ'pɔːrt] .
" Later , in the control room , Maher and MacNamara gave their report .
" 之后 , 在 这 控制 房间 , 马赫 和 麦克纳马拉 给予 他们的 报告 .

“后来，在控制室里，马赫和麦克纳马拉做了报告。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mæknəˌmɛrə] , " [bʌt; bət] [wiːl] [kʌm] [ɪn] ['lɪmpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]
" We can make it , " said MacNamara , " but we'll come in limping like a
" 我们 能 制作 它 , " 说 麦克纳马拉 , " 但 出色地 来 在 跛行 喜欢 一个
['wuːndɪd] [muːs] .
wounded moose .
受伤 驼鹿 .

“我们能做到，”麦克纳马拉说，“但我们会像受伤的驼鹿一样一瘸一拐地进来。”

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʃɪps] [saɪt] [ˌjuː 'es] , [wiːl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [dʌk] .
If any of the Company ships sight us , we'll be a sitting duck .
如果 任何 的 这 公司 船舶 视线 我们 , 出色地 是 一个 坐着 鸭子 .

如果该公司的任何一艘船发现我们，我们就成了待宰的羔羊。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [ðæt] [wei] .
But maybe it will be better that way .
但 或许 它 将要 是 更好的 那 方式 .

但也许那样会更好。

[ðɪs] [ɪz] [laɪk] [wɔːr] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [mʌst; məst] [daɪ] . . . .
This is like war , and some of us must die . . . .
这 是 喜欢 战争 , 和 一些 的 我们 必须 死 . . . .

这就像战争一样，我们当中有些人注定要死.....

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ɔːf] [ɪn] [ə; eɪ] ['mʌmb(ə)l] .
" His voice trailed off in a mumble .
" 他的 嗓音 拖着 离开 在 一个 咕哝 .

他的声音渐渐低了下去，变成喃喃自语。

" [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ɑːr; ər] ['daɪɪŋ] , " [sed] ['mɑːr] .
" Some of us are dying , " said Maher .
" 一些 的 我们 是 垂死 , " 说 马赫 .

“我们当中有些人正在死去，”马赫说。

" [bʌt; bət] ['hiːz] [raɪt] , [dʒiːn] ; [wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ] [lʌk] .
" But he's right , Gene ; we can make it , with luck .
" 但 他是 正确的 , 基因 ; 我们 能 制作 它 , 和 运气 .

“但吉恩说得对；只要运气好，我们就能成功。”

[wiːl] [nɑːt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [fæst] , [nɔːr] [lænd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,
We'll not be able to come in fast , nor land in the city ,
出色地 不是 是 有能力的 到 来 在 快速地 , 也不 土地 在 这 城市 ,

我们既不能快速进入，也不能在城里降落。

[bʌt; bət] [wiːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ɜːrθ] . "
but we'll make it to Earth . "
但 出色地 制作 它 到 地球 . "

但我们终究会到达地球。

" [ðæts] [ɪ'nʌf] , " [dɪ'saɪdɪd] [dʒi:n] .
" That's enough , " decided Gene .
" 那就是 足够的 , " 决定 基因 .

"够了，"吉恩决定道。

" [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][lænd] [nɪr] [ʃɪ'kɑ:goʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən]['mænɪdʒ][ðə; ði][rest] .
" If we can land near Chicago , I think I can manage the rest .
" 如果 我们 能 土地 靠近 芝加哥 , 我 思考 我 能 管理 这 休息 .

"如果我们能降落在芝加哥附近，我想我可以应付剩下的事情。"

" [ðeɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][kən'troʊlz] , [ænd; ənd]['mæknə,mɛrə] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][paɪl] [ru:m] .
" They turned to the controls , and MacNamara went back to his pile room .
" 他们 转向 到 这 控制 , 和 麦克纳马拉 去 后退 到 他的 桩 房间 .

"他们转向控制室，麦克纳马拉回到了他的堆垛室。"

[wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [ʃɪp] [limpt] [ɑ:n] , [ðɪs] [taɪm][də'rektli; daɪ'rektli] [tɔ:rd] [ðə; ði][bɔ:l][ʌv; əv] [ɜ:rθ] ,
Once more the ship limped on , this time directly toward the ball of Earth ,
一次 更多的 这 船 跛行 在 , 这 时间 直接地 朝向 这 球 的 地球 ,

飞船再次艰难地前行，这一次径直朝着地球驶去。

['lu:mɪŋ] [ə; eɪ][skænt] ['twenti] ['mɪljən] [maɪlz] [ə'weɪ] .
looming a scant twenty million miles away .
迫在眉睫 一个 稀少 二十 百万 英里 离开 .

距离地球仅有两千万英里。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [eɪt] [deɪz] [tu:; tə] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] [ʌv; əv][ðer; ðər][goʊl] .
It took eight days to come within a million miles of their goal .
它 采取 八 天 到 来 之内 一个 百万 英里 的 他们的 目标 .

他们用了八天时间，距离目标仅差一百万英里。

[ðen] ['trædʒədi] [strʌk] [ə'gen] .
Then tragedy struck again .
然后 悲剧 击 再次 .

随后悲剧再次发生。

[ðə; ði]['kæbɪn][ɑ:n][ðə; ði]['pæsɪndʒər] [dek] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði][soʊl]
The cabin on the passenger deck from which they had removed the sole
这 舱 在 这 乘客 甲板 从 哪个 他们 有 已移除 这 唯一
[sər'vaɪvər] [blu:] [ɪts] [dɔ:r] ,
survivor blew its door ,
幸存者 吹 它是 门 ,

他们从客舱甲板上的船舱里救出了唯一的幸存者，而那个船舱的舱门被炸毁了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] [ə'bʌv] [rʌʃt] [aʊt] [θru:] [ðə; ði][hoʊl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bə:nd]
and the air on the deck above rushed out through the hole they had burned
和 这 空气 在 这 甲板 多于 匆忙 出去 通过 这 洞 他们 有 烧伤
['ɪntu:][ðə; ði]['kæbɪn] .
into the cabin .
进入 这 舱 .

甲板上的空气从他们在船舱上烧出的洞里涌了出来。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [fər'gɑ:tn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ment] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [θri:] [mɔ:r] [kru:]
It had been forgotten , and it meant the lives of three more crew
它 有 到过 被遗忘的 , 和 它 意思是 这 生活 的 三 更多的 全体人员
['membər] .
members .
成员 .

这件事被遗忘了，而这关系到另外三名船员的生命。

[ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [prɪ'perd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ætməsfɪr] , ['mɑːr] , ['pɪrɪŋ]

Then	,	as	they	prepared	to	bring	the	ship	into	the	atmosphere	,	Maher	,	peering
然后	,	作为	他们	准备	到	带来	这	船	进入	这	气氛	,	马赫	,	窥视

[θruː] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] ,

through	the	telescope	,
通过	这	望远镜	,

然后，当他们准备将飞船送入大气层时，马赫透过望远镜观察着，

[let] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .

let	out	a	shout	.
让	出去	一个	喊	.

大声喊叫。

" ['kʌmpəni] [ʃɪp] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [fæst] !

"	Company	ship	,	coming	up	fast	!
"	公司	船	,	未来	向上	快速地	!

公司船，快来了！

[ðeə(r)] ['æftər][ˌjuː 'es] !

They're	after	us	!
它们是	后	我们	!

他们要追杀我们！

" [dʒiːn] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪskoʊp] [ænd; ənd] [piəd] [θruː] .

"	Gene	leaped	to	the	telescope	and	peered	through	.
"	基因	跳跃	到	这	望远镜	和	窥视	通过	.

吉恩跳到望远镜前，透过望远镜向外望去。

[fɑːr][tuː; tə][ðə; ði][left] , [ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] ['sɪlvər] [striːk] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

Far	to	the	left	,	a	glowing	silver	streak	in	the	sky	,
远的	到	这	左边	,	一个	发光	银	条纹	在	这	天空	,

左侧远处，天空中一道闪亮的银色光迹。

[wʌz; wəz][ðə; ði][fə'mɪliər] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [speɪs] [ʃɪp] , ['groʊɪŋ] ['lɑːrdʒər][baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪt] .

was	the	familiar	shape	of	a	space	ship	,	growing	larger	by	the	minute	.
曾是	这	熟悉的	形状	的	一个	空间	船	,	生长	更大的	经过	这	分钟	.

那是一艘熟悉的宇宙飞船的形状，而且每分钟都在变大。

['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒiːn] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːrmd] ['kruːzər] .

Studying	it	,	Gene	saw	that	it	was	an	armed	cruiser	.
学习	它	,	基因	锯	那	它	曾是	一个	武装	巡洋舰	.

吉恩仔细观察后发现，这是一艘武装巡洋舰。

" [ðeɪv] [gɑːt][waɪz] , " [sed] ['mɑːr] .

"	They've	got	wise	,	"	said	Maher	.
"	他们有	得到	明智的	,	"	说	马赫	.

"他们变得聪明了，"马赫说。

" [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] ,

"	I	thought	they	would	,
"	我	想法	他们	会	,

我以为他们会的，

[wen] [wiː; wi] ['dɪdnt] [tʃek] [ɪn][æt; ət]['aɪoʊ] . ['prɑːbəbli]['reidiəud] [bæk] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt]

when	we	didn't	check	in	at	Io	.	Probably	radioed	back	to	be	on	the	lookout
什么时候	我们	没有	查看	在	在	碘	.	大概	无线电通讯	后退	到	是	在	这	瞭望台

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . "

for	us	.	"
为了	我们	.	"

当我们没有在木卫一上登记时，他们可能已经通过无线电通知我们留意我们了。

" [kɔːl] ['mæknəˌmɛrə] , " [sed] [dʒiːn] .
" Call MacNamara , " said Gene .
" 称呼 麦克纳马拉 , " 说 基因 .

"给麦克纳马拉打电话,"吉恩说。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][set][ˌjuː 'es] [daʊn] ['fæstər] .
" We've got to see if he can set us down faster .
" 我们已经 得到 到 看 如果 他 能 放 我们 向下 快点 .

"我们得看看他能不能让我们更快地降落。"

['meɪbi] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə][step] [ʌp] [ðæt] [paɪl] .
Maybe there's some way to step up that pile .
或许 有 一些 方式 到 步 向上 那 桩 .

或许有办法把那堆东西堆得更高一些。

" ['mɑːr] [rʌʃt] [ɔːf] , [ænd; ənd] [æn] [keɪm] [ɪn] .
" Maher rushed off , and Ann came in .
" 马赫 匆忙 离开 , 和 安 来了 在 .

马赫匆匆离开，安走了进来。

" [wɒts] [ʌp] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" What's up ? " she asked .
" 是什么 向上 ? " 她 问 .

"怎么了？"她问道。

" ['kruːzər] ['æftər][ˌjuː 'es] , " [sed] [dʒiːn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [grɪm] .
" Cruiser after us , " said Gene , his face grim .
" 巡洋舰 后 我们 , " 说 基因 , 他的 脸 严峻 .

"巡逻车在后面追我们,"吉恩脸色凝重地说。

" [lʊks] [laɪk][wiː; wi][wəʊnt][get][tuː; tə][ʃɪ'kɑːgoʊ] [ən'les] ['mæknəˌmɛrə][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] [ðæt]
" Looks like we won't get to Chicago unless MacNamara has something up that
" 看起来 喜欢 我们 惯于 得到 到 芝加哥 除非 麦克纳马拉 有 某物 向上 那
[oʊld] [sliːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
old sleeve of his .
老的 袖子 的 他的 .

"看来除非麦克纳马拉还有什么妙计，否则我们是去不了芝加哥了。"

" [æn] [went] [waɪt] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [ˌendʒɪ'nɪr] .
" Ann went white , and together they waited for the old Engineer .
" 安 去 白色的 , 和 一起 他们 等待 为了 这 老的 工程师 .

安妮脸色煞白，他们一起等待着老工程师。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] , [dʒiːn] ['dʒestʃəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪskoʊp] .
When he came in , Gene gestured to the telescope .
什么时候 他 来了 在 , 基因 做手势 到 这 望远镜 .

吉恩进来时，指了指望远镜。

" [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .
" Take a look .
" 拿 一个 看 .

请看。

" ['mæknəˌmɛrə] [skwɪntid] [θruː] [ðə; ði] ['aɪpiːs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] ['pɔˌpaɪz] .
" MacNamara squinted through the eyepiece with his double popeyes .
" 麦克纳马拉 眯着眼 通过 这 目镜 和 他的 双倍的 大力水手 .

麦克纳马拉眯着他那双凸出的眼睛透过目镜往外看。

" [dəunt] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " [hiː; hi] ['grʌmbld] .
" Don't see a thing , " he grumbled .
" 不 看 一个 事物 , " 他 咕哝 .

"什么也没看见,"他咕哝道。

" [wel] , [its] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] ['kruːzər] , [gʌnd] [tuː; tə][ðə; ðiː]['lɪmɪt] .
" **Well , it's a Company Cruiser , gunned to the limit .**
" 出色地 , 它是 一个 公司 巡洋舰 , 枪击 到 这 限制 .

"嗯，这是一辆公司巡逻车，动力十足。"

[ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; biː] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˌjuː 'es] [daʊn] [ɪn] [ə'baʊt] [θriː] ['aʊərz] . "
She's going to be near enough to shoot us down in about three hours . "
她是 去 到 是 靠近 足够的 到 射击 我们 向下 在 关于 三 小时 . "

大约三个小时后，她就会接近到足以击落我们的距离。

" [θriː] ['aʊərz] , [juː; jʊ] [seɪ] ?
" **Three hours , you say ?**
" 三 小时 , 你 说 ?

"你说三个小时？"

" ['mæknəˌmɛrə] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **MacNamara scratched his head .**
" 麦克纳马拉 刮痕 他的 头 .

麦克纳马拉挠了挠头。

" [haʊ] [nɪr] [wiː; wi][tuː; tə] [ɜːrθ] ? "
" **How near we to Earth ? "**
" 如何 靠近 我们 到 地球 ? "

我们距离地球有多近?

" [hæf] [ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] . "
" **Half a million miles . "**
" 一半 一个 百万 英里 . "

"五十万英里。"

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðiː] ['laɪfboʊt] .
" **You could make it in the lifeboat .**
" 你 可以 制作 它 在 这 救生艇 .

"你或许能在救生艇上活下来。"

" [dʒiːn] [snɔːtid] .
" **Gene snorted .**
" 基因 哼了一声 .

吉恩哼了一声。

" [ðæt] - [ʃuːt] [daʊn] [ðə; ðiː] ['laɪfboʊt] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðə; ðiː] [ʃɪp] — [ə; eɪ][lɑːt]
" **That Cruiser'd shoot down the lifeboat as easy as it will the ship — a lot**
" 那 - 射击 向下 这 救生艇 作为 简单的 作为 它 将要 这 船 — 一个 很多
['iziə] . "
easier . "
更轻松 . "

"那艘巡洋舰击落救生艇和击落军舰一样容易——甚至容易得多。"

" [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [kætʃ] [juː; jʊ] , " [sed] ['mæknəˌmɛrə] .
" **If they can catch you , " said MacNamara .**
" 如果 他们 能 抓住 你 , " 说 麦克纳马拉 .

"如果他们能抓住你的话，"麦克纳马拉说。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][mʌst; məst][daɪ] , [ðæt] [ðə; ðiː] [rest] [meɪ] [lɪv; laɪv] . "
" **Some of us must die , that the rest may live . "**
" 一些 的 我们 必须 死 , 那 这 休息 可能 居住 . "

"我们当中有些人必须死去，其他人才能活下去。"

" [dəunt][stɑːrt] [ðæt] [ə'gen] , [mæk] , " [sed] ['mɑːr] [ɪm'peɪʃntli] .
" **Don't start that again , Mac , " said Maher impatiently .**
" 不 开始 那 再次 , 苹果 , " 说 马赫 不耐烦地 .

"别再提那件事了，麦克，"马赫不耐烦地说。

" [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] ['weðər] [juː; jʊ][kæn; kən] [suːp] [ʌp] [ðæt] [paɪl][soʊ][wiː; wi]
" What we want to know is whether you can soup up that pile so we
" 什么 我们 想 到 知道 是 无论 你 能 汤 向上 那 桩 所以 我们
[kæn; kən] [biːt] [ðæt] ['kruːzər] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ] ? "
can beat that Cruiser down to Earth ? "
能 打 那 巡洋舰 向下 到 地球 ? "

"我们想知道的是，你们能否对那堆破烂进行改装，以便我们能击败那艘巡洋舰，把它打到地球？"

" [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː] , " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] .
" Not a thing I can do , " said the Chief Engineer .
" 不是 一个 事物 我 能 做 , " 说 这 首席 工程师 .

"我无能为力，"总工程师说道。

" [wiːv] ['oʊnli][wʌn][set][ʌv; əv] [tjʊb] .
" We've only one set of tubes .
" 我们已经 仅有的 一 放 的 管子 .

我们只有一套管子。

[fʊl] ['paʊər] [wʊd] [ʃuːt] [ˌjuː 'es][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][skaɪ] .
Full power would shoot us all over the sky .
满的 力量 会 射击 我们 全部 超过 这 天空 .

全力运转的话，我们会被炸飞到天际。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][duː] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] [gʊd] . "
But I can do something as good . "
但 我 能 做 某物 作为 好的 . "

但我也能做到同样好的事情。

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

"什么？

" [ðə; ði][oʊld] [ˌendʒɪ'nɪr] [kən'sɪdərd] [ðem; ðəm] [θruː] [hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] [aɪz] .
" The old Engineer considered them through his double eyes .
" 这 老的 工程师 经过考虑的 他们 通过 他的 双倍的 眼睛 .

老工程师用他那双复眼打量着他们。

" [ðə; ði][rest][ʌv; əv] [juːl] [teɪk] [ðə; ði] ['laɪfboʊt][ænd; ənd] [meɪk] [fɔːr; fər] [ɜːrθ] .
" The rest of you'll take the lifeboat and make for Earth .
" 这 休息 的 你会 拿 这 救生艇 和 制作 为了 地球 .

"你们其余的人将乘坐救生艇前往地球。"

[aɪl] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ʃiːld] [jʊr; jər] [flaɪt] .
I'll remain here on the ship and shield your flight .
患病的 保持 这里 在 这 船 和 盾 你的 航班 .

我会留在船上，保护你们的航班安全。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən][haɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][boʊt][fɔːr; fər] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][wʌn]
I'm sure I can hide the little boat for awhile , and then , even with one
我是 当然 我 能 隐藏 这 小的 船 为了 一会儿 , 和 然后 , 甚至 和 一
[dʒet] ,
jet ,
喷射 ,

我相信我可以暂时把那艘小船藏起来，而且，即使只有一架喷气式飞机，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [dɪ'leɪ] [ðə; ði]['kruːzər] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][get] [ə'weɪ] .
I think I can delay the cruiser until you get away .
我 思考 我 能 延迟 这 巡洋舰 直到 你 得到 离开 .

我想我可以拖延一下巡洋舰的行动，直到你离开。

['sʌmˌwənz] [gɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] .

Someone's	**got**	**to**	**make**	**a**	**sacrifice**	**.**
某人的	得到	到	制作	一个	牺牲	.

总得有人做出牺牲。

[aɪm][oʊld] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt] ['eni] [ʌv; əv] [ðɪs] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] .

I'm	**old**	**,**	**and**	**I**	**didn't**	**want**	**any**	**of**	**this**	**to**	**begin**	**with**	**.**
我是	老的	,	和	我	没有	想	任何	的	这	到	开始	和	.

我年纪大了，而且一开始我就不想要这一切。

" ['mɑ:r] [gɑ:spt] .

"	**Maher**	**gasped**	**.**
"	马赫	倒吸一口气	.

马赫倒吸了一口气。

" [mæk] , [ju:; jʊ][oʊld] [fu:l] .

"	**Mac**	**,**	**you**	**old**	**fool**	**.**
"	苹果	,	你	老的	傻子	.

“麦克，你这个老傻瓜。”

[daɪə] [maɪnd] [ɪf] [aɪ][ə'pɑ:lədʒaɪz][fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ][dʒʌst] [sed] ?

D'ya	**mind**	**if**	**I**	**apologize**	**for**	**what**	**I**	**just**	**said**	**?**
迪亚	头脑	如果	我	道歉	为了	什么	我	只是	说	?

我可以为我刚才说的话道歉吗?

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [raɪt] , [ðæts] [ə; eɪ]['pɑ:səb(ə)l] ['ænsər] .

But	**you're**	**right**	**,**	**that's**	**a**	**possible**	**answer**	**.**
但	你是	正确的	,	那就是	一个	可能的	回答	.

但你说得对，这确实是一个可能的答案。

['oʊnli] [aɪl] [bi:; bi][ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [steɪ] . "

Only	**I'll**	**be**	**the**	**one**	**to**	**stay**	**.**	**"**
仅有的	患病的	是	这	一	到	停留	.	"

只有我会留下来。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][ə'dʒʌst][ðə; ði][paɪl][ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɛts] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['wepən]

"	**Do**	**you**	**know**	**how**	**to**	**adjust**	**the**	**pile**	**and**	**the**	**jets**	**to**	**make**	**a**	**weapon**
"	做	你	知道	如何	到	调整	这	桩	和	这	喷气式飞机	到	制作	一个	武器

[aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

out	**of**	**them**	**?**
出去	的	他们	?

“你知道如何调整堆垛和喷嘴，使它们成为武器吗？”

" [æskt] ['mæknəˌmɛrə] .

"	**asked**	**MacNamara**	**.**
"	问	麦克纳马拉	.

麦克纳马拉问道。

" [noʊ] . . . " [bɪ'gæn] ['mɑ:r] .

"	**No**	**.**	**.**	**.**	**"**	**began**	**Maher**	**.**
"	不	.	.	.	"	开始	马赫	.

“不……”马赫开口道。

['mæknəˌmɛrə] [grɪnd] , " [nɔ:r][ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] !

MacNamara	**grinned**	**,**	**"**	**Nor**	**am**	**I**	**going**	**to**	**tell**	**you**	**!**
麦克纳马拉	咧嘴一笑	,	"	也不	是	我	去	到	告诉	你	!

麦克纳马拉咧嘴一笑，“我也不会告诉你！”

[soʊ] , [ju:; jʊ] [si:] , [ju:; jʊ][kɑ:nt][bi:; bi][ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [steɪ] .

So	**,**	**you**	**see**	**,**	**you**	**can't**	**be**	**the**	**one**	**to**	**stay**	**.**
所以	,	你	看	,	你	不能	是	这	一	到	停留	.

所以你看，你不能留下来。

" ['mɑːr] [gript] [ðə; ði][oʊld]['mænz][hænd][ænd; ənd] [pʌmpt] [ˌaɪ'tiː] .
" Maher gripped the old man's hand and pumped it .
" 马赫 紧握 这 老的 男人的 手 和 泵 它 .

马赫尔握住老人的手，用力捶打着。

" [juː; jʊ][wɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
" You win , " he said .
" 你 赢 , " 他 说 .

“你赢了，”他说。

" [juː; jʊ][oʊld] . . . ['krækpɑːt] !
" You old . . . crackpot !
" 你 老的 . . . 疯子 !

你这个老疯子！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['riːəl] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" There was real affection in his voice .
" 那里 曾是 真实的 感情 在 他的 嗓音 .

“他的声音里充满了真挚的爱意。”

" [ðen] [biː; bi][ɔːf][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] .
" Then be off with you , " said the Chief Engineer .
" 然后 是 离开 和 你 , " 说 这 首席 工程师 .

“那你走吧，”总工程师说道。

" [juːv] [nɑːt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [luːz] .
" You've not a minute to lose .
" 你已经 不是 一个 分钟 到 失去 .

你一分钟都不能浪费了。

['evri] [mæn][dʒæk][ʌv; əv][juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪts] .
Every man jack of you into the boat , including the Captain and the Mates .
每一个 男人 杰克 的 你 进入 这 船 , 包括 这 队长 和 这 伙伴们 .

所有男人都上船，包括船长和水手长。

[aɪl] [nɑːt][hæv; həv][maɪ] [ʃɪp] ['klʌtərd] [ʌp][wɪð; wɪθ]['ekstrə][hændz] [ðæt] [maɪt] [kræmp][maɪ] [staɪl] . . .
I'll not have my ship cluttered up with extra hands that might cramp my style . . .
患病的 不是 有 我的 船 杂乱 向上 和 额外的 双手 那 可能 抽筋 我的 风格 . . .
.
:
.

我不想让我的船上挤满多余的人，那样会妨碍我的发挥……

" [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][paɪl] [ruːm] , ['mʌmblɪŋ]
" And turning , the old man made his way back to the pile room , mumbling
" 和 转弯 , 这 老的 男人 制成 他的 方式 后退 到 这 桩 房间 , 喃喃自语
[tuː; tə][hɪm'self] .
to himself .
到 他自己 .

“然后，老人转身，一边嘟囔着，一边往堆垛房走去。

[aɪz] [wet] , [dʒiːn] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdərz][tuː; tə][ə'bændən] [ʃɪp] ,
Eyes wet , Gene gave the orders to abandon ship ,
眼睛 湿的 , 基因 给予 这 订单 到 放弃 船 ,

吉恩眼含热泪，下令弃船。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] ['evri] ['lɪvɪŋ] [soʊl][wʌz; wəz] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]['laɪfboʊt] .
and within thirty minutes every living soul was aboard the lifeboat .
和 之内 三十 分钟 每一个 活的 灵魂 曾是 船上 这 救生艇 .

不到三十分钟，所有活着的人都登上了救生艇。

['mæknə,mɛrə] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][paɪl][ænd; ənd][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði]

MacNamara	**had**	**finished**	**his**	**work**	**with**	**the**	**pile**	**and**	**was**	**back**	**in**	**the**
麦克纳马拉	有	完成的	他的	工作	和	这	桩	和	曾是	后退	在	这

[kən'troʊl] [ru:m] ,

control	**room**	**,**
控制	房间	,

麦克纳马拉完成了对桩基的处理工作，回到了控制室。

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['laɪfboʊt][tu:; tə][kæst][ɔ:f] .

waiting	**for**	**the**	**lifeboat**	**to**	**cast**	**off**	**.**
等待	为了	这	救生艇	到	投掷	离开	.

等待救生艇解缆起航。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][dɪd][soʊ] , [hi:; hi] [weɪvd] , [ðen] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][kən'troʊlz] .

As	**it**	**did**	**so**	**,**	**he**	**waved**	**,**	**then**	**turned**	**to**	**the**	**controls**	**.**
作为	它	做过	所以	,	他	挥手	,	然后	转向	到	这	控制	.

他一边挥手，一边转向控制台。

[æz; əz][ðə; ði]['laɪfboʊt]['dɑ:rtɪd][ə'weɪ][ɑ:n][ɪts]['kemɪk(ə)l][dʒet]['endʒɪnz] ,

As	**the**	**lifeboat**	**darted**	**away**	**on**	**its**	**chemical**	**jet**	**engines**	**,**
作为	这	救生艇	飞镖	离开	在	它是	化学	喷射	发动机	,

救生艇借助化学喷射发动机疾驰而去。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][oʊld][mæn] [mə'nu:vərɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:]['evər]

they	**could**	**see**	**the**	**old**	**man**	**maneuvering**	**the**	**big**	**ship**	**so**	**as**	**to**	**keep**	**it**	**ever**
他们	可以	看	这	老的	男人	机动	这	大的	船	所以	作为	到	保持	它	曾经

[bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['kru:zər] .

between	**them**	**and**	**the**	**Cruiser**	**.**
之间	他们	和	这	巡洋舰	.

他们可以看到老人操纵着那艘大船，使它始终保持在他们和巡洋舰之间。

[æn; ən]['aʊər]['leɪtər] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] ,

An	**hour**	**later**	**when**	**they**	**were**	**within**	**a**	**hundred**	**thousand**	**miles**	**of**	**Earth**	**,**
一个	小时	之后	什么时候	他们	是	之内	一个	百	千	英里	的	地球	,

一小时后，当他们距离地球不到十万英里时，

['mæknə,mɛrə] [sent] [ʌp][ə; eɪ] [fler] [di'nəutɪŋ] [sə'rendər] .

MacNamara	**sent**	**up**	**a**	**flare**	**denoting**	**surrender**	**.**
麦克纳马拉	发送	向上	一个	耀斑	表示	投降	.

麦克纳马拉发射了一枚表示投降的信号弹。

['tensli] [ðeɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði]['dɪstənt] [spek] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ]

Tensely	**they**	**watched**	**the**	**distant**	**speck**	**of**	**light**	**that**	**was**	**the**	**ship**	**with**
紧张地	他们	观看	这	遥远	斑点	的	光	那	曾是	这	船	和

['mæknə,mɛrə][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

MacNamara	**on**	**it**	**.**
麦克纳马拉	在	它	.

他们紧张地注视着远处那点微弱的光点，那是麦克纳马拉乘坐的飞船。

[ðen] , [ə'raʊnd][ɪts][saɪd] [keɪm] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['kru:zər] , ['stɪrɪŋ] [ɪn] [tɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [meɪk]

Then	**,**	**around**	**its**	**side**	**came**	**the**	**Company**	**Cruiser**	**,**	**steering**	**in**	**toward**	**it**	**to**	**make**
然后	,	大约	它是	边	来了	这	公司	巡洋舰	,	转向	在	朝向	它	到	制作

[ðə; ði]['kæptʃər] .

the	**capture**	**.**
这	捕获	.

然后，公司巡洋舰绕到它侧面，驶向它，准备将其捕获。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪs'eɪbld] [ʃɪp] .

It	**was**	**scarcely**	**a**	**thousand**	**miles**	**from**	**the**	**disabled**	**ship**	**.**
它	曾是	几乎	一个	千	英里	从	这	已禁用	船	.

距离那艘失事船只不到一千英里。

['grædʒuəli] [ˌaɪ 'tiː] [druː] ['kloʊzər] , [ðen] [edʒd] [ɪn] .
Gradually **it** **drew** **closer** **,** **then** **edged** **in** **.**
逐步地 它 画 更近 , 然后 边缘 在 .

它逐渐靠近，然后悄悄地挤了进来。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] , [bəuθ] [speks]
Now **it** **was** **only** **a** **few** **miles** **away** **,** **and** **at** **this** **distance** **,** **both** **specks**
现在 它 曾是 仅有的 一个 很少 英里 离开 , 和 在 这 距离 , 两个都 斑点
[siːmd] [tuː; tə][mɜːrdʒ] .
seemed **to** **merge** **.**
似乎 到 合并 .

现在距离只有几英里远了，在这个距离上，这两个小点看起来好像融合在了一起。

" [ðeɪ] [gɑːt][hɪm; ɪm] !
" **They** **got** **him** **!**
" 他们 得到 他 !

他们抓住他了!

" ['mɑːr] [sed] .
" **Maher** **said** **.**
" 马赫 说 .

马赫说。

" [jɑː] !
" **Yah** **!**
" 耶和华 !

“呀！”

" - [buːmd] , [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **Schwenky** **boomed** **,** **disappointment** **in** **his** **voice** **.**
" - 蓬勃发展 , 失望 在 他的 嗓音 .

“施文基大声说道，语气中带着失望。”

" [ˌem 'iː] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [steɪ] .
" **Me** **,** **I** **should** **have** **been** **the** **one** **to** **stay** **.**
" 我 , 我 应该 有 到过 这 一 到 停留 .

“我本该留下来的。”

[aɪ] [wʊd] [slæp][ðem; ðəm] .
I **would** **slap** **them** **.**
我 会 拍击 他们 .

我会扇他们耳光。

" ['sʌd(ə)nli] , [aʊt][ɪn] [speɪs] , [ə; eɪ] [braɪt] ['flaʊər] [gruː] .
" **Suddenly** **,** **out** **in** **space** **,** **a** **bright** **flower** **grew** **.**
" 突然 , 出去 在 空间 , 一个 明亮的 花 生长 .

“突然，在太空中，长出了一朵鲜艳的花。”

[ə; eɪ] ['flaʊər] [ʌv; əv] [ˌɪnkən'des(ə)nt] [laɪt] [ðæt] ['blɔsəmd] [wɪð; wɪθ] ['terɪfaɪɪŋ] [rə'pɪdəti] ,
A **flower** **of** **incandescent** **light** **that** **blossomed** **with** **terrifying** **rapidity** **,**
一个 花 的 白炽灯 光 那 盛开 和 恐怖 快速 ,

一朵炽热的花朵，以惊人的速度绽放。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'gʌlf] [ɔːl] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] .
until **it** **seemed** **to** **engulf** **all** **space** **in** **the** **area** **of** **the** **two** **ships** **.**
直到 它 似乎 到 吞噬 全部 空间 在 这 区域 的 这 二 船舶 .

直到它似乎吞噬了两艘飞船所在区域的所有空间。

[ðə; ði] [fə'mɪliər] [sfɪr] [ʌv; əv] ['brɪliəns] [ðæt] [mɑ:rkt] [æn; ən] [ɪk'sploʊdɪŋ] ['ætəm] [bɑ:m] [hʌŋ] [ðer; ðər]

The	familiar	sphere	of	brilliance	that	marked	an	exploding	atom	bomb	hung	there
这	熟悉的	领域	的	辉煌	那	标记	一个	爆炸	原子	炸弹	悬挂	那里

[ɪn] [ðə; ði] ['hevəns] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,

in	the	heavens	an	instant	,
在	这	天	一个	立即的	,

原子弹爆炸时，天空中会短暂地出现一道熟悉的耀眼光球。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .

then	it	was	gone	.
然后	它	曾是	已消失	.

然后它就消失了。

[ɪn] [ɪts] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [væst] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] ,

In	its	place	was	only	a	vast	cloud	of	smoke	,
在	它是	地方	曾是	仅有的	一个	广阔的	云	的	抽烟	,

取而代之的是一大片烟雾。

[ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] ['skætərd] ['ætəmz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv] [tu:] [dʒaɪ'gæntɪk]

the	dust	and	scattered	atoms	that	were	all	that	remained	of	two	gigantic
这	灰尘	和	疏散	原子	那	是	全部	那	剩余	的	二	巨大

[speɪs] [ʃɪps] .

space	ships	.
空间	船舶	.

两艘巨型宇宙飞船残骸只剩下尘埃和散落的原子。

" [hi:; hi] ['detəneɪtɪd] [ðə; ði] [paɪl] ! " [sed] [dʒi:n] , " [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪm'self] ['ɪntu:] [æn; ən] ['ætəm] [bɑ:m] ! "

"	He	detonated	the	pile	!	"	said	Gene	,	"	He	turned	himself	into	an	atom	bomb	!	"
"	他	引爆	这	桩	！	"	说	基因	,	"	他	转向	他自己	进入	一个	原子	炸弹	！	"

“他引爆了那堆东西！”吉恩说，“他把自己变成了原子弹！”

" [jɑ:] ! " [sed] - , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['streɪndʒli] ['mju:tɪd] .

"	Yah	!	"	said	Schwenky	,	his	voice	strangely	muted	.
"	耶和华	！	"	说	-	,	他的	嗓音	奇怪的	静音	.

“呀！”施文基说道，他的声音奇怪地低沉了下来。

" [jɑ:] !

"	Yah	!
"	耶和华	！

“呀！”

" ['ɔ:kwərdli] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['pætɪd] ['ænz] [hed] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ˌes oʊ 'bi:] .

"	Awkwardly	he	turned	and	patted	Ann's	head	as	she	began	to	sob	.
"	尴尬地	他	转向	和	轻拍	安妮的	头	作为	她	开始	到	哭泣	.

“他尴尬地转过身，轻轻拍了拍安的头，安开始啜泣起来。”

" [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [nɑ:t] ['hænsəm] ? " [æskt] - ['praʊdli] ,

"	Is	it	not	handsome	?	"	asked	Schwenky	proudly	,
"	是	它	不是	英俊的	?	"	问	-	自豪地	,

“它不帅吗？”施文基骄傲地问道。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [tu:; tə] [si:] .

holding	the	front	page	of	the	newspaper	up	for	all	to	see	.
保持	这	正面	页	的	这	报纸	向上	为了	全部	到	看	.

他举起报纸的头版，让所有人都能看到。

" [aɪ] [hæv; həv] [maɪ] ['pɪktʃər] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpər] !

"	I	have	my	picture	in	the	paper	!
"	我	有	我的	图片	在	这	纸	！

我的照片上报纸了！

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][naɪs] ?
Is it not nice ?
是 它 不是 好的 ?

难道不好吗?

" ['læfɪŋ] , [æn] [kɪst] [ðə; ði][bɪg] [swiːd] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði][lɪps] , [ænd; ənd] [hʌgɪd] [hɪm; ɪm] ,
" Laughing , Ann kissed the big Swede right on the lips , and hugged him ,
" 笑 , 安 亲吻 这 大的 瑞典人 正确的 在 这 嘴唇 , 和 拥抱 他 ,
['peɪpər][ænd; ənd][ɔːl] .
paper and all .
纸 和 全部 .

安妮笑着亲了那个高大的瑞典人的嘴唇，然后拥抱了他，连同他手里的纸一起。

" [its] ['bjuːtɪf(ə)l] , [juː; jʊ][bɪg][lʌg] !
" It's beautiful , you big lug !
" 它是 美丽的 , 你 大的 凸耳 !

“它很漂亮，你这个大笨蛋！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ðə; ði] ['hænsə)m] ['pɪktʃər] [aɪv] ['evər] [siːn] [ɪn]['eni]['peɪpər] . "
" The handsomest picture I've ever seen in any paper . "
" 这 最英俊的 图片 我已经 曾经 已见 在 任何 纸 . "

“这是我在报纸上见过的最帅的照片。”

" [næ] ! " [dɪ'naɪd] - .
" Nah ! " denied Schwenky .
" 不 ! " 否认 - .

“不！”施文基否认道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['hænsə)m] .
" It is not the handsomest .
" 它 是 不是 这 最英俊的 .

它不是最漂亮的。

[ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] .
All of us have our pictures in the paper .
全部 的 我们 有 我们的 图片 在 这 纸 .

我们每个人的照片都登在了报纸上。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['veri] [gʊd] ['lʊkɪŋ] !
We are all very good looking !
我们 是 全部 非常 好的 寻找 !

我们个个都长得很漂亮!

[nɑːt]['oʊnli] - .
Not only Schwenky .
不是 仅有的 - .

不只是施文基。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][soʊ] , [dʒiːn] , [maɪ] [frend] ?
Is it not so , Gene , my friend ?
是 它 不是 所以 , 基因 , 我的 朋友 ?

难道不是这样吗，吉恩，我的朋友?

" [dʒiːn] [grɪnd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .
" Gene grinned at him , and at the others .
" 基因 咧嘴一笑 在 他 , 和 在 这 其他的 .

吉恩朝他咧嘴一笑，又朝其他人咧嘴一笑。

['mɑ:r] ['paʊndɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] ,
Maher **pounded** **him** **on** **the** **back** **,**
马赫 猛击 他 在 这 后退 ,

马赫猛击他的背部，

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['ʌprɔ:r] [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['sentɪn(ə)l] .
and **over** **the** **uproar** **came** **the** **voice** **of** **the** **editor** **of** **the** **Sentinel** **.**
和 超过 这 骚动 来了 这 嗓音 的 这 编辑 的 这 哨兵 .

在一片喧闹声中，传来了《哨兵报》编辑的声音。

" ['telɪfoʊn] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . - !
" **Telephone** **for** **Mr** **.** **Schwenky** **!**
" 电话 为了 先生 . - !

"请给施文基先生打电话！"

" - [lʊkt] [deɪzd] , [kɑ:kt] [hɪz; ɪz][bɪg] [ɪrz] [æt; ət][ðə; ði]['edɪtər] .
" **Schwenky** **looked** **dazed** **,** **cocked** **his** **big** **ears** **at** **the** **editor** **.**
" - 看起来 茫然 , 上膛 他的 大的 耳朵 在 这 编辑 .

施文基一脸茫然，歪着大耳朵看着编辑。

" [fɔ:r; fər] - ? " [hi:; hi] [æskt] ['stu:pɪdli] .
" **For** **Schwenky** **?** **"** **he** **asked** **stupidly** **.**
" 为了 - ? " 他 问 愚蠢地 .

"给施文基吗？"他傻乎乎地问。

" ['telɪfoʊn] ?
" **Telephone** **?**
" 电话 ?

"电话?

[hu:] [wʊd] [kɔ:l] - [ɑ:n][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ? "
Who **would** **call** **Schwenky** **on** **the** **telephone** **?** **"**
WHO 会 称呼 - 在 这 电话 ? "

谁会打电话给施文基呢?

" [haʊ] [du:][aɪ] [noʊ] ? " [sed] [ðə; ði]['edɪtər] .
" **How** **do** **I** **know** **?** **"** **said** **the** **editor** **.**
" 如何 做 我 知道 ? " 说 这 编辑 .

"我怎么知道？"编辑说。

" [its] [sʌm; səm]['leɪdi] . . . .
" **It's** **some** **lady** **.** **.** **.** **.**
" 它是 一些 女士 . . . .

"她真是个了不起的女人....."

" [hi:; hi] [θrʌst] [ðə; ði] [foʊn] ['ɪntu:][ðə; ði][bɪg] [swi:dz] [hænd] .
" **He** **thrust** **the** **phone** **into** **the** **big** **Swede's** **hand** **.**
" 他 推力 这 电话 进入 这 大的 瑞典人的 手 .

他把手机塞到那个高大瑞典人的手里。

" ['leɪdi] ? " [sed] - ['wʌndrɪŋli] .
" **Lady** **?** **"** **said** **Schwenky** **wonderingly** **.**
" 女士 ? " 说 - 惊奇地 .

"女士？"施文基疑惑地问道。

" [hə'loʊ] . . . ['leɪdi] . . .
" **Hello** **.** **.** **.** **lady** **.** **.** **.**
" 你好 . . . 女士 . . .

"你好.....女士....."

" [hi:; hi] [spoʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] [rɪ'si:vər] , [hɪz; ɪz] ['bu:mɪŋ] [vɔɪs] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ræt(ə)l] .
" **he** **spoke** **into** **the** **receiver** **,** **his** **booming** **voice** **making** **it** **rattle** **.**
" 他 辐 进入 这 接收者 , 他的 蓬勃发展 嗓音 制作 它 嘎嘎作响 .

他对着话筒说话，他洪亮的声音震得话筒都嘎嘎作响。

" [ðə; ði] ['ʌðər] . . . " [bɪ'gæn] [dʒi:n] , [ðen] [dɪ'sɪstid] .
" The other . . . " began Gene , then desisted .
" 这 其他 . . . " 开始 基因 , 然后 停止 .

“另一个……”吉恩刚开口，就停住了。

" ['nevər] [maɪnd] , [ʃi:l] [hɪr] [ju:; jʊ] . . . . "
" Never mind , she'll hear you . . . . "
" 绝不 头脑 , 壳 听到 你 . . . . "

“没关系，她会听到的……”

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?

[ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] ['mæri] [ˌem 'i:] ?
You want to marry me ?
你 想 到 结婚 我 ?

你想娶我吗?

['leɪdi] . . . .
Lady . . . .
女士 . . . .

女士....

" - [aɪz] [bʌldʒd] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] , [ænd; ənd][hi:; hi] [rɔ:rd] ['ɪntu:][ðə; ði][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər]
" Schwenky's eyes bulged even more , and he roared into the transmitter
" - 眼睛 鼓胀 甚至 更多的 , 和 他 咆哮 进入 这 发射机

.
:
.

施文基的眼睛瞪得更大了，他对着发射器咆哮起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

地狱之船(The Hell Ship)
第3/3页

" ['leɪdi] !
" Lady !
" 女士 !

“女士!

[juː; jʊ][weɪt] !
You wait !
你 等待 !

你等着!

[aɪ] [kʌm] !
I come !
我 来 !

我来了!

" [hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði] [foʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɛdɪtɚz] [hændz][ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [laɪk]
" He thrust the phone into the editor's hands and made for the door like
" 他 推力 这 电话 进入 这 编辑的 双手 和 制成 为了 这 门 喜欢
[ə; eɪ] ['lʌmbərɪŋ] [bʊl] .
a lumbering bull .
一个 伐木 公牛 .

“他把手机塞到编辑手里，然后像一头笨重的公牛一样朝门口走去。”

" [wer] [juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? " [jeld] [dʒiːn] .
" Where you going ? " yelled Gene .
" 在哪里 你 去 ? " 大喊 基因 .

“你要去哪儿?”吉恩喊道。

- ['hɔːltɪd] , [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg][grɪn] , " [aɪ][goʊ][tuː; tə] ['mæri] ['leɪdi] .
Schwenky halted , turned with a big grin , " I go to marry lady .
- 停止 , 转向 和 一个 大的 咧嘴笑 , " 我 去 到 结婚 女士 .

施文基停下脚步，转过身，咧嘴一笑，“我要去娶这位女士了。”

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [maɪ][waɪf] ! "
She asked me to become my wife ! "
她 问 我 到 变得 我的 妻子 ! "

她向我求婚了!

" [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? " [æskt] [dʒiːn] .
" Where is she ? " asked Gene .
" 在哪里 是 她 ? " 问 基因 .

“她在哪儿?”吉恩问道。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ?
" Where are you going to meet her ?
" 在哪里 是 你 去 到 见面 她 ?

你要去哪里和她见面?

" - [lʊkt] ['stuːpɪdli][æt; ət][ðə; ði] [naʊ] ['saɪlənt] [foʊn] .
" Schwenky looked stupidly at the now silent phone .
" - 看起来 愚蠢地 在 这 现在 沉默的 电话 .

施文基呆呆地看着那部已经静音的手机。

" [baɪ]['gɑːli] !
" By golly !
" 经过 发誓 !

“我的天哪！”

[aɪ] [fər'get] [tu:; tə] [æsk] [hɜ:r; hər] !
I forget to ask her !
我 忘记 到 问 她 !

我忘了问她!

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['trædʒədi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" There was tragedy in his voice .
" 那里 曾是 悲剧 在 他的 嗓音 .

他的声音里充满了悲伤。

" [naʊ] [aɪ] ['nevər] [faɪnd] [hɜ:r; hər] !
" Now I never find her !
" 现在 我 绝不 寻找 她 !

"现在我再也找不到她了!"

" [ðə; ði] ['edɪtər] [læft] .
" The editor laughed .
" 这 编辑 笑了 .

编辑笑了。

" ['nevər] [maɪnd] — [ju:l] [get] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [mɔ:r] [prə'pəʊzlz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['deɪz] ['oʊvər] .
" Never mind — you'll get a hundred more proposals before the day's over .
" 绝不 头脑 — 你会 得到 一个 百 更多的 提案 前 这 天 超过 .

"没关系——今天结束前你还会收到一百份提案。"

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [jʊr; jər] [pɪk] !
You can take your pick !
你 能 拿 你的 挑选 !

您可以随意选择!

" - [aɪz] ['oʊpənd] [waɪd] .
" Schwenky's eyes opened wide .
" - 眼睛 打开 宽的 .

施文基睁大了眼睛。

[ðen] [hi:; hi] [grɪnd] [ə'gen] .
Then he grinned again .
然后 他 咧嘴一笑 再次 .

然后他又咧嘴一笑。

" [jɑ:] !
" Yah !
" 耶和华 !

"呀!"

" [hi:; hi] [rɔ:rd] .
" he roared .
" 他 咆哮 .

他咆哮道。

" [aɪ] [teɪk] [maɪ] [pɪk] !
" I take my pick !
" 我 拿 我的 挑选 !

"我来选!"

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] !
She will be so beautiful !
她 将要 是 所以 美丽的 !

她一定会非常漂亮!

[jɑ:] !
Yah !
耶和华 !

耶!

" [ðə; ði] ['tʃætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teləˌtaɪp] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] ,
" The chatter of the teletype interrupted him ,
" 这 喋喋不休 的 这 电传打字机 中断 他 ,

电传打字机的噼啪声打断了他，

[ænd; ənd][ðə; ði]['edɪtər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [teɪp] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [məˈʃiːn]
and the editor turned to watch the tape as it came from the machine
和 这 编辑 转向 到 手表 这 磁带 作为 它 来了 从 这 机器
.
:
.

于是，编辑转过身去看从机器里出来的录像带。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] :
Then he began to read :
然后 他 开始 到 读 :

然后他开始朗读：

" ['wɑːʃɪŋtən] .
" Washington .
" 华盛顿 .

“华盛顿。

['eɪprəl] - .
April 23 .
四月 - .

4月23日。

['prezɪdənt] ['wɔlwɝθ] [hæz; həz] ['graʊndɪd] [ɔːl] ['speɪsʃɪp] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ɔːl] [ðoʊz] [ɑːn'ruːt] [tuː; tə]
President Walworth has grounded all spaceships and ordered all those enroute to
总统 沃尔沃斯 有 接地 全部 宇宙飞船 和 订购 全部 那些 途中 到
[proʊ'siːd][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [pɔːrt] .
proceed to the nearest port .
继续 到 这 最近的 港口 .

沃尔沃斯总统已下令所有太空飞船停飞，并命令所有在途飞船前往最近的港口。

[ə; eɪ] [kən'greʃən(ə)l] [kə'mɪti] [hæz; həz] [bɪn] [pɪkt] , [ɪn'kluːdɪŋ] [tɑːp] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]
A Congressional committee has been picked , including top members of the
一个 国会 委员会 有 到过 挑选 , 包括 顶部 成员 的 这
['kæbɪnət] , [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [ʃɪps] ,
cabinet , to investigate the ships ,
内阁 , 到 调查 这 船舶 ,

国会已组建一个委员会，成员包括内阁高级成员，负责调查这些船只。

[ðə; ði][ə'tɑːmɪk]['draɪvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['siːkrət] ['sleɪvəri] [ə'mʌŋ] [kruːz] .
the atomic drives , and the system of secret slavery among crews .
这 原子 驱动 , 和 这 系统 的 秘密 奴隶制 之中 船员 .

原子驱动装置，以及船员之间秘密奴役的制度。

[ɪn][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [pres] ,
In a statement to the Press ,
在 一个 陈述 到 这 按 ,

在向媒体发表的声明中，

['prezɪdənt] ['wɔlwɝθ] [sed] [ðæt] [speɪs] ['træv(ə)l] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ri'zjuːmd] [ʌn'tɪl]['prɑːpər] [ʃiːldz] [ɑːr; ər]
President Walworth said that space travel will not be resumed until proper shields are
总统 沃尔沃斯 说 那 空间 旅行 将要 不是 是 恢复 直到 恰当的 盾牌 是
[dɪ'veləpt] .
developed .
发达 .

沃尔沃斯总统表示，在研制出合适的防护罩之前，太空旅行不会恢复。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['fɪzɪsɪsts] [ðæt] [ðə; ði]

But	he	added	that	he	had	been	informed	by	leading	physicists	that	the
但	他	额外	那	他	有	到过	知情的	经过	领导	物理学家	那	这

['prɑːbləm][kæn; kən][biː; bi] ['sɑːlvd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪf] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fʌndz] [wɜːr; wər][ə'veɪləb(ə)l] .

problem	can	be	solved	within	a	year	if	sufficient	funds	were	available	.
问题	能	是	已解决	之内	一个	年	如果	充足的	资金	是	可用的	.

但他补充说，一些顶尖物理学家告诉他，如果资金充足，这个问题可以在一年内解决。

[sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] : - [aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [fʌndz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l] ! -

Said	the	President	:	'	I	will	see	that	the	funds	are	made	available	!	'
说	这	总统	:	-	我	将要	看	那	这	资金	是	制成	可用的	!	-

总统说："我一定会确保资金到位！"

" [ðə; ði]['edɪtər] [drɑːpt] [ðə; ði] [teɪp] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [dʒiːn] .

"	The	editor	dropped	the	tape	and	turned	to	Gene	.
"	这	编辑	掉落	这	磁带	和	转向	到	基因	.

"编辑扔下录音带，转向吉恩。"

" [aɪ][hæv; həv][wʌn] [mɔːr] [bɪt][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ðɪs] [wʌn][də'rekt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prezɪdənt] [baɪ]

"	I	have	one	more	bit	of	information	,	this	one	direct	from	the	President	by
"	我	有	一	更多的	少量	的	信息	,	这	一	直接的	从	这	总统	经过

[foʊn] .

phone	.
电话	.

"我还有一条消息，这条消息是总统直接通过电话告诉我的。"

[hiː; hi][hæz; həz] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'pɔɪntɪd] [juː; jʊ] [nuː] [hed]

He	has	asked	me	to	inform	you	that	he	has	appointed	you	new	head
他	有	问	我	到	通知	你	那	他	有	任命	你	新的	头

[ʌv; əv] [fæst] . "

of	FAST	.	"
的	快速地	.	"

他让我通知你，他已任命你为FAST的新任负责人。

" [fæst] ? " [æskt] [dʒiːn] .

"	FAST	?	"	asked	Gene	.
"	快速地	?	"	问	基因	.

"快？"吉恩问道。

" [wɒts] [ðæt] ? "

"	What's	that	?	"
"	是什么	那	?	"

"那是什么？"

" ['fedərəl] ['eɪdʒənsi][fɔːr; fər] [speɪs] ['træv(ə)l] , " [grɪnd] [ðə; ði]['edɪtər] .

"	Federal	Agency	for	Space	Travel	,	"	grinned	the	editor	.
"	联邦	机构	为了	空间	旅行	,	"	咧嘴一笑	这	编辑	.

"联邦太空旅行局，"编辑咧嘴一笑。

" [ænd; ənd][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .

"	And	congratulations	.
"	和	恭喜！	.

"恭喜。"

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'pɔːrtər] ,

I	hate	to	lose	a	good	reporter	,
我	恨	到	失去	一个	好的	记者	,

我很舍不得失去一位优秀的记者。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [juːl] [biː; bi] [bæk] ['æftər][juː; jʊ] ['fɪnɪʃ] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] — [æt; ət][ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l]

but	maybe	you'll	be	back	after	you	finish	in	Washington	—	at	a	substantial
但	或许	你会	是	后退	后	你	结束	在	华盛顿	—	在	一个	重大的

[ɪn'kriːs] [ɪn]['sæləri] .

increase	in	salary	.
增加	在	薪水	.

但也许你在华盛顿的工作结束后会回来——而且薪水会大幅提高。

" [dʒiːn] [grɪnd] [bæk] .

"	Gene	grinned	back	.
"	基因	咧嘴一笑	后退	.

吉恩咧嘴一笑。

" ['meɪbi] [aɪ] [wɪl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Maybe	I	will	,	"	he	said	.
"	或许	我	将要	,	"	他	说	.

"也许我会吧,"他说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [niːd] [ðə; ði] ['mʌni] .

"	And	I'll	need	the	money	.
"	和	患病的	需要	这	钱	.

"而且我需要这笔钱。"

" [hiː; hi][pʊt][æn; ən][ɑːrm][ə'raʊnd] [æn] [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	He	put	an	arm	around	Ann	and	drew	her	to	him	.
"	他	放	一个	手臂	大约	安	和	画	她	到	他	.

他搂住安的肩膀，把她拉到自己身边。

" [tuː] [kɑːnt][lɪv; laɪv][æz; əz] [tʃiːp] [æz; əz][wʌn] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

"	Two	can't	live	as	cheap	as	one	,	you	know	.	"
"	二	不能	居住	作为	便宜的	作为	一	,	你	知道	.	"

"你知道，两个人生活肯定不如一个人便宜。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神